

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 96

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 96 - 1401

Bern, Mittwoch, 27. April 1983  
Berne, mercredi, 27 avril 1983

101. Jahrgang  
101e année

No 96 - 27. 4. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen,  
Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
Marchi di fabbrica e di commercio 321228-321292

Börsen - Bourses - Borsari

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Teilzeitschlichter und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im  
März 1983 - Obdame partiel et licenciements pour des motifs économi-  
ques en mars 1983.

Telefonverkehr mit Madeira - Correspondance téléphonique avec Madère.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsdarlehner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsdarlehners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchumsätze usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsdarlehner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Deshalb haben die Schuldner der Gemeinschaftsdarlehner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsdarlehners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorgesetztes binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorgesetztes.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsdarlehners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsdarlehners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantissant par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(1599)

Gemeinschaftsdarlehner: Hauser Henri, geb. 1950, von Beringen SH, Dorfstrasse 7, 8621 Wetzikon 4.

Der Gemeinschaftsdarlehner ist der einzige unbeschränkt haftende Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Hauser & Co., Polsteratelier, Dorfstrasse 7, 8621 Wetzikon 4; über diese Gesellschaft wurde ebenfalls der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren dieser Firma ist laut Art. 230 SchKG eingestellt worden, vergleiche die betreffende Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 12. April 1983 resp. Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. April 1983.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. Mai 1983.

8622 Wetzikon, den 8. April 1983 Konkursamt Wetzikon ZH  
8622 Wetzikon 2  
Matzinger, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(1860)

Vorläufige Konkursanzeige

Schuldnerin: Geiser Diät-Reformkuren AG., Bernstrasse 101, 3053 Münchenbuchsee.

Gegen die genannte Firma wurde am 31. März 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

3312 Fraubrunnen, den 21. April 1983 Konkursamt Fraubrunnen

Kt. Zürich

(1861)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Alpha Landscaping AG, Oberdorfstrasse 23, Zürich 1, wurde am 22. März 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Bekanntmachung der Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8022 Zürich, den 26. April 1983 Konkursamt Zürich (Altstadt):  
F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(1859)

Vorläufige Konkursanzeige

Schuldnerin: Kleiner AG., Garten- und Sportplatzbau, Waldeck, Unterlöhweg 10, 3053 Münchenbuchsee.

Gegen die genannte Firma wurde am 7. April 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

3312 Fraubrunnen, den 21. April 1983 Konkursamt Fraubrunnen

Kt. Zürich

(1709)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschaftsdarlehner: Steiner Fritz, geb. 1917, von Schötz LU, wohnhaft Oberer-Rennweg, 8633 Wolfhausen-Bubikon ZH, Inhaber (Einzel-firma) der Kehlhof- und Ebnetgaragen, in Stäfa ZH.

Eigentümer der folgenden Grundstücke:

- In der Gemeinde Bubikon GR 419, Landhaus Ass. Nr. 1544, Garage Ass. Nr. 1541, mit ca. 2000 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Garten und Umgelände, im Oberen-Rennweg, Wolfhausen.
- In der Gemeinde Stäfa Die Wohn- und Geschäftsliegenschaften Kat. Nrn. 6769, 6770, 6771 und 6773.

Datum der Konkurseröffnung: 16. März 1983.

Eingabefrist: bis 17. Mai 1983; für Dienstbarkeiten: bis 9. Mai 1983.

Antrag

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, alle zur Konkursmasse gehörenden Aktiven, insbesondere auch die Liegenschaften und das gesamte Ersatzteillager, in eigenem Ermessen durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung baldmöglichst zu verwerten.

Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum Ablauf der Eingabefrist beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben.

Jeder Gläubiger ist berechtigt, innerhalb der genannten Frist selbst beim Konkursamt schriftliche Kaufangebote einzureichen (bezüglich des Ersatzteillagers für Kauf en bloc).

Die Grossstenerklärungen Nr. 881793 werden hiermit widerrufen.

8627 Grütningen, den 12. April 1983 Konkursamt Grütningen

Kt. Basel-Stadt

(1862)

Gemeinschaftsdarlehner: IRD, Idées recherches et développement AG, Handel mit und Fabrikation von Stromschienen, elektrischen Bestandteilen und Geräten jeder Art usw., Thiersteinallee 54, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 7. März 1983.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 18. Mai 1983, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumeingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis 27. Mai 1983.

4001 Basel, den 27. April 1983 Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud

(1850)

Production des servitudes

Faillie: Resmar Villeneuve S.A., import-export, zone industrielle C, 1844 Villeneuve.

Propriétaire d'immeuble dans la commune de Villeneuve.

Délai pour l'indication des servitudes: 10 mai 1983.

1860 Aigle, le 14 avril 1983

Office des faillites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé



**Ct. de Neuchâtel**

(1863) **Failli: Perret Daniel**, empierrages, originaire de La Sagne NE, né le 7 décembre 1932, avenue Léopold-Robert 57, à La Chaux-de-Fonds. Date de l'ouverture de la faillite: 18 avril 1983. Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnée le 21 avril 1983. Délai pour les productions: 17 mai 1983 inclusivement. 2301 La Chaux-de-Fonds, le 27 avril 1983

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds  
Le préposé: J.-P. Gailloud

**Ct. de Genève**

(1847) **Faillie: Grains and Pulses (GAP) S.A.**, en liquidation, achat et vente de denrées alimentaires, en particulier de céréales et de légumes, ainsi que de toutes autres marchandises; prise de participations dans d'autres entreprises, ayant son siège précédemment place Isaac Mercier 3, à Genève, actuellement sans domicile ni résidence connus. Date de l'ouverture de la faillite: 25 janvier 1983. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 avril 1983. Délai pour les productions: 17 mai 1983.

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève**

(1848) **Faillie: ESI SA**, enseignement des sciences de l'informatique; formation du personnel spécialisé dans l'utilisation des ordinateurs électroniques; organisation de cours, séminaires et tables rondes, ayant son siège rue du Roveray 12, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 8 avril 1983. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 avril 1983. Délai pour les productions: 17 mai 1983. Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 382.870 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève**

(1849) **Faillie: TMS Technology Management Systems S.A.**, achat, vente, développement et représentation de systèmes d'informatique, basés sur l'utilisation de mini-ordinateur en temps réel, de même que fourniture de toutes prestations pour la mise en service, la programmation initiale et ses modifications ultérieures, de tous appareils et matériel s'y rapportant, ayant son siège chemin Edouard Sarasin 24A, au Grand-Saconnex GE. Date de l'ouverture de la faillite: 8 avril 1983. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 avril 1983. Délai pour les productions: 17 mai 1983. Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 382.155 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. Zürich**

(1890) **Über die OFM Oilfunds Management AG**, Bahnhofstrasse 3, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. April 1983 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 27. April 1983

Konkursamt Zürich (Altstadt)  
Talstrasse 25, Postfach, 8022 Zürich  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich**

(1865) **Über die S & H Immobilien Urbanisation AG**, mit Sitz in Zürich, Feldstrasse 60, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. April 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 20. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8026 Zürich, den 22. April 1983

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Postfach 407, 8026 Zürich

**Kt. Zürich**

(1864) **Über die Wenas AG in Liquidation**, mit Sitz in Zürich, Schärenmoosstrasse 14, 8052 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. April 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 20. April 1983 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 9. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1700.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 21. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich

**Kt. Basel-Stadt**

(1867) **Gemeinschuldnerin: Tox AG Basel**, Vermittlung von Temporärpersonal aller Berufsgattungen usw., Steintorstrasse 8, Basel. Datum der Konkurseröffnung: 17. Februar 1983. Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 21. April 1983.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. Mai 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1800.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt**

(1866) **Gemeinschuldnerin: Mawill AG Basel**, Vermittlung von Temporärpersonal aller Berufsgattungen usw., Steintorstrasse 45, Basel, Gesellschaft zurzeit ohne Verwaltung und Vertretung. Datum der Konkurseröffnung: 10. März 1983. Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 21. April 1983.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. Mai 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Thurgau**

(1889) **Über die Rüesch AG**, Stalleinrichtungen, 8575 Mauro TG, wurde am 28. Februar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Bezirksgerichtes Weinfelden vom 16. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

8572 Berg, den 25. April 1983

Für das Konkursamt Weinfelden:  
Betreibungsamt Berg TG

**Ct. de Genève**

(1843) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Formiwood S.A.**, étude de projets, fabrication, réalisation et promotion dans le domaine de la construction ainsi que la transformation et l'agencement en tous genres, ayant son siège rue Dancet 20, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 février 1983.

Date de suspension de la liquidation: 25 avril 1983.

Délai pour l'avance des frais: 9 mai 1983.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 383.492 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève**

(1844) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Fulop Andreas**, 31 mai 1936, Hongrie, ingénieur, domicilié rue de Lyon 65, à Genève, exploitant une entreprise de construction à l'enseigne «Entreprise de Construction Fulop», sise rue de Lyon 73, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 février 1983.

Date de suspension de la liquidation: 25 avril 1983.

Délai pour l'avance des frais: 9 mai 1983.

Montant de l'avance: fr. 2500.-

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève**

(1842) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Finincom S.A.**, fournir des informations économiques, financières et boursières; agir en tant que mandataire dans des opérations financières et commerciales, représenter des sociétés et assurer leurs relations publiques ainsi qu'importer, exporter, commercialiser et représenter tous produits, notamment des biens d'équipement, de la bijouterie et de la joaillerie et de leur fabrication, des pierres précieuses et semi-précieuses et de l'horlogerie, ayant son siège Tour de l'île I, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 mars 1983.

Date de suspension de la liquidation: 25 avril 1983.

Délai pour l'avance des frais: 9 mai 1983.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 381.994 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève**

(1845) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Luscher William Robert**, 15 janvier 1927, AG, horloger, domicilié boulevard Carl Vogt 12, à Genève, exploitant précédemment un débit de tabacs, vente de journaux, d'articles souvenirs et d'horlogerie, sis rue des Eaux-Vives 21, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 22 mars 1983.

Date de suspension de la liquidation: 25 avril 1983.

Délai pour l'avance des frais: 9 mai 1983.

Montant de l'avance: fr. 2500.-

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Kollokationsplan – Etat de collocation**

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich**

(1868)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Schuler Susanne, geb. 1948, ledig, von Rothen-  
thurn, Bauzeigerin, Max Gubler-Strasse 29, 8103 Unterengstringen,  
liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten  
Gläubigern beim Konkursamt Högge-Zürich, Wieslergasse 10, 8049  
Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen,  
seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamts-  
blatt vom 27. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel), beim Einzel-  
richter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich  
anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem  
Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen  
zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen  
Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung  
erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG  
zur Bestreitung  
– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem  
Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8049 Zürich, den 21. April 1983

Konkursamt Högge-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich**

(1872)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Unger Peter Anton, geb. 1957, von Zürich, wohnhaft  
Hottingerstrasse 13, 8032 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das  
Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hottingen-  
Zürich, Witikonstrasse 15, 8030 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen  
seit Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handels-  
amtsblatt vom 27. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzel-  
richter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich  
anzuheben.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG  
zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten  
Eigentumsansprüche.

8030 Zürich, den 26. April 1983

Konkursamt Hottingen-Zürich

**Kt. Zürich**

(1869)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Laub Marcel, 1945, von Zürich, Siettenstrasse 6,  
8954 Geroldswil, Inhaber der Einzelfirma «Laub, Handel mit Hi-Fi-  
Radio- und TV-Geräten», Dorfplatz, 8954 Geroldswil, liegen der Kollo-  
kationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Kon-  
kursamt Dietikon, Zentralstrasse 19, Dietikon, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen,  
seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamts-  
blatt vom 27. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel), beim Einzel-  
richter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich  
anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem  
Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen  
zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen  
Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung  
erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt Dietikon:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG  
zur Bestreitung  
– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem  
Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8953 Dietikon, den 25. April 1983

Konkursamt Dietikon

**Kt. Uri**

(1831)

Im Konkursverfahren Arnold Oskar, Plattengeschäft, Mattenweg,  
6467 Schattdorf, liegt der Kollokationsplan beim Konkursamt Uri II,  
Birkenstrasse 3, 6460 Altdorf, den beteiligten Gläubigern zur Ein-  
sichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen  
seit vorliegender Bekanntgabe beim Konkursgericht anzuheben,  
ansonsten der Kollokationsplan rechtskräftig wird.

Sämtliche dem Konkursamt Uri II bekannten Gläubiger erhalten den  
Kollokationsplan zugestellt. Im übrigen wird auf Art. 247 ff SchKG  
verwiesen.

6460 Altdorf, den 27. April 1983

Konkursamt Uri II  
Birkenstrasse 3, 6460 Altdorf  
Lic. iur. Ruedi Herger**Kt. Solothurn**

(1891)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Kummli Max, 1932, Inhaber der Einzelfirma  
M. Kummli-Andres, Bäckerei und Lebensmittel, Bahnhofstrasse 12,  
Subingen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den betei-  
ligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen  
von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu  
machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt  
betrachtet.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung  
des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) ein-  
zureichen.

4500 Solothurn, den 27. April 1983

Konkursamt Kriegstetten

**Kt. Basel-Stadt**

(1870)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Imak Werbe AG, Kohlenberggasse 23, Basel, liegen  
der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern  
beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilge-  
richt, Beschwerden gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde über  
das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der  
Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und das  
Inventar als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt**

(1871)

Gemeinschuldnerin: Tradex AG, Picassoplatz 8, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft**

(1892)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Kubus Bau AG, Hoch- und Tiefbauarbeiten, Bot-  
tingerstrasse 70, 4102 Binningen, liegen der Kollokationsplan und  
das Inventar mit den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläu-  
bigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Ein-  
sicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirks-  
gericht in Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an  
gerechnet, anzuheben, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

4102 Binningen, den 27. April 1983

Konkursamt Binningen

**Ct. de Genève**

(1846)

Sont déposés dès ce jour:

- L'état de collocation.
- L'état des revendications.
- L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte néces-  
sité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt  
pour:

- Intenter action contre l'état de collocation.
- Demander la cession des droits pour contester une revendication.
- Recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillits:

Promedie S.A., achat, vente et représentation de tous produits médi-  
caux, pharmaceutiques et chimiques et prospection médicale, ayant  
son siège chemin Jules Cournard 3, à Chêne-Bougeries GE. (Réf. nos 1  
et 2)

Société en nom collectif Bleich & Cie, importation, exportation, com-  
merce et représentation de tous produits; courtage immobilier à l'en-  
seigne «Exportimp», sis avenue J. D. Maillard 1, à Meyrin GE. (Réf.  
no 1)

Bochud Gilbert, 21 octobre 1928, FR, restaurateur, domicilié chemin  
des Glerrets 23, à Hermance GE, exploitant un hôtel-café-restaurant à  
l'enseigne «Hostellerie du Cerf», sis rue du Nord 26, et chemin des  
Glerrets 23, à Hermance GE. (Réf. nos 1, 2 et 3).

1200 Genève, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Verteilungsliste und Schlussrechnung**

(SchKG 263)

**Kt. Zürich**

(1851)

**Definitive Verteilungsliste**

Im Nachlasskonkurs Galletti Jakob E., geb. 1911, wohnhaft gewesen  
in Wallisellen, gestorben am 8. März 1980, liegt die definitive Ver-  
teilungsliste den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wallisellen  
und bei der ausseramtlichen Konkursverwaltung zur Einsicht auf.

Allfällige Beschwerden gegen diese Verteilungsliste sind innert  
10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt  
vom 27. April 1983 beim Bezirksgericht Bülach einzureichen. Soweit  
keine Beschwerde erfolgt, wird die Verteilungsliste rechtskräftig.

8155 Niederhasli, den 20. April 1983

Der a.a. Konkursverwalter:  
H. Zumstein, Rechts- und Steuerpraxis  
Langackerweg 31, 8155 Niederhasli**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich**

(1853)

Das Konkursverfahren über Baumann René, geb. 23. Mai 1941, von  
Wassen UR, Schaffhauserstrasse 234, 8057 Zürich, Inhaber der früher  
im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma René Baumann,  
Restaurant Les 4 Saisons, Bahnhofstrasse 29, 5000 Aarau, ist durch  
Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom  
15. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8006 Zürich, den 20. April 1983

Rolf Blatter, Rechtsanwalt  
Granitweg 4, 8006 Zürich  
a.a. Konkursverwalter**Kt. Zürich**

(1873)

Das Konkursverfahren über Dolder Walter, geb. 1941, von Schangnau  
BE, Holderbachweg 21a, 8046 Zürich, Inhaber der im Handelsregister  
eingetragenen Einzelfirma Walter Dolder, Handel mit Waren aller  
Art, Wehntalerstrasse 445, 8046 Zürich, ist durch Verfügung des Kon-  
kursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. April 1983 als  
geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 21. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich

**Kt. Zürich**

(1852)

Das Konkursverfahren über die Du Bois Ausstellungen AG, mit Sitz in  
Zürich, Weinbergstrasse 102, 8006 Zürich, ist durch Verfügung des  
Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. April 1983 als  
geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 20. April 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich**

(1874)

Das Konkursverfahren über Gagg Jean, 1943, von Zürich, Hoffeld 30,  
8057 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksge-  
richtes Zürich vom 21. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8006 Zürich, den 22. April 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter**Kt. Solothurn**

(1876)

Das Konkursverfahren über Margadant Andreas, 1954, Elektro-  
mechaniker, Inhaber der Einzelfirma Lamicar A. Margadant, Scha-  
chenstrasse 1, 5014 Gretzenbach, ist durch Verfügung des Konkurs-  
richters von Olten-Gösgen vom 18. April 1983 als geschlossen erklärt  
worden.

4600 Olten, den 20. April 1983

Konkursamt Olten-Gösgen

**Kt. Basel-Stadt**

(1880)

Gemeinschuldnerin: Billerbeck &amp; Cie., Nauenstrasse 9, Basel.

Datum der Schlussrechnung: 20. April 1983.

Widerruf der Grossistenerklärung: Die allenfalls von der Firma Bil-  
lerbeck & Cie. an ihre Lieferanten ausgestellten Grossistenerklärun-  
gen werden hiermit annulliert.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt**

(1879)

Gemeinschuldnerin: Dila AG, Freie Strasse 70, Basel.

Datum der Schlussrechnung: 20. April 1983.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt**

(1881)

Gemeinschuldnerin: Pohl &amp; Schmidlin AG, Laufenstrasse 39, Basel.

Datum der Schlussrechnung: 20. April 1983.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt**

(1877)

Gemeinschuldnerin: Interlag AG, Dufourstrasse 9, Basel.

Datum der Schlussrechnung: 21. April 1983.

4001 Basel, den 27. April 1983

Konkursamt Basel-Stadt





## Omologazione del concordato

(LEF 306, 308, 317)

## Ct. Ticino

Il pretore del distretto di Riviera rende noto che con sentenza 30 marzo 1983, cresciuta in giudicato, ha omologato il concordato proposto dalla ditta **Dindo Urbano S.A.**, cave di granito e marmi, in Cresciano, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di massa e del pagamento di una percentuale concordataria del 10% ai creditori di quinta classe, il tutto entro trenta giorni dalla crescita in giudicato della sentenza di omologazione per i crediti non contestati e entro quindici giorni dalla crescita in giudicato della relativa sentenza di merito per i crediti o parti di crediti contestati in graduatoria.

6710 Biasca, il 25 aprile 1983

Il pretore:  
Avv. O. Laini

## Ct. Ticino

La pretura di Locarno-Campagna comunica che, con sentenza 29 marzo 1983, passata in giudicato il 20 aprile 1983, ha omologato il concordato proposto dal signor **Frey Cleto**, scavi meccanici e trasporti, Gordola, che prevede l'integrale soddisfacimento dei crediti privilegiati e il versamento di un dividendo concordatario del 16% ai creditori chirografari, pagabili entro trenta giorni dalla crescita in giudicato della sentenza di omologazione.

L'esecuzione del concordato è stata affidata al commissario del concordato Avv. Piero Mazzoleni, Piazza Grande, Locarno.

6600 Locarno, il 22 aprile 1983

Il pretore:  
Avv. G. Francini

## Ct. Ticino

La pretura di Locarno-Campagna comunica che, con sentenza 29 marzo 1983, passata in giudicato il 20 aprile 1983, ha omologato il concordato proposto dalla signora **Frey Emilia**, nata Arcotti, moglie di Cleto, già gerente del «Bar Pupos» a Tenero, domiciliata a Gordola, che prevede l'integrale soddisfacimento dei crediti privilegiati e il versamento di un dividendo concordatario del 16% ai creditori chirografari, pagabili entro trenta giorni dalla crescita in giudicato della sentenza di omologazione.

L'esecuzione del concordato è stata affidata al commissario Avv. Piero Mazzoleni, Piazza Grande, Locarno.

6600 Locarno, il 22 aprile 1983

Il pretore:  
Avv. G. Francini

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

## Ct. de Vaud

## Modification de l'état de collocation

Concordat par abandon d'actif **Foretzy SA**, entreprise de travaux publics, Lausanne.

3e dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission en 5e classe d'une production dont la collocation avait été suspendue (art. 59 OOF).

Délai pour intenter action en opposition au 7 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 27 avril 1983

Les liquidateurs:  
M. Tavel F. Carrard R. Lavanchy

## Ct. de Vaud

## Modification de l'état de collocation

Concordat par abandon d'actif **Martin & Cie SA**, entreprise de travaux publics, Lausanne.

4e dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission en 5e classe d'une production dont la collocation avait été suspendue (art. 59 OOF).

Délai pour intenter action en opposition au 7 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 27 avril 1983

Les liquidateurs:  
M. Tavel F. Carrard R. Lavanchy

## Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

## Ct. de Genève

Débitrice: **Banque Commerciale S.A., en liquidation**, rue de la Synagogue 38, Genève.

Dispositions de l'arrêt rendu le 15 avril 1983 par la première section de la Cour de justice civile:

Un sursis concordataire de six mois est accordé à la Banque Commerciale S.A., en liquidation, en application des art. 37 de la Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne, art. 294 LP, et art. 1er de l'ordonnance du Tribunal fédéral concernant la procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne.

Les effets du sursis partent du 29 mars 1983, à 18 h., date à laquelle la Commission fédérale des banques a ordonné la fermeture des guichets. Est désignée en qualité d'administrateur-commissaire: **Koreag Contrôle et Revision S.A.**, succursale de Genève.

Il est interdit à la Banque Commerciale S.A., en liquidation, de faire des paiements à ses créanciers et de disposer de ses biens, de quelque manière que ce soit, sans l'assentiment de l'administrateur-commissaire.

Adresse pour les productions: **Koreag Contrôle et Revision S.A.**, rue d'Italie 6, 1204 Genève.

Délai de production: 31 mai 1983.

Productions des créanciers: les créances inscrites dans les livres de la banque, y compris celles qui résultent de titres au porteur, seront réputées produites mais, en l'absence de production, ne seront comptées que pour le montant inscrit. Tous les créanciers n'en sont pas moins invités à produire leurs créances auprès de l'administrateur-commissaire, en joignant tous les justificatifs. Les créances non produites et non portées sur les livres ne seront pas prises en considération pour la suite de la procédure.

1204 Genève, le 27 avril 1983

L'administrateur-commissaire:  
**Koreag Contrôle et Revision S.A.**

## Demande de sursis concordataire

(LP 293)

## Ct. de Vaud

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 5 mai 1983, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Meyer Bernard**, café-restaurant des 3 communes, avenue de la Gare 2, à Chavannes-près-Renens, domicile chemin du Faux-Blanc 20B, à Pully.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

L'effet suspensif est accordé de sorte que les requêtes de faillite ordinaire ou de change pendantes ou pouvant être déposées sont ajournées jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.

1003 Lausanne, le 20 avril 1983

Le greffier:  
J.P. Tzand, a.h.

## Verschiedenes - Divers - Varia

## Kt. Zürich

## Rechenschaftsbericht

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung von **PETER Werner**, Neuchâtelstrasse 41, 8125 Zollikon, liegt der gemäss Art. 316r SchKG zu erstattende Bericht den beteiligten Gläubigern vom 27. April bis 10. Mai 1983 beim Liquidator gegen vorherige telefonische Anmeldung zur Einsicht auf.

8001 Zürich, den 22. April 1983

Der Liquidator:  
Dr. Hans Weil, Rechtsanwalt  
Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich  
Tel. 01 211 64 46

## Kt. Solothurn

## Dahingefallen der Nachlass-Stundung

Den Gläubigern des Schuldners **Staffler Rolf**, Schreinermontagen, Gassacker, 4616 Kappel, wird angezeigt, dass die dem Schuldner bis 11. Februar 1983 gewährte Nachlass-Stundung abgelaufen ist, ohne dass das Gutachten und die Akten gemäss Art. 304 SchKG durch den Sachwalter der Nachlassbehörde unterbreitet wurden und dass damit die Wirkungen der Nachlass-Stundung dahingefallen sind.

4600 Olten, den 25. April 1983

Amtsgericht Olten-Gösgen,  
4600 Olten

## Ct. du Valais

## Ajournement de faillite

Le juge-instructeur III du district de Sierre rend notoire que, en séance du 25 avril 1983, il a ajourné l'ouverture de la faillite de la société **Village Résidentiel de la Noble Contrée SA**, de siège social à Randogne VS, en application de l'art. 173a LP.

3960 Sierre, le 27 avril 1983

Le juge-instructeur III:  
Chr. Praplan

Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio

## Zürich - Zurich - Zurigo

13. April 1983

**Fides Partner AG, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Genf eingetragenen Aktiengesellschaft **Fides Partner SA (Fides Partner AG)** (Fides Partner Ltd), mit Sitz in Genf (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1983, S. 479). Die Gesellschaft bezweckt alle Geschäfte, die dem Tätigkeitsgebiet einer Treuhand- und Revisionsgesellschaft angehören; sie kann sich auch an anderen Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaften erwerben. Die Zweigniederlassung wird vertreten mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: **Hans Jörg Furrer**, von Lütcherhofen-Ichertswil, in Horgen, Präsident des VR (Verwaltungsrates); **Dr. Eric Bandat**, von Arax-sur-Orbe, in Lausanne, Vizepräsident des VR, sowie **Dr. César Stucki**, von Häutligen, in Horgen, Leiter der Zweigniederlassung. Adresse der Zweigniederlassung: Bleicherweg 33, Zürich 2 (eigene Büros).

15. April 1983

**Allcom-Services AG**, in Nürensdorf, Brüttenstrasse 19, Oberwil bei Bassersdorf, bei Josef Schibli, Aktiengesellschaft (Neueinträge). Statutendatum: 24. 3. 1983. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere von Spezialartikeln sowohl für eigene Rechnung wie als Vermittler, Kommissionär oder Agent, Übernahme von Vertretungen und Generalvertretungen in diesen Bereichen sowie die dazugehörige Beratung; ferner Durchführung von finanziellen und kommerziellen Transaktionen aller Art, die direkt oder indirekt im Zusammenhang mit dem Geschäftszweck stehen; sie kann sich auch an anderen Unternehmungen der gleichen oder verwandten Branchen beteiligen sowie Grundbesitz erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 libertiert, 200 Namenaktien zu Fr. 250. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: **Marianne Schibli**, Präsidentin, und **Josef Schibli**, beide von Flisbach, beide in Nürensdorf.

15. April 1983

**Saafzo Società Anonima per applicazioni fotografiche e ottiche**, bisher in Lugano (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3461) Statuten, welche ursprünglich vom 27. 10. 1978 datieren, am 11. 4. 1983 geändert. Neue Firma: **Saafzo SA**. Neuer Sitz: Zürich 1. Domizil: Seilergraben 49, bei der Stadelmann Treuhand AG. Neumschreibung des Zwecks: Durchführung sämtlicher Geschäfte auf dem Gebiete der Fotografie, Optik sowie der elektronischen Aufnahme, Speicherung und Wiedergabe von Bildern; sie kann sich an verwandten Betrieben beteiligen, gleichartige oder ähnliche Betriebe errichten oder erwerben; ferner kann sie Liegenschaften, Wertschriften, Patente und Lizenzen erwerben, auswerten, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libertiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. **Walter Häberli** ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: **Marcel Stadelmann**, von Elgg, in Greifensee, Präsident, und **Bruno Forster**, von Birwinken, in Einsiedeln.

15. April 1983

**F. Greutmann AG**, bisher in Würenlos (SHAB Nr. 37 vom 16. 2. 1981, S. 498). Statuten, welche ursprünglich vom 23. 6. 1969 datieren und letztmals am 11. 3. 1975 geändert wurden, am 5. 4. 1983 geändert. Neuer Sitz: Otelfingen. Domizil: Libenstrasse 28. Zweck: Betrieb eines Malergeschäftes sowie Herstellung und Verkauf von Waren aller Art, insbesondere Farben und Kunststoffputze, speziell die unter den Markenbezeichnungen **Greolan** und **Greutol** geführten Produkte; ausserdem Erstellung und Ausführung von Fassadenverputzen und Aussenisolationen unter dem Markennamen **Greotherm**; sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 250 000, voll libertiert, 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernahme anlässlich der Gründung das Geschäft der erloschenen Einzelfirma **Fritz Greutmann**, Malergeschäft, Würenlos, mit Aktiven von Fr. 404 124.35 und Passiven von Fr. 228 394.95, gemäss Bilanz vom 31. 12. 1968, zum Preise von Fr. 175 729.40, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: **Fritz Greutmann**, von Beggingen, nun in Boppelsen (bisher). Die Prokura von **Werner Fässler** ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien haben: **Heinz Karpf**, von Bellikon, in Oberrohrdorf, und **Franz Keller**, von Altendorf, nun in Otwil an der Limmat (beide bisher). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: **Kurt Liener**, von Luzern, in Zürich.

15. April 1983

**Stadelmann Treuhand AG**, bisher in Greifensee (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1979, S. 1386). Die Generalversammlung vom 11. 4. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Zürich. Domizil: Seilergraben 49, Zürich 1. Neumschreibung des Zwecks: Durchführung sämtlicher Treuhand- und Verwaltungsgeschäfte; kann sich bei verwandten Betrieben beteiligen sowie Liegenschaften und Wertschriften erwerben, verwalten und verkaufen.

15. April 1983

**Genitrade Ltd**, bisher in Greifensee, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 92 vom 23. 4. 1982, S. 1258). Die Generalversammlung vom 11. 4. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Zürich. Domizil: Seilergraben 49, Zürich 1, c/o Stadelmann Treuhand AG.

15. April 1983

**Seiler Zürich Werbeagentur AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1983, S. 801). Statuten am 30. 3. 1982 geändert. Durch Ausgabe von 500 neuen Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien) und 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 sowie 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden; es zerfällt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000, 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 1000 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien) und ist voll libertiert. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 130 000 aus Reserven und Fr. 100 000 durch Verrechnung libertiert worden.

15. April 1983

**Smash-Tennisanlagen Pfäffikersee AG**, in Pfäffikon (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1983, S. 713). Statuten am 28. 3. 1983 geändert. Der Nennwert der 210 Namenaktien zu Fr. 1000 ist auf Fr. 500 herabgesetzt worden. Gleichzeitig ist die Anzahl der Aktien verdoppelt worden. Durch Ausgabe von 295 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 und 50 Namenaktien zu Fr. 500 (Stimmrechtsaktien) ist das Grundkapital von Fr. 210 000 auf Fr. 530 000 erhöht worden; es zerfällt in 295 Namenaktien zu Fr. 1000 und 470 Namenaktien zu Fr. 500 (Stimmrechtsaktien) und ist voll libertiert. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung libertiert worden.

15. April 1983

Pansystem AG, bisher in Dietlikon, Planung, Entwicklung und Verkauf von Computersystemen (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1983, S. 146). Statuten am 8. 4. 1983 geändert. Neuer Sitz: Schwenzbach. Domizil: Bahnstrasse 18.

15. April 1983

Comatool AG, bisher in Elsau, Vertretungen auf dem Gebiet der Werkzeugmaschinen und Anlagen für die industrielle Fertigung (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1978, S. 1762). Statuten am 15. 12. 1982 geändert. Neuer Sitz: Rickenbach. Domizil: Sulz, Rüti 20, c/o N. Eichholzer. Ruth Schär-Bronnmann ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Jörg Schär ist nicht mehr Präsident des VR, sondern nur mehr einziges Mitglied desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

15. April 1983

Hobby-Fashion AG, in Uster, Verkauf von Textilien usw. (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1978, S. 2317). Kurt Klipstein und Emilio Dorizzi sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder des VR: Hans-Jörg Zürcher, von Kandergrund, in Weinfelden. Präsident, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Walter Breuer, deutscher Staatsangehöriger, in Heidelberg; dieser ohne Zeichnungsbefugnis. Emil Robert Schlumpf, Delegierter des VR, wohnt nun in Volketswil. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Maja Schlumpf, von Basel und Mönchaltorf, in Volketswil.

15. April 1983

Promo-tec AG, in Thalwil, Vermittlung von und Handel mit Werbeträgern jeder Art usw. (SHAB Nr. 102 vom 6. 5. 1981, S. 1445). Diese Gesellschaft hat sich tatsächlich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

15. April 1983

Literaturvertrieb Zürich, in Zürich 4, Genossenschaft, Verbreitung politischen und sozialen Gedankengutes (SHAB Nr. 209 vom 10. 9. 1981, S. 2881). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 24. 3. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

15. April 1983

Platec Radio TV AG, in Rüti (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1979, S. 1404). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Hinwil vom 25. 3. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

15. April 1983

Architektur und Raumgestaltung AG, in Winterthur I (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1975, S. 325). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Winterthur vom 28. 2. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

15. April 1983

Fidatus Treuhand AG in Liquidation, in Zürich 11 (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1983, S. 885). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 8. 3. 1983 der Konkurs eröffnet.

15. April 1983

Sintoform AG in Lük, in Küssnacht, Kunststoffserzeugnisse (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1982, S. 1533). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Meilen vom 22. 3. 1983 der Konkurs eröffnet.

15. April 1983

Kartoplan AG, in Zürich 2, geographischer Verlag (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1983, S. 129). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 22. 3. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

15. April 1983

Hauser & Co, in Wetzikon, Kommanditgesellschaft, Polsteratelier (SHAB Nr. 154 vom 7. 7. 1982, S. 2200). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Hinwil vom 1. 3. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

15. April 1983

Gellinger AG, in Winterthur I, Ingenieur- und Metallbauunternehmung (SHAB Nr. 208 vom 8. 9. 1982, S. 2908). Dr. Arnold Lohrer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenigen von Jacques Béguin und Kurt Kaufmann sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Jörg Schrade; ferner neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Ulrich Isler; demnach sind die Prokuren der beiden Letztgenannten erloschen.

15. April 1983

Gellinger AG, Zweigniederlassung in Bülach, Ingenieur- und Metallbauunternehmung (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1161). mit Hauptsitz in Winterthur. Unterschrift von Dr. Arnold Lohrer sowie Prokura von Ernst Esslinger erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil, Mitglied des Verwaltungsrates, und Jörg Schrade, Vizedirektor; Prokura des Letztgenannten erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Bruno Simioni, von Winterthur, in Andelfingen.

15. April 1983

Gellinger AG, Zweigniederlassung in Elgg, Ingenieur- und Metallbauunternehmung (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1162). mit Hauptsitz in Winterthur. Unterschrift von Dr. Arnold Lohrer erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil, Mitglied des Verwaltungsrates, sowie Jörg Schrade, Vizedirektor; Prokura des Letztgenannten erloschen.

15. April 1983

Gellinger AG, Zweigniederlassung in Zürich 11, Ingenieur- und Metallbauunternehmung (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1162). mit Hauptsitz in Winterthur. Unterschriften von Dr. Arnold Lohrer und Kurt Kaufmann erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil, Mitglied des Verwaltungsrates, sowie Jörg Schrade, Vizedirektor; Prokura des Letztgenannten erloschen.

15. April 1983

Gellinger Beteiligungen AG, in Winterthur III (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1162). Dr. Arnold Lohrer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil.

15. April 1983

Schweisswerk Bülach AG, in Bülach (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1162). Dr. Arnold Lohrer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift und diejenige von Paul Gerlach erloschen. Die Prokura von Ernst Esslinger erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil. Ferner führen neu Kollektivunterschrift zu zweien: François Frochoux, von Le Landeron, in Dielsdorf; Diethelm Gellinger, von und in Winterthur; Robert Debrunner, von Eschensch, in Bülach; Hans Ulrich Hintermeister, von Winterthur, in Bülach, und Jörg Schrade, nun in Winkel; Prokura des Letztgenannten erloschen.

15. April 1983

Industriebau Bülach AG (Constructions industrielles Bülach SA), in Bülach (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1980, S. 737). Dr. Arnold Lohrer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Paul Gerlach und Konrad Huber sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Feller, von Thun, in Richterswil. Ferner führen neu Kollektivunterschrift zu zweien: Diethelm Gellinger, von und in Winterthur; Alfred Latsch, von Stäfa, in Winkel; Robert Debrunner, von Eschensch, in Bülach; Hans Ulrich Hintermeister, von Winterthur, in Bülach, und Jörg Schrade, nun in Winkel; Prokura des Letztgenannten erloschen.

15. April 1983

«Winterthur» Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft, in Winterthur I, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 82 vom 11. 4. 1983, S. 1157). Neu führt Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Dr. Eduard Vögeli, von und in Fehraltorf.

15. April 1983

3 E Aktiengesellschaft für Entsorgungstechnik, in Zürich 2 (SHAB Nr. 290 vom 13. 12. 1982, S. 3973). Richard Tanner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschrift erloschen.

15. April 1983

Finex AG, in Zürich 8, Handels- und Immobilientransaktionen (SHAB Nr. 86 vom 15. 4. 1983, S. 1225). Die Prokura von Michel Valet ist erloschen.

15. April 1983

Restaurant Rheinfelderhof, R. Jehli, in Zürich (SHAB Nr. 198 vom 28. 8. 1981, S. 2757). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

15. April 1983

Lackfarben Heinrich Wagner AG, in Zürich 9, Farben aller Art (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1983, S. 342). Dr. André Thouvenin ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Vizepräsident desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Marco Lorez, von Hinterrein, in Meilen.

15. April 1983

Walter Hirt AG, in Küssnacht, Bewässerungsanlagen und dazugehörige Geräte und Maschinen (SHAB Nr. 149 vom 29. 6. 1979, S. 2090). Ferenc Koran und Walter Hirt sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Ivo Schädler ist nicht mehr Präsident des VR, sondern nun einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

15. April 1983

C. August Egli & Co Aktiengesellschaft, in Zürich 2, Weiterführung der durch sie von der Firma «C. August Egli & Co.», in Zürich, übernommenen Weingrosshandlung usw. (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1981, S. 1110). Statuten am 11. 2. 1983 geändert. Durch Ausgabe von 1500 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 3 000 000 auf Fr. 4 500 000, zerlegt in 4500 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Es wohnen nun: Theodor Conrad, Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor, in Augst am Albis; Peter Roten, Vizedirektor, in Zürich und Carl August Hendrick Egli, Prokurist, in Uitikon.

15. April 1983

Postag AG, bisher in Greifensee, Handel mit Gold usw. (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1980, S. 2089). Die Generalversammlung vom 11. 4. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Zürich. Domizil: Seilergraben 49, Zürich 1.

15. April 1983

Panag Zürich AG, in Zürich 1, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 89 vom 20. 4. 1982, S. 1209). Neues Geschäftsdomizil: Stockenstrasse 54, Zürich 2.

15. April 1983

Avaris AG, bisher in Greifensee, Patente, Lizenzen usw. (SHAB Nr. 149 vom 1. 7. 1982, S. 2133). Die Generalversammlung vom 11. 4. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Zürich. Domizil: Seilergraben 49, Zürich, c/o Stadelmann Treuhand AG.

15. April 1983

Klaus E. Strüdi, Treuhandbüro, bisher in Zürich (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1977, S. 3406). Neuer Sitz: Uitikon. Adresse: Mangoldweg 2, Waldegg.

15. April 1983

Glattbühl AG, in Zürich 1, Betrieb von Restaurants (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1983, S. 558). Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Josef Doggweiler, nun in Dietlikon; er bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

15. April 1983

Teron AG, in Zürich 1, Verkauf, Überbauung und Verwaltung von Grundstücken (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1979, S. 78). Neues Domizil: Talstrasse 20, in Zürich 1, c/o Urs Wettstein.

15. April 1983

Laufsportartikel Runners, P. und M. Witz, in Zürich 6, Bolleystrasse 27, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1983. Gesellschaftsführer: Peter Witz, von Zürich, in Langnau am Albis, und Martin Witz, von Zürich, in Fällanden. Verkauf von Sportartikeln, insbesondere für den Laufsport.

15. April 1983

Marc Bitzer GmbH, bisher in Zürich 5, Textilien aller Art (SHAB Nr. 132 vom 11. 6. 1982, S. 1882). Die Generalversammlung vom 16. 2. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Domizil: Talackerstrasse 17, Glattbrugg (eigene Büros). Friedrich Scherle ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Dessen Stammeinlage von Fr. 12 000 ist an die Gesellschafterin Eva Brigitte Bitzer übergegangen, deren Stammeinlage damit Fr. 13 000 beträgt. Das Stammkapital von Fr. 50 000 zerfällt nun in eine Stammeinlage von Fr. 23 000, 2 Stammeinlagen von Fr. 13 000 und eine Stammeinlage von Fr. 1000. Jürg Billeter ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Willibald Matzke, deutscher Staatsangehöriger, in Widen.

15. April 1983

Stilmöbel Rastico, Bruno Huber, in Winterthur, Schaffhauserstrasse 150, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Huber, von Kirchberg SG, in Kreuzlingen. Handel mit Stil- und rustikalen Möbeln, Lampen und Teppichen.

15. April 1983

Max Helbling, in Nürensdorf, Hattenbühlstrasse 56, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Max Helbling, von Jona, in Nürensdorf. Einzelunterschrift ist erteilt an Rita Helbling, von Jona, in Nürensdorf. Verkauf und Montage von Sonnen- und Lamellenstoren, Rollläden, Alu- und Holzfensterläden.

15. April 1983

Funk-Friedi Urs Himmeler Zollikon, in Zollikon, Rietstrasse 44, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Urs Himmeler, von und in Zollikon. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Andrea Himmeler, von und in Zollikon. Betrieb eines Taxiunternehmens.

15. April 1983

Zona, Inneneinrichtungen, Ursula Graf, in Zürich, Stadelhoferstrasse 28, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Ursula Graf, von Basel, in Zürich 7. Einzelunterschrift ist erteilt an Rolf Stähli, von Stalikon, in Zürich. Inneneinrichtungen; Möbelschäft.

15. April 1983

Verband Schweizerischer Hartschotterwerke, in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1980, S. 1980). Mit Beschluss ihrer Generalversammlung vom 26. 6. 1981 hat sich diese Genossenschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1980 sind an den Verband Schweizerischer Hartschotterwerke, in Zürich 6, neugegründeter Verein, übergegangen.

15. April 1983

Verband Schweizerischer Hartschotterwerke, in Zürich. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Statuten vom 26. 6. 1981 und 13. 1. 1982 ein Verein. Er bezweckt die altseilige Wahrung sowie Förderung der gemeinsamen ideellen und wirtschaftlichen Interessen der Hartschotterindustrie, insbesondere die Vertretung der Hartschotterwerke bei Behörden und anderen Organisationen des öffentlichen sowie privaten Rechtes durch partnerschaftliche Zusammenarbeit, die Aufrechterhaltung geordneter Konkurrenzverhältnisse durch Erlass von Lieferbedingungen und Richtpreisen, die Vermittlung von Aufträgen und Unterstützung ihrer Mitglieder beim Absatz ihrer Erzeugnisse, den Erfahrungsaustausch und die Beratung in technischen, kaufmännischen sowie administrativen Belangen, die einheitliche Stellungnahme in Fragen der Arbeitsbedingungen und Beteiligung an den sozialen Institutionen des Schweizerischen Baumeisterverbandes. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch jährliche Mitgliederbeiträge und Umsatzzugaben. Er übernimmt Aktiven und Passiven des Verbandes Schweizerischer Hartschotterwerke, Genossenschaft, in Zürich, gemäss Bilanz per 31. 12. 1980. Organe des Vereines sind die Generalversammlung, der Vorstand aus 5 oder mehr Mitgliedern und der Rechnungsrevisor. Für den Verein zeichnen: Dr. Theo Dommer, von Büttschwil, in Buchs SG, Präsident des Vorstandes, sowie Adalbert Vokinger, von und in Stans, Vizepräsident des Vorstandes; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Enzo Pfiffner, von Zürich und Vilters, in Zollikon. Adresse: Weinbergstrasse 49, Zürich 6, c/o Schweizerischer Baumeisterverband.

15. April 1983

ESA Einkaufsgenossenschaft des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 232 vom 6. 10. 1982, S. 3189), mit Hauptsitz in Burgdorf. Unterschrift von Georg Richli erloschen.

15. April 1983

Peter Leuenberger, bisher in Zürich, Radio- und Fernsehapparate (SHAB Nr. 301 vom 29. 12. 1981, S. 4081). Neuer Sitz: Rorbas. Adresse: Grundstrasse 34.

15. April 1983

Tungsram AG, in Zürich 3, elektrotechnische Artikel (SHAB Nr. 221 vom 23. 9. 1982, S. 3053). Die Unterschrift von Franz Taiana ist erloschen. Otto Boss ist nicht mehr einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), sondern nun Vizepräsident desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Dr. Josef Bauer, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien (A), Präsident mit Einzelunterschrift, und Werner Bühlmann, von Eschenbach LU und Zürich, in Egg, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: René Sorge, von und in Wettingen.

15. April 1983

Standard Chartered Bank AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1983, S. 321). Claus Nüscheler, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun auch Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

15. April 1983

Signo Holding AG, in Zürich 1, Beteiligungen (SHAB Nr. 267 vom 17. 11. 1981, S. 3618). Dr. Giovanni Wenner, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Hans Bollmann, von und in Küssnacht ZH.

15. April 1983

Rudolf Loethy, in Zürich, Betrieb der «Cava»-Bar (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1980, S. 1741). Neumschreibung der Geschäftsnatur: Betrieb der Grotto-Bar Trübbli. Neue Geschäftsadresse: Zeughausstrasse 67. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 4.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Aarberg

14. April 1983

Bau und Finanz AG Lyss, in Lyss (SHAB Nr. 67 vom 22. 3. 1982, S. 889). Kurt Knecht ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des VR (Verwaltungsrates); seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des VR ist Dr. Otto Köchli (bisher Vizepräsident). Franz Pareth (bisher Mitglied) ist neu Vizepräsident. Dr. Otto Köchli und Franz Pareth zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Mitglied des VR ist Fritz Gerber, von Langnau im Emmental, in Schüpfen; er führt die Unterschrift nicht. Die Kollektivprokura von Paul Luder ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Eric Matthey, von Vallorbe, in Busswil bei Büren, und Hanspeter Pfaffli, von Bowil, in Schüpfen.

14. April 1983

Spar + Leihkasse Lyss, in Lyss, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1983, S. 855). Kurt Knecht ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des VR (Verwaltungsrates); seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des VR ist Dr. Otto Köchli (bisher Vizepräsident). Franz Pareth (bisher Mitglied) ist neu Vizepräsident. Dr. Otto Köchli und Franz Pareth zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Mitglied des VR ist Fritz Gerber, von Langnau im Emmental, in Schüpfen; er führt die Unterschrift nicht. Die Kollektivprokura von Paul Luder ist erloschen. Erich Matthey wohnt nun in Busswil bei Büren, und Hanspeter Pfaffli wohnt nun in Schüpfen.

14. April 1983

Ernst Frank, in Aarberg, Karosserie, Autospritzwerk (SHAB Nr. 88 vom 19. 4. 1982, S. 1194). Neuer Wohnort des Firmeninhabers: Aarberg.

### Büro Belp (Bezirk Seftigen)

15. April 1983

Vieltuchtgenossenschaft Burgistein, in Burgistein (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1973, S. 256). Paul Bürki, Präsident, und Franz Sigrist, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Franz Krebs, von Wattenwil, in Burgistein, und neuer Kassier Walter Glauser, von Muri bei Bern, in Burgistein. Präsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.



## Büro Bern

15. April 1983  
**Resitac Planungs- und Sanitär-Heizung-Lüftung**, in Stettlen. Mit Statuten vom 7. April 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Planung von Sanitär-, Heizungs- und Lüftungsanlagen sowie dazugehörige Beratung. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, davon sind Fr. 20 000 liberriert. Die Gesellschaft übernimmt das im Handelsregister nicht eingetragene Geschäft von Reinhold Siegrist, nachgekauft, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1982 und Sachanlagevertrag vom 3. Januar 1983, nämlich Aktiven von Fr. 12 449.30 und Passiven von Fr. 450 zum Übernahmepreis von Fr. 11 999.30, wovon Fr. 11 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Reinhold Siegrist, von Vordemwald, in Stettlen; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Im Baumgarten 4.

15. April 1983  
**Peter Krüger Versicherungen AG**, in Bern. Mit Statuten vom 12. April 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vermittlung von Versicherungsverträgen aller Art sowie Beratung in Versicherungsfragen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke, Patente und Lizenzen erwerben und veräußern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Peter Krüger, von Bremgarten bei Bern, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Direktoren mit Einzelunterschrift sind: Theodor Schmutz, von Vechigen, in Bern, und Silvio Fasola, von Cadempino, in Bolligen. Einzelprokura im Sinne von Art. 459 Abs. 2 OR führt: Heinz Hänni, von Toffen, in Bern. Geschäftsdomizil: Aarberggasse 5.

15. April 1983  
**PK Betriebs-AG**, in Bern. Mit Statuten vom 12. April 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vermittlung und Erbringung von Dienstleistungen aller Art an Betriebe der Immobilien- und Versicherungsbranche. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke, Patente und Lizenzen erwerben und veräußern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Peter Krüger, von Bremgarten bei Bern, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Direktoren mit Einzelunterschrift sind: Theodor Schmutz, von Vechigen, in Bern, und Silvio Fasola, von Cadempino, in Bolligen. Einzelprokura im Sinne von Art. 459 Abs. 2 OR führt: Heinz Hänni, von Toffen, in Bern. Geschäftsdomizil: Aarberggasse 5.

15. April 1983  
**PK Beteiligungs AG**, in Bern. Mit Statuten vom 12. April 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Beteiligung an Personengesellschaften und juristischen Personen irgendwelcher Art. Die Gesellschaft kann Grundstücke, Patente und Lizenzen erwerben und veräußern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Peter Krüger, von Bremgarten bei Bern, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Direktoren mit Einzelunterschrift sind: Theodor Schmutz, von Vechigen, in Bern, und Silvio Fasola, von Cadempino, in Bolligen. Einzelprokura im Sinne von Art. 459 Abs. 2 OR führt: Heinz Hänni, von Toffen, in Bern. Geschäftsdomizil: Aarberggasse 5.

15. April 1983  
**Bächler & Woodtli AG**, in Ostermündigen, Garten- und Sportplatzanlagen usw. (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1980, S. 2242). Rudolf Bächler, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Hünibach, Gemeinde Hiltterfingen.

15. April 1983  
**Bächler & Woodtli AG**, Zweigniederlassung in Bern. Garten- und Sportplatzanlagen usw. (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1980, S. 2242), mit Hauptsitz in Ostermündigen. Rudolf Bächler, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Hünibach, Gemeinde Hiltterfingen.

15. April 1983  
**E. O. Bär AG Bern**, in Bern, Zähler usw. (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1983, S. 951). Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Ernst Otto Bär, 1958, von Andelfingen, in Genf.

15. April 1983  
**Isomac AG**, in Gmüden, Gemeinde Muri bei Bern. Mit Statuten vom 30. März 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Ausführung sämtlicher Maler-, Gipser- und Isolierungsarbeiten sowie Erstellung von Baugerüsten. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und veräußern sowie sich an Unternehmungen beteiligen. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft übernimmt Sachwerte (Maschinen, Geräte, Fahrzeuge) gemäss Inventar vom 3. März 1983 und Sachanlagevertrag vom 30. März 1983 zum Übernahmepreis von Fr. 32 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören ihm an: Erich Merz, von Beinwil am See, in Gmüden, Gemeinde Muri bei Bern, Präsident; Peter Merz, von Beinwil am See, in Gmüden, Gemeinde Muri bei Bern, Sekretär, und Luigi Cadamuro, italienischer Staatsangehöriger, in Gmüden, Gemeinde Muri bei Bern. Geschäftsdomizil: Eigerweg 22, bei Gebr. Merz AG Baunternehmung, Gmüden.

15. April 1983  
**H. R. Schmalz AG Baunternehmung (H. R. Schmalz SA Entreprise de Construction) (H. R. Schmalz SA Impresa di Costruzione)**, Zweigniederlassung in Ostermündigen. Unter dieser Firma hat die H. R. Schmalz AG Baunternehmung, (H. R. Schmalz SA Impresa di Costruzione) (H. R. Schmalz SA Impresa di Costruzione), mit Sitz in Bern, die am 19. Dezember 1953 im Handelsregister von Bern eingetragen wurde (letzte Publikation: SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1983, S. 427), in Ostermündigen eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt: Ausführung von Strassenbau-, Tiefbau- und Hochbauarbeiten, einschliesslich Brückenbau-, Bahnbau-, Stollenbau- und Wasserbauarbeiten sowie Ausbuchtung von Kiesgruben und Steinbrüchen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Einzelunterschrift von: Hans Rudolf Schmalz, von Büren an der Aare, in Lausanne, Präsident und Delegierter des VR (Verwaltungsrates); durch Kollektivunterschrift zu zweien von: Dr. Franz Eng, von Stüsslingen und Günsberg, in Günsberg, Vizepräsident des VR; Roger Genton, von Chardonne, in Lausanne; Erwin Schneider, von Brügg und Basel, in Schöpfen; Altmann Zwissig, von und in Siders; François Jeanneret, von Le Locle, in Saint-Blaise; Dr. Philippe Pidoux, von Forêt-sur-Lucens und Villars-le-Comte, in Lausanne; Dr. Arnold Waerber, von Freiburg und Schmiten FR, in Täfels; Fritz Zingg, von Busswil bei Melchnau, in Innerkirchen, Mitglieder des VR; Ernst Danz, von Grossaffoltern, in Bern; Carlo Koch, von Hasle, in Epalinges;

Bernard Dutoit, von Villars-le-Terroir, in Bern; Niklaus Tobler, von Eggersriet, in Uttlingen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Direktoren; Alfons Ducrey, von Alterswil, in Wünnewil; Hansjörg Graber, von Sigriswil, in Köniz; Gerhard Grob, von Witznau, in Köniz; Johann Schönauber, von Leutmerken, in Worblufen, Gemeinde Ittigen, Vizepräsidenten; Rudolf Hertz, von Rüderswil, in Kehrsatz; Max Brunner, von Unterseren, in Bern; Fritz Jungwirth, von Bern, in Melkirch, Zeichnungsberechtigte, sowie durch die Kollektivprokura zu zweien von Paul Rawlyer, von Brügg, in Ostermündigen, Leiter der Zweigniederlassung; Walter Egli, von Krauchthal, in Bern, und Kurt Eggenschwiler, von Solothurn, in Bern. Geschäftsdomizil: Bernstrasse 66.

15. April 1983  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Bern** (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1983, S. 57). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Markus Minder führt nun Kollektivunterschrift zu zweien; seine Prokura ist demnach erloschen. Kollektivprokura zu zweien führen neu: Herbert Boss, von Sigriswil, in Bolligen; Hans Meier, von Trub, in Bern; Robert Rentsch, von Trub, in Hintertkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, und Daniel Schulthess, von Melchnau, in Spiegel, Gemeinde Köniz.

15. April 1983  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Ittigen** (SHAB Nr. 196 vom 25. 8. 1982, S. 2765). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Dr. Georges Blum, Zeichnungsberechtigter, wohnt nun in Pully. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Markus Minder, von Bern, und Huttwil, in Bern. Kollektivprokura zu zweien führt neu: Robert Rentsch, von Trub, in Hintertkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern.

## Büro Biel - Bureau de Bienne

15. April 1983  
**Manufactures d'horlogerie suisses réunies S.A. (United Swiss Watch Factories Limited)**, in Biel (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1979, S. 3582). In den ordentlichen Generalversammlungen vom 27. Juni 1979 und 5. November 1980 wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon wie folgt betroffen: Die Firma wird künftig auch in der deutschen Fassung geführt, und zwar: (Vereinigtes Schweizerische Uhrenmanufaktur AG). Die englische Fassung lautet neu: (United Swiss Watch Factories Ltd.). Zweck nun: Fabrikation und Vertrieb von Uhren, Uhrwerken, Uhrenbestandteilen, Instrumenten und Maschinen sowie von Produkten aller Art, insbesondere aus dem Bereich der Uhren-, Apparate- und Maschinenindustrie. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen, Grundstücke und Liegenschaften erwerben. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 4 Mitgliedern.

15. April 1983  
**SSIH, Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S.A., à Bienne**, participations dans toutes entreprises dans le domaine de l'horlogerie (FOSC du 21. 1. 1983, no 17, p. 234). Suivant décision du conseil d'administration du 21 mars 1983, la société a ratifié un contrat de fusion passé le 10 mars 1983 entre ladite société et la «Holdart SA», à Berne, aux termes duquel la SSIH, Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S.A., reprend l'actif et le passif, à titre universel, de la Holdart SA, conformément aux dispositions de l'art. 748 CO et selon bilan au 1er janvier 1983. Les statuts ne sont pas modifiés.

15. April 1983  
**Pacific Tours F. A. Horlemann**, in Biel. Inhaber der Firma ist Fritz Horlemann, deutscher Staatsangehöriger, in Brügg. Organisation und Vermittlung von Reisen und Ferien. Güterstrasse 23.

## Büro Burgdorf

15. April 1983  
**Ernst Sterchi**, in Krauchthal (Neueintragung). Inhaber der Firma ist Ernst Sterchi, von Lützelhof, in Krauchthal. Bedachungen. Oberdorfstrasse.

15. April 1983  
**Genossenschaft für kollektive Getreideabgabe Lyssach**, in Lyssach (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1980, S. 2970). Der Geschäftsführer Robert Banholzer wohnt nun in Lyssach.

15. April 1983  
**Bruno Jost**, in Wyggen, Betrieb einer Baunternehmung (SHAB Nr. 256 vom 31. 10. 1980, S. 3558). Neue Adresse infolge amtlicher Umbenennung: Riedwilstrasse.

15. April 1983  
**Fritz Nyfenecker**, in Wyggen, Handel mit Milchprodukten und Lebensmitteln (SHAB Nr. 85 vom 12. 4. 1965, S. 1152). Neue Adresse infolge amtlicher Umbenennung: Riedwilstrasse.

## Bureau de Courtaulay

15. April 1983  
**Rif S. à r. l.**, à St-Imier, rénovation de bâtiments, isolation de façades (FOSC du 8. 2. 1980, no 32, p. 438). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Courtaulay par suite du transfert du siège de la société à Othmarsingen (FOSC du 13. 4. 1983, no 84, p. 1198).

## Büro Erlach

14. April 1983  
**Hubschmid & Co.**, in Ins, Kollektivgesellschaft, Dachdecker- und Klempner (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1970, S. 1622). Die Firma wird infolge Überganges sämtlicher Aktiven und Passiven laut Übernahmebilanz per 1. Januar 1983 an die «Hubschmid AG» und die «St-Jodel Immobilien AG», beide mit Sitz in Ins, nach durchgeführter Liquidation gelöst.

14. April 1983  
**St-Jodel Immobilien AG**, in Ins. Gemäss Statuten vom 25. Februar 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwaltung und den Unterhalt von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der «Hubschmid & Co.» in Ins, die Liegenschaft Ins Gbbl. Nr. 5405 zum Buchwert, nebst einem Heizöl-vorrat und einem Mietzins-Kontokorrentguthaben zum Preise von Fr. 1 240 734 und übernimmt die auftauchenden Hypotheken und zwei Darlehen von total Fr. 1 095 100. Vom Übernahmepreis von Fr. 145 634 werden Fr. 73 000 an das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft tritt rückwirkend per 1. Januar 1983 bezüglich der übernommenen Vermögenswerte in alle Rechte und Pflichten der «Hubschmid & Co.» in Ins, ein. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Ernst Hubschmid-Scheller, von Rüderswil, in Ins, Präsident; Hannelore Hubschmid-Scheller, von Rüderswil, in Ins, Sekretärin. Geschäftsdomizil: St-Jodelweg 26, 3232 Ins.

14. April 1983  
**Hubschmid AG**, in Ins. Gemäss Statuten vom 25. Februar 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung und Vermittlung von Bedachungen und Spenglerarbeiten sowie Fassadenverkleidungen. Die Gesellschaft kann Unternehmungen erwerben, verwalten und veräußern und ist befugt, sich an andern Unternehmungen zu beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt einen Teil der Aktiven und einen Teil der Passiven der «Hubschmid & Co.» in Ins, mit Ausnahme der Immobilien, des Heizöl-vorrats, eines Mietzins-Kontokorrentguthabens, der Hypothekarschulden sowie zweier Darlehen. Gemäss Übernahmebilanz per 1. Januar 1983 betragen die Aktiven Fr. 711 789.60 und die Passiven Fr. 129 842.20. Vom Übernahmepreis von Fr. 581 947.40 werden Fr. 148 000 an das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft tritt rückwirkend per 1. Januar 1983 bezüglich der übernommenen Vermögenswerte in alle Rechte und Pflichten der «Hubschmid & Co.» in Ins, ein. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Ernst Hubschmid-Scheller, von Rüderswil, in Ins, Präsident; Hannelore Hubschmid-Scheller, von Rüderswil, in Ins, Sekretärin. Geschäftsdomizil: St-Jodelweg 26, 3232 Ins.

## Büro Interlaken

15. April 1983  
**Studer & Fischer AG**, in Interlaken, Handel mit Getränken, Spirituosen usw. (SHAB Nr. 233 vom 7. 10. 1982, S. 3203). Otto Bienz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

## Büro Laufen

11. April 1983  
**Frau Th. Ugolini, Näharbeiterin**, in Laufen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Theresia Ugolini geborene Wiedmer, von Epiquez, in Laufen. Verkauf von Näharbeiten und Stoffen sowie Verkauf und Reparaturen von Nähmaschinen. Delsbergstrasse 31.

## Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

15. April 1983  
**Hans Rudolf Mühleemann**, in Reutigen. Inhaber der Firma ist Hans Rudolf Mühleemann, von Alchenstorf, in Reutigen. Betrieb des Gasthofes Hirschen, Kapf, 3647 Reutigen.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

15. April 1983  
**Wellos AG**, in Luzern, Kornmarkt 4, 6004 Luzern (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 4. 3. 1983. Zweck: Führung des Restaurants Airpik in Schupfart; Weinhandel; Handel mit Lebensmitteln und Waren aller Art der Restaurationsbranche; Erwerb, Verwaltung und Veräußerung von Grundstücken; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Werner von Känel, von Reichenbach BE, in Luzern; Mitglieder: Liselotte Schmid, von Hörli, in Reussbühl, Gemeinde Littau, und Oscar Blättler, von Hergiswil NW, in Männedorf; sie zeichnen einzeln.

15. April 1983  
**Baugenossenschaft Neuklo**, in Luzern, Obergrundstrasse 117a, bei Knüsel Treuhand AG, 6005 Luzern (Neueintragung). Genossenschaft laut Statuten vom 9. 4. 1983. Zweck: Schaffung und Vermietung von gesunden Wohnungen in gemeinsamer Selbsthilfe durch Bau und Erwerb von Wohnhäusern unter Ausschluss jeder spekulativen Absicht; Förderung des preisgünstigen Wohnungsbaus und des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentums im Sinne des eidgenössischen Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG) sowie entsprechender kantonaler und kommunaler Erlasse; Kauf und Verkauf von Grundstücken sowie Bau, Erwerb und Vermietung von Häusern; Beteiligungen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 1000 ausgeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch gewöhnlichen oder durch eingeschriebenen Brief. Vorstand: 3 bis 5 Mitglieder. Präsident: Ferdinand Schärli, von Luthern, in Luzern; Vizepräsident: Ernst Kathriner, von Sarnen, in Luzern; Aktuar: Herbert Peyer, von Lostorf, in Meggen; Kassier: Stefan Knüsel, von Risch, in Hergiswil NW, und Beisitzer: Meinrad Kunz, von Mennau, in Neuenkirch. Der Präsident zeichnet kollektiv zu dreien mit zwei weiteren Mitgliedern.

15. April 1983  
**Elektrolo AG**, in Ebikon, Zentralstrasse 2, 6030 Ebikon (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 23. 3. 1983. Zweck: Planung und Ausführung von Bauarbeiten, insbesondere sämtlicher Arbeiten der Elektrobranche; Erwerb von Grundstücken. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, wovon Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Präsident und Delegierter: Herbert Dolejsky, österreichischer Staatsangehöriger, in Ebikon; Mitglieder: Urs Graber, von Luzern und Triengen, in Ebikon, und Heinz Fuchs, von Schwarzenberg und Ebikon, in Ebikon. Der Präsident zeichnet einzeln, die Mitglieder kollektiv zu zweien.

15. April 1983  
**EFM Funding Ltd. in Liq.**, in Luzern, Leasinggeschäfte usw., von Amtes wegen aufgelöst (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1979, S. 3375). Die Liquidation ist durchgeführt. Sobald die Zustimmungen der Steuer-verwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöst.

15. April 1983  
**Käsergenossenschaft Eggerswil**, in Nottwil (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1972, S. 443). Albert Steinmann und Alois Büchler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Martin Meyer, von und in Nottwil, und neuer Aktuar ist Werner Frey, von Rothenburg, in Nottwil. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse der Genossenschaft: Neuhus, bei Martin Meyer, 6207 Nottwil.



15. April 1983

**Heuga Export AG**, in Luzern, Exporthandel mit Teppichen (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1983, S. 876). Statutenänderung vom 14. April 1983. Neuer Zweck: Exporthandel mit Waren aller Art, insbesondere mit Teppichen und Bodenbelägen; Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Erfindungen, Know-how, gewerblichen Schutzrechten und Patenten, insbesondere auf dem Gebiete der Herstellung von Teppichen und Bodenbelägen mit natürlichem und synthetischem Material; Entwicklung solcher Produkte und Verfahren auf wissenschaftlicher und experimenteller Basis; Erwerb und Erteilung von Lizenzen sowie technische Beratung auf diesen Gebieten; Erwerb von Immobilien; Beteiligungen.

15. April 1983

**Raiffeisenkasse Luthern**, in Luthern, Genossenschaft (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1974, S. 1079). Hans Birrer, Julius Künzli und Richard Habermacher sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Walter Kopp, von Beromünster, in Luthern, und neuer Vizepräsident ist Isidor Schwegler, von und in Luthern. Neuer Verwalter (ausserhalb des Vorstandes) ist Isidor Birrer, von und in Luthern. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien.

15. April 1983

**Pedol-Elektro AG Ebikon**, in Ebikon (SHAB Nr. 236 vom 8. 10. 1976, S. 2848). Statutenänderung vom 6. April 1983. Die Firma lautet nun: S. Peter AG Ebikon. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Herbert Dolejst ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

15. April 1983

**Schilderkop AG**, in Luzern, Aluminiumschilder usw. (SHAB Nr. 102 vom 5. 5. 1982, S. 1431). Gerhard Dahinden, Direktor, wohnt nun in Engelberg.

15. April 1983

**Gasthaus Rössli Bruno Steiner**, in Root, Luzernerstrasse 7, 6037 Root, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Steiner, von Morschach, in Root. Betrieb des Gasthauses Rössli.

15. April 1983

**Jorge Villanueva**, in Sursee, Oberstadl 17, 6210 Sursee, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jorge Villanueva, spanischer Staatsangehöriger, in Sursee. Betrieb des Restaurants Himmelreich.

15. April 1983

**Zimmermann Ernst Montage-Unternehmung**, in Littau, Zimmeregg 7, 6014 Littau, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ernst Zimmermann, von Schangnau, in Littau. Ausführung von Montage und Reparaturen sowie Verkauf von verschiedenen Apparaten.

15. April 1983

**Latro-Weine AG**, in Sursee, Schlottermilch 10 (gemietete Räume), 6210 Sursee (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 13. 4. 1983. Zweck: Ankauf, Vertrieb, Vermittlung und Verkauf von Getränken und Getränkegegenständen aller Art, insbesondere in- und ausländische Weine; Übernahme und Abgabe von Depots und Verträgen; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 80 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: mindestens 2 Mitglieder. Präsident: Rudolf Anton Troxler, von und in Büren, und Vizepräsident und Sekretär: Georg Lang, von und in Sursee; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

## Schwyz - Schwyz - Svitto

15. April 1983

**Stefan Inderbitzin**, in Muotathal. Inhaber dieser Firma ist Stefan Inderbitzin, von und in Muotathal. Einzelprokura wird erteilt an Rosa Inderbitzin-Studiger, von und in Muotathal. Verkauf von Holzbearbeitungsmaschinen und Reparaturen von Werkzeugen und Maschinen. Hauptstrasse 84.

15. April 1983

**Restenhalde, Antoinette Hungerbühler**, in Einsiedeln. Inhaberin dieser Firma, mit Zustimmung des Ehemannes, ist Antoinette Hungerbühler-Kalbermatten, von Hefenhofen und Sommeri, in Einsiedeln. Einzelprokura wird erteilt an Rudolf Hungerbühler-Kalbermatten, von Hefenhofen und Sommeri, in Einsiedeln. Handel mit Merceriwaren, Wolle und Stoffen. Domizil: Schwanenstrasse 5.

15. April 1983

**Urs Röllin, Maschinen- und Apparatebau**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 89 vom 18. 4. 1977, S. 1219). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges auf die «Urs Röllin AG», in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, gelöst.

15. April 1983

**Urs Röllin AG**, bisher in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, Anfertigung von und Handel mit Maschinen, Apparaten usw. (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1979, S. 46). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. März 1983 wurde der Sitz nach Wollerau verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Willestrasse 19.

15. April 1983

**AG Kraftwerk Wägital**, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach (SHAB Nr. 128 vom 7. 6. 1982, S. 1823). Edwin Frech ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu wurde Hugo Fahrner, von Zürich und Glarus, in Zürich, ohne Unterschrift in den VR gewählt.

## Obwalden - Obwald - Untervaldo Soprasvela

15. April 1983

**Renatus Verlagsförderungs-Genossenschaft**, in Sarnen. Neue Genossenschaft gemäss Statuten vom 24. 3. 1983. Zweck: Förderung und damit verbundene Finanzierung der Verlagsarbeit im Sinne einer naturgemässen und ganzheitlichen Lebensweise; ferner Koordination zwischen den einzelnen Verlagsfirmen mit dem Ziel gegenseitiger Unterstützung und Förderung solcher Arbeiten; im weiteren Unterstützung von Autoren bei der Veröffentlichung einschlägiger Arbeiten sowie von Personen und Organisationen, die zwar nicht im Verlagswesen, jedoch im Sinne einer ganzheitlichen Lebensweise tätig sind. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 100. Sacheinlage: von der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Renatus-Verlag, R. Strassmann», in Sarnen, mit Aktien von Fr. 98 353 und Passiven von Fr. 79 189,30, gemäss Bilanz per 31. 1. 1983, zum Anrechnungsbetrag von Fr. 19 163,70. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgane: SHAB und Obwaldener Amtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihm an: mit Kollektivunterschrift zu zweien: René Anton Strassmann, von Mosnang, in Sarnen, als Präsident; Ruedi Schwery, von Ried bei Mörel, in Sarnen, als Vizepräsident; Markus Korman, von Alberswil und Luzern, in Hergiswil NW, als Aktuar; Sigi Eigensatz, von Luzern, in Sarnen, als Kassierin, und Rita Strassmann-Lussy, von Mosnang, in Sarnen. Domizil: Brand, 6062 Wilen (Sarnen).

## Glarus - Glaris - Glarona

14. April 1983

**Hartway AG**, in Niederurnen. Mit Statuten vom 12. April 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tüftung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art; Abschluss von Leasing-Verträgen; Übernahme und Vergabe von Vertretungen; technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten. Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten; Verwaltung von Vermögenswerten; Durchführung von Beratungen und Expertisen sowie Ausübung von Treuhänderfunktionen und sonstigen Dienstleistungen, ferner Erwerb, Veräusserung und Vermittlung von Grundstücken. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Karl Strässle, von Zürich, in Oberurnen. Domizil: c/o Dr. Karl Strässle, Ziegelbrückstrasse 22a.

14. April 1983

**Eternit AG**, in Niederurnen. Herstellung und Vertrieb von Faserzementprodukten (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1983, S. 323). Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Alexander de Couët, von und in Zürich.

14. April 1983

**Oxy Petroleum AG**, in Glarus, Erdölprodukte (SHAB Nr. 162 vom 17. 7. 1981, S. 2291). Die Prokura von Vaughan Billy ist erloschen.

14. April 1983

**Vanguard AG**, in Glarus, elektrische Maschinen (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1980, S. 3142). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nunmehr voll einbezahlt. Der Direktor Mir Majid Kashefi heisst nun Benjamin Kashefi und ist neu amerikanischer Staatsangehöriger.

15. April 1983

**Hiteca AG (Hiteca SA) (Hiteca Inc.)**, in Glarus. Mit Statuten vom 14. April 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb, Kauf, Verwertung und Verwaltung von Patenten, Lizenzen, Know-how, Konzessionen, Handels- und Fabrikationsmarken und ähnlichen Rechten; Dienstleistungen aller Art, insbesondere auf dem Gebiet der Entwicklung, Herstellung von und des Handels mit Soft- und Hardware für alle technischen und wissenschaftlichen Bereiche; Beteiligung an andern Unternehmen aller Art; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften; Tüftung von Handels- und Finanzgeschäften. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 40 Namenaktien zu Fr. 1000 und 100 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen erfolgen, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch eingeschriebenen Brief oder durch Telegramm. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Karl Gallati, von und in Näfels. Geschäftsdirektor: c/o Glaronia Treuhand AG, Spielhof 14a.

15. April 1983

**Acinom AG**, in Glarus, Vermögensverwaltungen (SHAB Nr. 160 vom 14. 7. 1959, S. 1996). Dr. Niklaus Rappold ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. Jörg Rappold, von Zürich und Rheinau, in Zürich.

15. April 1983

**Denis Leader AG**, in Glarus, Handelsgeschäfte (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1976, S. 157). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. Januar 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidationsdurchführung ist, wird die Firma im Handelsregister des Kantons Glarus gelöscht.

15. April 1983

**Scacom GmbH**, in Glarus, Handelsgeschäfte (SHAB Nr. 14 vom 20. 1. 1981, S. 191). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. Februar 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister des Kantons Glarus gelöscht.

## Zug - Zoug - Zugo

12. April 1983

**Blauenberg A.G.**, bisher in Binningen (SHAB Nr. 269 vom 15. 11. 1972, S. 2950). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. März 1983 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Zug verlegt. Die Schreibweise der Firma lautet nun: **Blauenberg AG**. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Herstellung und Vertrieb von Produkten der grafischen und der Verlagsbranche, Beteiligung an, Finanzierung, Erwerb und Verkauf von Grundbesitz; Beteiligung an, Finanzierung und Durchführung von Finanz-, Handels- und Waren-geschäften, Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an kommerziellen und industriellen Unternehmungen; Handel mit Kunstgegenständen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 28. 4. 1959 und wurden am 5. 5. 1961 letztmals revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 201 000 ist eingeteilt in 201 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Der VR (Verwaltungsrat) besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dem VR gehören an: Fridolin Peter Schwitter, von Basel, in Lieli, Gemeinde Oberwil AG; Präsident und nun auch Delegierter des VR, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Norma Schwitter-Hamilton, von Basel und Näfels, in Lieli, Gemeinde Oberwil AG, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Leo A. Voegelé, bisher Geschäftsführer, ist erloschen. Domizil: Baarerstrasse 57 (eigene Büros), 6300 Zug.

14. April 1983

**DHZ AG**, in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13. April 1983. Zweck: Vertrieb und Herstellung von elektronischen Geräten aller Art, insbesondere Produkten der Marke Datac; kann Grundbesitz erwerben, Patente und sonstige Immaterialgüterrechte erwerben und verwerten und sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 100 000 ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Heinz Friedli, von Zürich, in Arni, Präsident mit Einzelunterschrift; Heinz Näf, von Zürich, in Arni, mit Einzelunterschrift; und Willi Hepting, von und in Zürich, ohne Zeichnungsbefugnis. Domizil: Baarerstrasse 91, 6300 Zug.

14. April 1983

**Givora AG**, in Zug, Finanzierung, Förderung und Durchführung des Vertriebs mit Werkzeugmaschinen usw. (SHAB Nr. 177 vom 3. 8. 1982, S. 2515). Neues Domizil: Steinhäuserstrasse 70, Bossard-Haus.

14. April 1983

**Storting Immobilien und Bau AG**, bisher in Beringen (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1979, S. 3873). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. April 1983 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Zug verlegt. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Erbringung von Architekten- und Baugenieleistungen aller Art; Erstellung von Gutachten im Zusammenhang mit Bauten und Baugrunduntersuchungen; Erwerb, Verkauf und Verwaltung von Immobilien und Überbauung von Grundstücken; kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 7. 11. 1979. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Josef Widmer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Beat Ghilardi, von Winterthur, in Steinhausen. Domizil: Gubelstrasse 5, c/o Ghilardi Treuhand AG, 6300 Zug.

14. April 1983

**Wintora AG**, in Zug, Handel mit Rohstoffen aller Art usw. (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1982, S. 358). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1983 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die bisherigen 100 Namenaktien zu Fr. 500 wurden in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 umgewandelt. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Weitere Änderungen sind nicht publikationspflichtig. Peter Jenny ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist lic. iur. Iso Lenzlinger, von Zug und Mosnang, in Zug.

14. April 1983

**Webela G.m.b.H.**, in Rotkreuz, Gemeinde Risch, Kauf von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 104 vom 8. 5. 1964, S. 1439). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. März 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. April 1983

**Pit B AG**, in Zug, Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 288 vom 10. 12. 1982, S. 3955). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. März 1983 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 350 000 erhöht durch Ausgabe von 600 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 350 000, eingeteilt in 700 Inhaberaktien zu Fr. 500.

14. April 1983

**Bruka Service B. Krähenmann**, in Baar. Inhaber der Firma ist Bruno Krähenmann, von Wittenwil, in Baar. Lüftungs- und Klimatechnik. Sonnegg, 6340 Baar.

14. April 1983

**Alpha Medizintechnik AG**, in Zug, Import von medizinischen Apparaten usw. (SHAB Nr. 272 vom 23. 11. 1981, S. 3687). Die Unterschrift von Roger Bolliger, Direktor, ist erloschen.

14. April 1983

**Reisebüro Metro AG, Zweigniederlassung Oberägeri**, in Oberägeri. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft Reisebüro Metro AG, mit Hauptsitz in Zug, eingetragen am 17. 12. 1973 im Handelsregister von Zug (letzte Publikation: SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1979, S. 3628), durch Beschluss des VR (Verwaltungsrates) vom 30. März 1983, in Oberägeri eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck: Führung eines oder mehrerer Reisebüros. Die Zweigniederlassung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch: Fritz Fahrni, von Eriz und Luzern, in Walewil, Präsident des VR; Gottfried Waser, von Wolfenschiessen NW, in Stans, Mitglied des VR; Markus Wyrch, von Buochs NW, in Baar, Geschäftsführer, und Franz Beckmann, von Winterthur, in Luzern, Poststrasse 4, 6315 Oberägeri.

14. April 1983

**Arpea AG**, in Zug, Förderung von Investitions- und Handelsgeschäften usw. (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1979, S. 2527). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Bürglen (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1983, S. 1043) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

14. April 1983

**Tokyo und Detroit Eurodeal (Continental) AG**, in Zug, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an andern Unternehmen usw. (SHAB Nr. 250 vom 27. 10. 1982, S. 3427). Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Kazuo Fujii, bisher Generaldirektor, als Delegierter, und Otto E. Nagel, bisher Geschäftsführer; sie zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien. Zu Direktoren wurden ernannt: John David Rimer, bisher Geschäftsführer, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Christiana de Greef, Staatsangehöriger der USA, in London (GB), ebenfalls mit Kollektivunterschrift zu zweien.

14. April 1983

**Shutex GmbH**, in Baar, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 202 vom 2. 9. 1981, S. 2806). Die Gesellschafterin «Colorado 10 B.V.» heisst nun «Comsel B.V.».

14. April 1983

**Paas Vermögensverwaltungsgesellschaft & Co.**, in Zug. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. April 1983 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Dr. Rolf Paas, deutscher Staatsangehöriger, in Nordhorn (D); er zeichnet jedoch nur kollektiv mit dem einzelzeichnungsberechtigten Prokuristen, lic. iur. Jost M. Frigo. Kommanditistin mit einer Kommanditumsomme von Fr. 500 000 ist die Nino Aktiengesellschaft, in Nordhorn (D). Geschäftsnatur: Erwerb, Verwaltung und Vermietung sowie Veräusserung von Grundbesitz im Ausland. Einzelprokura ist erteilt an lic. iur. Jost M. Frigo, von und in Zug. Adresse: Poststrasse 9, 6300 Zug.

14. April 1983

**Büro-Service Furrer**, in Baar. Inhaber der Firma ist Josef Furrer, von Atinghausen UR, in Rotkreuz, Gemeinde Risch. Verkauf, Reparaturen, Service von Büromaschinen und Büroeinrichtungen. Dorfstr. 8a, 6340 Baar.

14. April 1983

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G.**, Zweigniederlassung in Zug. Betätigung als Unternehmung auf dem Gebiete des Strassenbaus usw. (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1091). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Hans Keller ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Ernst Kull, von Othmarsingen und Zürich, in Bolligen. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Fred Brechbühler und zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Leutwyler; ihre Prokuren sind somit erloschen.

14. April 1983

**Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Zug**. Betrieb einer Bank usw. (SHAB Nr. 156 vom 9. 7. 1982, S. 2233). Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Walter Loder und Ernst Wiederkehr sowie die Prokura von Ferdinand Bürl sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Rudolf Lienert, von Einsiedeln, in Adliswil, und Kollektivprokura zu zweien an Niklaus Wermelinger, von Willisau-Stadt, in Cham.

15. April 1983  
**Pict AG**, in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13. April 1983. Zweck: Handel mit Waren aller Art; kann Beteiligungen an anderen Gesellschaften sowie Liegenschaften, Patente und Know-how erwerben und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Willy Huber, von Regensberg und Zug, in Zug. Domizil: Baarerstrasse 10, c/o Neofidaria AG, 6300 Zug.

15. April 1983  
**Rowan GmbH**, in Zug, Verwaltung von Vermögen usw. (SHAB Nr. 164 vom 20. 7. 1981, S. 2311). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1983 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

15. April 1983  
**Genossenschaft Pfadiheim Allenwinden**, in Allenwinden, Gemeinde Baar, a. r. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft gemäss Statuten vom 16. März 1983. Zweck: Übernahme und Betrieb des bestehenden Pfadheim in Allenwinden sowie die Erstellung weiterer, dem Betrieb förderlicher und dienlicher Einrichtungen dazu; Vermietung des Pfadheims und der Einrichtungen an andere Organisationen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan: Amtsblatt des Kantons Zug und Zugerbieter. Der Vorstand besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zwei an: Herbert Eichenberger, von Trub, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Präsident; Erich Durrer, von Kerns, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Vizepräsident; Annelis Bumbacher, von Menzingen, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Josef Müller, von Degerheim, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Marliese Hüfner, von Kaisten, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Felix Strickler, von Flums SG, in Baar. Domizil: Altes Pfarrhaus, c/o Herbert Eichenberger, 6311 Allenwinden.

15. April 1983  
**Equinox Montage AG**, in Zug, Industrie- und Baumontage usw. (SHAB Nr. 124 vom 2. 6. 1982, S. 1766). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. August 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

15. April 1983  
**Nutridan AG in Liq.**, in Zug, Entwicklung von Maschinen usw. (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1980, S. 2972). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

15. April 1983  
**Acumeter AG**, in Zug, Kauf und Verkauf von Messgeräten usw. (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1982, S. 4125). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Wohlen (SHAB Nr. 84 vom 13. 4. 1983, S. 1198) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

15. April 1983  
**Avura Holding AG**, in Zug (SHAB Nr. 70 vom 26. 3. 1981, S. 944). Dr. Gerhard Fempfel, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zwei wurde gewählt: Dr. Dieter Haug, deutscher Staatsangehöriger, in Kirchheim-Teck (D).

15. April 1983  
**Bell & Howell MFG S.A.**, in Zug, Apparate, Einrichtungen, Maschinenausrüstungen auf dem Gebiet der Fotografie usw. (SHAB Nr. 154 vom 8. 7. 1981, S. 2194). Gerald E. A. Perutz, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als Präsident mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: W. James Donaldson, britischer Staatsangehöriger, in Wembley (GB).

15. April 1983  
**Globale Finanz Holding AG**, in Zug (SHAB Nr. 284 vom 7. 12. 1981, S. 3843). Dr. Peter Mehlhorn ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, mit Kollektivunterschrift zu zwei, wurde gewählt: Dr. Manfred Bock, deutscher Staatsangehöriger, in Köln (D).

15. April 1983  
**Marketing Consultant Services, Inc.**, in Zug, Beratung über und Ausführung von Marktforschungsaufträgen usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 128 vom 7. 6. 1982, S. 1823). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Spreitenbach (SHAB Nr. 84 vom 13. 4. 1983, S. 1198) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

15. April 1983  
**Unifab AG**, in Zug, Planung und Einrichtung von Fabrikanlagen usw. (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3899). Die Prokura von Werner Villiger ist erloschen.

15. April 1983  
**Precor Products AG**, in Zug, Handel mit Waren verschiedenster Art usw. (SHAB Nr. 285 vom 4. 12. 1980, S. 3956). Anthony Malcolm Galliers-Pratt, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zwei, wurde gewählt: James Robertson Hendin, britischer Staatsangehöriger, in Swindon (GB).

15. April 1983  
**Ask-Umweltschutz Technik AG**, in Steinhausen (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1976, S. 2052). Dr. Mario Leemann, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Franz Suess ist nun einziger Verwaltungsrat; er zeichnet nicht mehr kollektiv zu zwei, sondern einzeln. Er wohnt nun in Schindeldelg, Gemeinde Feusisberg.

15. April 1983  
**Plasmesco AG**, in Zug, Entwicklung von Blutderivaten usw. (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1976, S. 3428). Einzelprokura wurde erteilt an Emi Daimon, japanische Staatsangehörige, in Tokio (Japan).

15. April 1983  
**SE Sound Equipment Ltd.**, in Cham, Fabrikation von und Handel mit Unterhaltungselektronikgeräten usw. (SHAB Nr. 80 vom 6. 4. 1982, S. 1072). Einzelprokura wurde erteilt an Fredy Jost, von Littau LU, in Cham.

15. April 1983  
**RC Real Commerz AG**, in Zug, Suchen und Aufbereiten internationaler Anlageprojekte usw. (SHAB Nr. 285 vom 7. 12. 1982, S. 3911). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 84 vom 13. 4. 1983, S. 1195) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

15. April 1983  
**RMH Maschinenbau AG**, in Hünenberg, Bau von Maschinen und Maschinenteilen usw. (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1983, S. 388). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. April 1983 wurde das Aktienkapital von Fr. 10 000 000 auf Fr. 11 000 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 11 000 000, eingeteilt in 11 000 Namenaktien zu Fr. 1000.

15. April 1983  
**Keile-Pelz Aktiengesellschaft**, in Zug, Kauf und Verkauf von Rohfellen usw. (SHAB Nr. 190 vom 19. 8. 1981, S. 2665). Marcus Weber ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR mit Kollektivunterschrift zu zwei wurde gewählt: Dr. Pietro Bernasconi, von Coldrerio, in Mendrisio.

## Fribourg - Freiburg - Friburgo

### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

15 mars 1983  
**Sutramed S. r. l.**, à Cerniat, matériel de suture et chirurgical, etc. (FOSC du 29. 10. 1980, no 254, p. 3535). Juhani Riutta et Dr. Jean-Michel Junod ne sont plus gérants; leur signature est radiée. Dr. Jean-Michel Junod reste toutefois associé.

14 avril 1983  
**Wytor S.A.**, à Vuadens, l'achat et la vente de produits agricoles (FOSC du 19. 7. 1979, no 166, p. 2316). Les administrateurs Louis Pipoz, Alfred Thomet et Louis Mauron ont démissionné; les signatures de Louis Pipoz et de Louis Mauron sont radiées.

14 avril 1983  
**Imac Bulle S.A.**, à Bulle, immeuble (FOSC du 8. 4. 1974, no 82, p. 941). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 avril 1983, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsistera plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Imac Bulle S.A. en liquidation, par Maurice Gremaud, de Morion, à Bulle, nommé liquidateur avec signature individuelle. Adresse de la société en liquidation: c/o M. Maurice Gremaud, expert-comptable, à Bulle, avenue de la Gare 10.

### Bureau de Fribourg

14 avril 1983  
**Cobima S.A.**, à Fribourg, rue de l'Industrie 16, c/o Audif S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts du 13. 4. 1983. But: commerce, distribution, importation de tous produits manufacturés ou non et en tous pays; participations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Jacques Mossaz, d'Avusy, à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle.

14 avril 1983  
**Distributa Produits frais S.A. (Distributa Frischprodukte AG); à Givisiez**, Nouvelle société anonyme. Statuts du 23. 3. 1983. But: le commerce, l'importation et la production de denrées alimentaires de tous genres, en particulier de produits frais. Acquisition et aliénation d'immeubles. Capital: fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions de fr. 1000 nominatives. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Willy-Erwin Zesiger, de Bâle, à Berne, est président; Dr. Ernest Senn, d'Uster, au Mont-sur-Lausanne, administrateur et directeur; Hans Feller, d'Oberwiltach, à Villars-sur-Glâne, et Peter Klaus Zesiger, de Bâle, à Spenglerried, membres; Peter Pfaffli, de Signau, à Hindelbank, est nommé directeur-adjoint; Jean Steigmeier, de Lausanne et Käsnagau, à Lausanne, sous-directeur; Marcel Steinmann, de Gempenenach, à Lausanne, et Erwin Zolliker, d'Embrach, à Lausanne, fondateurs de pouvoirs; ils signent tous collectivement à deux.

14 avril 1983  
**Epico Films S.A.**, à Fribourg, rue de Lausanne 82, chez Me Philippe von der Weid. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8. 4. 1983. But: production et éditions cinématographiques, participations, achat et vente de droits d'auteur, brevets, etc. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Charles Dupont, de Bex, à Lutry, est unique administrateur avec signature individuelle.

14 avril 1983  
**Hatier Editions S.A.**, à Fribourg (FOSC du 28. 12. 1982, no 302, p. 4156). La procuration de Jean Foulon est éteinte.

15 avril 1983  
**MHIS, Medical and Health Information Services S.A.**, à Fribourg, rue de Lausanne 82, c/o Me Philippe von der Weid. Nouvelle société anonyme. Statuts du 13. 4. 1983. But: publication, édition et distribution de revues, articles, journaux et tout autre moyen d'expression notamment par voie de la presse et autre moyen de diffusion dans les domaines médicaux et scientifiques. Participations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Olivier Dunant, de et à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 avril 1983  
**Comartex S.A.**, à Fribourg, prestation de services financiers, etc. (FOSC du 19. 7. 1982, no 164, p. 2332). Michel Vez n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Joseph Vedlich, de et à Fribourg, a été nommé administrateur et secrétaire avec signature individuelle. Jacques Buchi, administrateur (inscrit), est nommé président; il continue à signer individuellement. Nouvelle adresse: boulevard de Pérolles 7.

15 avril 1983  
**Interpanneaux S.A.**, à Fribourg, commerce de bois, etc. (FOSC du 5. 9. 1978, no 207, p. 2767). L'administrateur Michel Vez a démissionné; sa signature est radiée. Joseph Vedlich, de et à Fribourg, a été nommé administrateur et secrétaire avec signature individuelle. La signature du directeur Marius-Jean Lepeut est radiée. Nouvelle adresse: Boulevard de Pérolles 7.

15 avril 1983  
**Danakil S.A.**, à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 3. 4. 1977, no 76, p. 1117). L'administrateur Charles North est décédé; sa signature est radiée. Georges Cuhât, de La Sarraz, à Avenches, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse par suite de la nouvelle numérotation de la rue: Boulevard de Pérolles 3.

15 avril 1983  
**Roger Hertling S.A. en liquidation**, à Fribourg, entreprise de serurerie, etc. (FOSC du 22. 4. 1981, no 90, p. 1234). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

15 avril 1983  
**S.I. Montox S.A. en liquidation**, à Fribourg (FOSC du 5. 2. 1980, no 29, p. 396). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

15 avril 1983  
**Rose-Marie Camélie**, à Fribourg, rue St-Pierre 24. La titulaire est Rose-Marie Camélie, épouse d'Emment autorisée de Marcel, de Courmills, à Fribourg. Confection dames spécialisée en grandes tailles, à l'enseigne «La Vogue».

### Bureau de Morat (district du Lac)

15 avril 1983  
**G. Progin**, à Courtaman, menuiserie-ébénisterie (FOSC du 17. 10. 1980, no 244, p. 3392). Par jugement du 16 mars 1983 le président du Tribunal du district du Lac a déclaré le titulaire en état de faillite.

### Büro Tafers (Bezirk Sense)

14. April 1983  
**Raffaelsenkasse Plaffeien**, in Plaffeien, Genossenschaft (SHAB Nr. 299 vom 23. 12. 1982, S. 4095). Alfons Neuhaus, Präsident, und Otto Thalmann, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Unterschrift von Marie Heimo, Verwalter-Stellvertreterin, ist ebenfalls erloschen. Neue Mitglieder des Vorstandes: Josef Zbinden, von Plasselb, in Plaffeien, Präsident, und Robert Helbling, von Jona SG, in Plaffeien, Aktuar; sie zeichnen je kollektiv zu zwei. Kollektivunterschrift zu zwei mit einem Vorstandsmitglied wurde erteilt an Edith Brügger, von Plasselb, in Alterswil, Verwalterstellvertreterin.

14. April 1983  
**Julmy Dionys**, in Rechthalten. Inhaber der Einzelfirma ist Dionys Julmy, von Alterswil, in Rechthalten. Betrieb einer Schreinerei und Zimmererei. Dürrenbühl, 1718 Rechthalten.

## Solothurn - Soleure - Soletta

### Büro Balsthal

15. April 1983  
**Roberto Philipp**, in Balsthal, Betrieb des Restaurants Feldschlösschen (SHAB Nr. 120 vom 27. 5. 1981, S. 1716). Löschung infolge Geschäftsbüro.

15. April 1983  
**Theo Vogt**, in Balsthal, Falkensteinerstrasse 9, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Theo Vogt, von Lauwil, in Balsthal. Betrieb des Restaurants Feldschlösschen.

### Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

14. April 1983  
**Binder Electronic Components AG**, in Grenchen, elektrische und elektronische Bauelemente, Werkzeuge, Apparate usw. (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1980, S. 3079). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. 4. 1983 hat die Gesellschaft ihr Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 700 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 700 000, eingeteilt in 700 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

14. April 1983  
**Werner Arn**, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Werner Arn, von Niederbipp, in Grenchen. Buchdruckerei. Solothurnstrasse 8.

14. April 1983  
**Rodania A.G.**, in Grenchen, Fabrikation und Vertrieb von Uhren usw. (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1982, S. 79). Die Kollektivprokura von Emilie Solberger ist erloschen. Kollektivprokura zu zwei ist erteilt an Grete Lanz, von Rohrbach, in Bettlach.

### Büro Kriegstetten in Solothurn

15. April 1983  
**Milchgenossenschaft Rechterswil**, in Rechterswil (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1979, S. 2796). An der Generalversammlung vom 17. März 1982 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen haben dadurch folgende Änderungen erfahren: Zweck: die bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Verkehrsmilch; Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen; rationelle Versorgung der Bevölkerung/Ortsbewohner von Rechterswil mit Milch, Milchprodukten und nach Möglichkeit mit den übrigen Lebensmitteln; Förderung der Qualitätsproduktion der Milch. Der Vorstand besteht neu aus 5 Mitgliedern. Nebst der persönlichen und unbeschränkten Haftpflicht der Mitglieder sind sie ferner zu Nachschüssen verpflichtet.

### Büro Lebern in Solothurn

13. April 1983  
**Käsergesellschaft Günsberg**, in Günsberg, Genossenschaft (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1980, S. 3867). An der Generalversammlung vom 30. April 1982 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: Käsergenossenschaft Günsberg. Neue Zweckbestimmung: die bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Verkehrsmilch; Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen; rationelle Versorgung der Bevölkerung/Ortsbewohner von Günsberg und Umgebung mit Milch, Milchprodukten und nach Möglichkeit mit den übrigen Lebensmitteln; Förderung der Qualitätsproduktion der Milch. Der Vorstand besteht neu aus 7 Mitgliedern. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen erfahren keine Änderung.

### Büro Otten-Gösgen in Otten

15. April 1983  
**Transexport AG**, in Däniken, Papier- und Folienwaren usw. (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1978, S. 2192). Gesellschaft gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 25. 3. 1983 aufgelöst. Liquidation beendet. Firma mangels Zustimmungen der Steuerverwaltungen noch nicht gelöscht.

15. April 1983  
**Isidor Hodonou**, in Otten, Dornacherstrasse 10, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Isidor Hodonou, von und in Otten. Steuer- und Unternehmensberatung, Buchführungen, Rechnungsabschlüsse, Verwaltungen, Handelstransaktionen und Büro für Tourismus.

15. April 1983  
**Kalt und Co. - Verwaltungen**, in Trimbach, Niederamtstrasse 28, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1983. Gesellschafter: Fridolin Kalt, in Trimbach; Christoph Kalt, in Dulliken, und Beat Kalt, in Otten, alle von Leisstadt. Errichtung, Einrichtung und Führung von Gaststätten; Erwerb und Verwertung von Liegenschaften; Übernahme von Beratungs- und Dienstleistungsfunktionen, insbesondere auf dem Gebiet des Gastgewerbes.



15. April 1983

**F. Kalt und Söhne**, in Olten, Boningerstrasse 57, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1983. Gesellschafter: Fridolin Kalt, in Trimbach; Christoph Kalt, in Dulliken, und Beat Kalt, in Olten, alle von Leibstadt. Betrieb eines Reit- und Handelsstalles.

15. April 1983

**Christoph Kalt und Partner**, in Olten, Boningerstrasse 57, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1983. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Christoph Kalt, von Leibstadt, in Dulliken. Kommanditäre mit einer Kommanditumsomme von je Fr. 10 000: Fridolin Kalt, in Trimbach, und Beat Kalt, in Olten, beide von Leibstadt. Betrieb des Restaurants Aareblick.

15. April 1983

**Franz Schibler AG**, in Olten, Schreineri, Innenausbau usw. (SHAB Nr. 272 vom 22. 11. 1982, S. 3736). Neu führt Kollektivprokura zu zweien: Martin Guldemann, von Löstorf, in Kestenholz.

15. April 1983

**Verbex AG**, in Olten, technische Produkte, insbesondere Schraub- und Kompensationsselemente für die Metallindustrie (SHAB Nr. 154 vom 7. 7. 1982, S. 2203). Statutenänderung: 29. 3. 1983. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 300 000 auf Fr. 400 000, durch Ausgabe von 100 voll libierten Namenaktien zu Fr. 1000. Einteilung des Grundkapitals neu: 200 Namenaktien zu Fr. 1000, 178 Stimmrechtsnamenaktien zu Fr. 500, 444 Stimmrechtsnamenaktien zu Fr. 250.

## Büro Stadt Solothurn

14. April 1983

**Werkhof-Garage A.G.**, in Solothurn (SHAB Nr. 129 vom 4. 6. 1976, S. 1588). Die Prokuren von Hans Immler und Hanspeter Schaub sind erloschen.

14. April 1983

**Immobilien-Aktiengesellschaft Solothurn**, in Solothurn (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1980, S. 644). Ellen Fein-Eberhardt ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Isabella Fein-Eberhardt, bisher Präsidentin des VR, ist nun einziges Mitglied desselben und führt weiterhin Einzelunterschrift. Ferner führt neu Einzelunterschrift Adolf Emch, von Lütterswil, in Oberengstringen. Domizil nun: Westbahnhofstrasse 11, c/o Leysinger & Uebelhart.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

13. April 1983

**Peper und Nething AG, Generalplaner**, in Basel (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1980, S. 1217). Statutenänderung: 8. 4. 1983. Firma nun: **Peper + Partner AG, Generalplaner**. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Daniel Hummel, von Basel und Brugg, in Basel. Dr. Markus Bürgin, bisher einziger Verwaltungsrat, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident zu zweien.

13. April 1983

**Roba AG**, in Basel, Spedition usw. (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1983, S. 1028). Domizil nun: Südquastrasse 14.

13. April 1983

**Minsa AG**, in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3460). Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 9. 2. 1983. Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmung der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlt.

13. April 1983

**Rückversicherungs-Clearing AG**, in Basel (SHAB Nr. 86 vom 14. 4. 1981, S. 1164). Prokura Jan Kasteleyn erloschen.

13. April 1983

**Kretschmar Management AG**, in Basel (SHAB Nr. 88 vom 18. 4. 1983, S. 1261). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Josef Altmann und Anita Ruosch; Unterschriften erloschen. Theo Matthias Kretschmar, bisher Verwaltungsratspräsident, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat einzeln.

13. April 1983

**Sicural AG**, in Basel, Vermittlung von Abschlüssen von Versicherungsverträgen usw. (SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1979, S. 2252). Domizil nun: Aeschgraben 18.

13. April 1983

**Martina AG**, in Basel, kosmetische und chemisch-technische Produkte usw. (SHAB Nr. 61 vom 13. 3. 1980, S. 827). Prokura zu zweien neu: Silvia Furrer, von Staldenried, in Binningen.

13. April 1983

**Tradechemical AG**, in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1540). Domizil nun: Weibweg 18, bei Robert Wälderlin. Olivier Cruchet, einziger Verwaltungsrat, wohnt nun in Yens.

13. April 1983

**Läber AG**, in Basel, Aeschenvorstadt 37, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 11. 4. 1983. Zweck: Ausführung von Ingenieurarbeiten und Bauaufträgen im Ausland einschliesslich internationale Handelstätigkeit. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Transaktionen des Waren-, Immaterialgüter-, Mobilen- und Immobilienverkehrs vornehmen. Grundkapital: Fr. 250 000, voll libiert, 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Ihm gehören an: Mete Yalcin, türkischer Staatsangehöriger, in Istanbul (Türkei), Präsident, und Muammer Kitapci, türkischer Staatsangehöriger, in Istanbul (Türkei), Vizepräsident; beide mit Einzelunterschrift, sowie Prof. Dr. René Walther, von Basel und Oberburg, in Basel; Dr. Richard Weber, von Beinwil am See, in Aesch BL, und Hans Bingeli, von Albligen, in Therwil; alle mit Unterschrift zu zweien.

14. April 1983

**Zeder AG**, in Basel, Motorräder usw. (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1978, S. 28). Domizil nun: Reinacherstrasse 202.

14. April 1983

**Kohl's Technischer Verlag Erwin Kohl KG, Frankfurt am Main, Filiale Basel**, in Basel (SHAB Nr. 86 vom 14. 4. 1981, S. 1164), mit Hauptsitz in Frankfurt am Main (D). Firma nun: **Kohl's Technischer Verlag Erwin Kohl GmbH & Co. KG, Frankfurt am Main, Filiale Basel**. Unterschrift Gertrud Stutz erloschen. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift neu: Margrit Nachbar, von Büren SO, in Zofingen.

14. April 1983

**Coop Credit**, in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1979, S. 2655). Aus Verwaltung ausgeschieden: Paul Häbner, Delegierter; Unterschrift, auch als Geschäftsführer, erloschen. Geschäftsführer mit Unterschrift zu zweien neu: André Guidali, von Riva San Vitale, in Muttenz.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

14. April 1983

**Chiquet Management, Consulting**, in Allschwil, Unternehmensberatung (SHAB Nr. 251 vom 28. 10. 1982, S. 3440). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. April 1983

**Ch. Skaletzka**, in Reinach, Langrüteweg 8, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Christian Skaletzka, deutscher Staatsangehöriger, in Reinach BL. Geschäftsnatur: Ausführung von Bedachungen, Isolierungen, Dachrenovationen.

14. April 1983

**Natale Bene**, in Binningen, Hauptstrasse 12, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Natale Bene, italienischer Staatsangehöriger, in Binningen. Geschäftsnatur: Betrieb eines Coiffeursalons.

14. April 1983

**R. Rauch**, in Seltisberg, Im Winkel 4, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Roman Rauch, von Binningen, in Seltisberg. Geschäftsnatur: Betrieb einer Schriftenmalerei und Malerwerkstatt.

## Appenzell A. Rh. - Appenzell Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

14. April 1983

**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Herisau** (SHAB Nr. 296 vom 20. 12. 1982, S. 4057), Aktiengesellschaft mit Sitz in Basel. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Rudolf Bürge, von Mosnang, in Eggersriet. Die Prokura von Eugen Koller ist erloschen.

14. April 1983

**Modag Mode Export AG**, bisher in Herisau, Modeartikel aller Art usw. (SHAB Nr. 197 vom 24. 8. 1979, S. 2736). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserrichterliche Generalversammlung vom 13. April 1983 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Teufen AR verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Domizil: Bächli-strasse 21, 9053 Teufen.

14. April 1983

**Herevi Revisions AG**, in Herisau. Gemäss Statuten vom 13. 4. 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausübung allgemeiner Treuhandfunktionen, insbesondere die Durchführung von Revisionen sowie Steuer- und Unternehmensberatung. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Finanzgeschäfte ausüben, Wertpapiere erwerben und handeln sowie Immobilien erstellen, kaufen und verkaufen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Hannes Zellweger, von Diepoldsau, in Herisau. Domizil: Saumbalde 5, 9100 Herisau.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

14. April 1983

**Hako Building Connection AG**, bisher in St. Margrethen, An- und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 299 vom 23. 12. 1982, S. 4096). An der Generalversammlung vom 14. April 1983 wurden der Sitz der Gesellschaft nach St. Gallen verlegt und die Statuten teilweise revidiert. Die übrige Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache. Geschäftsadresse: Hafnerstrasse 5, 9000 St. Gallen.

14. April 1983

**Fraefel AG St. Gallen**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Fahren usw. (SHAB Nr. 130 vom 9. 6. 1982, S. 1856). Ernst Zuber, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den VR und als Präsident gewählt: André Waeber, von Ueberstorf, in Ostermündigen. Die Prokura von Fredy Lustig ist erloschen.

14. April 1983

**Rotaver AG, Zweigniederlassung in Buchs**, Fabrikation von und Handel mit Kunststoff- und anderen Produkten für die Landwirtschaft usw. (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1683), mit Hauptsitz in Lützflüh. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Walter Guntli, von und in Buchs SG.

14. April 1983

**Killing Optik und Contactlinsen AG Gossau**, in Gossau (SHAB Nr. 77 vom 1. 4. 1980, S. 1061). Jürg Sennhauser, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Andwil SG.

14. April 1983

**Hans Nüesch AG Heerbrugg**, in Heerbrugg, Gemeinde Au, Fabrikation von und Handel mit Stickereien usw. (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3445). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Rudolf Bürk, von St. Gallen, in Eggersriet.

14. April 1983

**Bermayer AG**, in Sargans, Planung und Vertrieb von Geschäftseinrichtungen usw. (SHAB Nr. 302 vom 30. 12. 1981, S. 4103). Die Verwaltungsratsmitglieder Bertram Bermayer-Schulz, Präsident und Delegierter; Walter Schumacher und Melchior Vogler, letzterer nun in Sargans, führen anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift.

14. April 1983

**Brauerhof A.-G. Wül**, in Wül (SHAB Nr. 239 vom 14. 10. 1982, S. 3276). Die Prokura von Franz Scherrer ist erloschen.

14. April 1983

**Hans Buob A.-G.**, in St. Margrethen, Handel mit Kolonialwaren usw. (SHAB Nr. 84 vom 13. 4. 1983, S. 1197). Hans U. Buob ist nicht mehr Geschäftsführer, bleibt jedoch Präsident des VR (Verwaltungsrates). Neuer Geschäftsführer ist nun Hans Rudolf Schläpfer, Mitglied des VR; beide führen weiterhin Einzelunterschrift.

14. April 1983

**ESA Einkaufsgenossenschaft des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz, Filiale St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 218 vom 20. 9. 1982, S. 3020), mit Hauptsitz in Burgdorf. Die Unterschrift von Georg Richli, Vizedirektor, ist erloschen.

14. April 1983

**Milchgenossenschaft Buchs**, in Buchs (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1978, S. 2008). Rudolf Moser, Aktuar, und Hans Gabathuler, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Aktuar ist das bisherige Vorstandsmitglied Hans Pernet, von Ormont-Dessus, in Buchs SG. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier.

14. April 1983

**M. Funke & Co.**, in Rheineck. Helmut Funke, deutscher Staatsangehöriger, und Michael Funke, von Chur, beide in Rheineck, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1983 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Verwaltung von Liegenschaften. Bahnhofstrasse 34, 9424 Rheineck.

14. April 1983

**Frau Frieda Rutz**, in St. Gallen, Restaurationsbetrieb (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1968, S. 2252). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. April 1983

**Eugen Ritter**, in Lichtensteig, Fabrikation von und Handel mit Gold- und Silberwaren (SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1932, S. 775). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

14. April 1983

**Alfred Geeler, Café «Vorstadt»**, in St. Gallen (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1979, S. 2767). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

14. April 1983

**Hotel Du Midi AG Davos**, in Davos (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1970, S. 2100). Statuten am 8. 4. 1983 revidiert. Neuer Firmenname: **Du Midi AG**. Neuer Zweck: Führung des Club Hotels Davos sowie weiterer Hotels und Restaurants. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und Finanzgeschäfte aller Art tätigen und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Neues Domizil: c/o Reto Süffler, Börtli-strasse 18A, 7260 Davos Dorf.

14. April 1983

**«Winterthur» Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft, Zweigniederlassung in Chur** (SHAB Nr. 188 vom 16. 8. 1982, S. 2660), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Neue Kollektivprokura zu zweien: Martin Wagner, von Zürich, in Chur. Die Prokura von Dr. Eduard Vögeli ist erloschen.

14. April 1983

**Barbara Köfler-Cabalar**, in Churwalden. Inhaberin: Barbara Köfler-Cabalar, von Riein, in Churwalden, mit Zustimmung des Ehemannes. Betrieb des Restaurants Löwenhof. Hauptstrasse, 7075 Churwalden.

14. April 1983

**Arosa Kulm-Hotel AG**, in Arosa (SHAB Nr. 296 vom 17. 12. 1980, S. 4092). Beat Stoffel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Fritz Höchner, von Rheineck, in Zollikon. Gemeinde Zollikon. Dr. Peter Kühler, Präsident, ist nun Bürger von Kirchindach und wohnt nun in Herrenschwand, Gemeinde Kirchindach. Dr. Jacques de Preux wohnt nun in Genf und Dr. Alexander Stoffel in Arbon.

14. April 1983

**Riedi Cathomas Theus, Treuhand- und Revisionsgesellschaft**, in Ilanz. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 294 vom 14. 12. 1972, S. 3208). Thomas Ulrich Riedi ist aus der Gesellschaft ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Gesellschafter ist Dr. Jürg Riedi, von Castrisch, in Chur. Der Gesellschafter Leo Cathomas ist nun Bürger von Breil/Brigels und Somvix und wohnt in Ilanz. Neue Kollektivprokura zu zweien: Jakob Cabernard, von Breil/Brigels, in Ilanz.

14. April 1983

**P. Miranda**, in Chur. Inhaber: Pasquale Miranda, italienischer Staatsangehöriger, in Chur. Maurer- und Eisenlegerarbeiten. Austrasse 14, 7000 Chur.

14. April 1983

**Agrihel SA**, in Roveredo. Nuova società anonima con statuti del 13 aprile 1983. Scopo: la partecipazione in società esercenti attività nel settore agricolo-alimentare; in particolare può comprare e vendere beni immobili, importare ed esportare prodotti agricoli in genere (sementi, piante, fiori e prodotti della terra in genere), assumere le rappresentanze di prodotti agricoli, macchinario e attrezzature agricole, gestire allevamenti zootecnici e ittici. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: sul FUSC. Consiglio di amministrazione: 1 a 5 membri. Amministratore unico è Renato Zurmühle, da Vitznau in Bellinzona, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale Zandralli & Bongu-lielmi, 6535 Roveredo.

14. April 1983

**Agrihels SA**, in Roveredo. Nuova società anonima con statuti del 13 aprile 1983. Scopo: la partecipazione in società esercenti attività nel settore agricolo-alimentare; in particolare può comprare e vendere beni immobili, importare ed esportare prodotti agricoli in genere (sementi, piante, fiori e prodotti della terra in genere); assumere le rappresentanze di prodotti agricoli, macchinario e attrezzature agricole; gestire allevamenti zootecnici e ittici. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: sul FUSC. Consiglio di amministrazione: 1 a 5 membri. Amministratore unico con firma individuale: Renato Zurmühle, da Vitznau in Bellinzona. Recapito: c/o Studio legale Zandralli & Bongu-lielmi, 6535 Roveredo.

## Aargau - Argovie - Argovia

14. April 1983

**EZA Restaurations AG**, in Suhr, Mühlemattstrasse 21, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 7. 4. 1983. Zweck: Führung von Restaurationsbetrieben. Grundkapital: Fr. 100 000, voll libiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Sachanlage: Kleininventar und Warenvorräte, gemäss Vertrag vom 7. 4. 1983, zum Preise von Fr. 127 990.50, wovon Fr. 98 000 an das Grundkapital angeschlossen wurden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Walter Zanotta, von Arbon, in Safenwil, Präsident, und Erna Zanotta, von Arbon, in Safenwil; beide mit Einzelunterschrift, sowie Urs Knubel, von Zweisimmen, in Dagmersellen, und Helmut Nadig, von Flums, in Mellingen; diese beiden mit Unterschrift zu zweien.

14. April 1983

**Hansueli Jaishi**, in Buchs, Bäckerei und Konditorei (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1977, S. 1776). Geschäftsnatur nun: Bäckerei-Konditorei und Café-Restaurant.

14. April 1983

**Roveg GmbH**, bisher in Unterentfelden, Schubbestandteile (SHAB Nr. 4 vom 8. 1. 1981, S. 57). Statutenänderung: 15. 12. 1982. Sitz nun: Aarau. Laurenzvorstadt 90, bei Erni & Co Treuhandgesellschaft Aarau. Zweck nun: Vermittlung von Beteiligungen sowie Handel mit Waren, insbesondere mit Schubbestandteilen.

14. April 1983

**Synorex AG in Liq.**, in Lupfig, Unternehmensberatung usw. (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1983, S. 262). Liquidation beendet. Die Löschung der Firma erfolgt, sobald die Zustimmung der Steuerverwaltungen vorliegen.



14. April 1983  
Pneuhaus R. Hauri, in Brugg, Autopneus und Autobatterien usw. (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1979, S. 221). Geschäftssatzur nun: Handel mit und Montage von Autopneus und Autobatterien, Handel mit Töpfen, Stahl- und Leichtmetallteilen.

14. April 1983  
Peter Jegge, in Eiken, Gasthaus Rössli (SHAB Nr. 189 vom 15. 8. 1977, S. 2657). Geschäftsadresse neu (behördliche Änderung): Hauptstrasse 65.

14. April 1983  
Georg Fischer Brugg-Oehler AG, in Brugg, Maschinen usw. (SHAB Nr. 84 vom 13. 4. 1983, S. 1198). Procura zu zweien neu: Walter Hoffmann, von Zürich, in Laufen-Uhwiesen.

14. April 1983  
Monika Zollinger, in Möriken-Wildeg, Zehntengasse 1, Möriken, Einzelfirma (Neuincorporation). Inhaber: Monika Zollinger, von Maur, in Möriken-Wildeg, Geschäftssatzur: Restaurant Central.

14. April 1983  
Wert-Bau AG Zufikon, bisher in Zufikon, Bauarbeiten usw. (SHAB Nr. 21 vom 28. 1. 1981, S. 294). Statutenänderung: 5. 4. 1983. Sitz nun: Bremgarten, Luzernerstrasse 20. Firma nun: Wert-Bau AG Bremgarten. Zweck nun: Projektierung und Ausführung von Neu- und Umbauten als Generalunternehmerin, An- und Verkauf von Liegenschaften. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Marcel Steffen; Unterschrift erloschen. Karl Wägeli, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Zürich.

14. April 1983  
W. Wyss AG Niveauregulierungen, bisher in Zürich (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1981, S. 3373). Statutenänderung: 7. 4. 1983. Sitz nun: Tegerfelden, Oberfeldstrasse 323. Datum der ursprünglichen Statuten: 13. 10. 1981. Zweck: Fabrikation und Vertrieb von Niveaureglern, Steuerungen und sonstigen elektrischen Apparaten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Sachanlage anlässlich der Gründung: Warenvorräte, Material, Halbfabrikate, Büromaterial und -mobilen, Werkstatteinrichtung und -einrichtungen, Patente sowie Goodwill von Fr. 10 000, gemäss Inventarlisten vom 31. 7. 1981, zum Gesamtpreis von Fr. 179 910.10, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Willy Wyss, Präsident; Unterschrift erloschen. Stefan Bürgler, von Stein (Toggenburg), nun in Tegerfelden, bisher Mitglied, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat einzeln.

14. April 1983  
Inter Video Corporation AG, in Spreitenbach (SHAB Nr. 250 vom 27. 10. 1982, S. 3429). Statutenänderung: 22. 12. 1982/21. 3. 1983. Firma nun: Inter Alpe AG. Zweck nun: Import und Export von, Handel mit und Verwertung von Videokassetten, Filmrechten und Zubehör. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Alfred Nüesch, von Balgach, in Eggenwil. Klaus Peter Mohrke, Verwaltungsratspräsident, zeichnet nun zu zweien, jedoch nur in Verbindung mit dem Mitglied Alfred Nüesch. Elsbeth Rymann, Verwaltungsratsmitglied, führt die Unterschrift zu zweien nur noch in Verbindung mit dem Mitglied Alfred Nüesch.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

14. April 1983  
Lavotex AG, in Fränkenfeld, Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1983, S. 858). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Altdorf UR (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1983, S. 1043) im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

14. April 1983  
Brubiag AG, in Altnau, Betrieb eines Architektur- und Generalplanungsbüros usw. (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1983, S. 686). Bruno Bischoff, Präsident, wohnt nun in Altnau. Beatrice Gisin, Mitglied, heisst infolge Heirat Beatrice Bischoff-Gisin und ist nun in Birwinken heimatberechtigt.

14. April 1983  
Bera AG, in Altnau, Kauf, Verkauf und Herstellung von landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln usw. (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1983, S. 686). Bruno Bischoff, Direktor, wohnt nun in Altnau.

14. April 1983  
Bodana Generalbau AG, Zweigniederlassung in Landschlacht (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1983, S. 686). Bruno Bischoff, Präsident, wohnt nun in Altnau.

14. April 1983  
Hugo A.G. Leuchten- und Metallwarenfabrik, in Münchwil (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1982, S. 929). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bogdan Ioan Preda, rumänischer Staatsangehöriger, in Zürich, und Arthur Luthiger, von Risch, in Turgi.

14. April 1983  
Wohnbau Weinfelden AG, in Weinfelden (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1975, S. 2438). Jetziges Domizil: Bachtobelstrasse 35.

14. April 1983  
Diakonieverband Ländli, Erholungsheim Wartburg, Zweigniederlassung in Mannenbach, Gemeinde Salenstein (SHAB Nr. 96 vom 29. 4. 1981, S. 1344). Verein mit Hauptsitz in Oberägeri. Die Zweigniederlassung wurde aufgehoben. Die Firma ist erloschen.

14. April 1983  
Wolfgang Möckli, in Mettschlatt, Gemeinde Mett-Oberschlatt. Firmainhaber ist Wolfgang Möckli-Hottinger, von Marthalen, in Mettschlatt, Gemeinde Mett-Oberschlatt. Einzelunterschrift ist erteilt an Nelly Möckli-Hottinger, von Marthalen, in Mettschlatt, Gemeinde Mett-Oberschlatt. Umbauten und Renovationen. Im Bergli. 8251 Mettschlatt.

14. April 1983  
Marcel Lüthy, in Steckborn. Firmainhaber ist Marcel Lüthy, von Bellach, in Steckborn. Einzelprokura ist erteilt an Hans-Rudolf Wüst, von Oberriet SG, in Spreitenbach. Reparaturwerkstätte, Fahrzeughandel, Accessoires. Rotackerstrasse 2, 8266 Steckborn.

## Ticino - Tessin - Tessin

### Ufficio di Bellinzona

14. April 1983  
C.S.C. Costruzioni Stradali e Civili S.A. Lugano, succursale di Cadenazzo (FUSC del 13. 4. 1982, n. 83, p. 1121), società anonima con sede principale a Lugano. Nuova ragione sociale: C.S.C. Impresa Costruzioni S.A. (C.S.C. Baumunternehmung A.G.) (C.S.C. Entreprise de Constructions S.A.).

14. April 1983  
Reber SA Calzature Sport Moda, in Camorino (FUSC del 6. 7. 1982, n. 153, p. 2191). La firma die Bruna Spertini, procuratrice, è estinta.

14. April 1983

Banca della Svizzera Italiana, succursale di Bellinzona, in Bellinzona (FUSC del 24. 2. 1983, n. 46, p. 646), società anonima con sede principale a Lugano. Gianfranco Antognini, già amministratore delegato, è ora presidente, sempre con firma collettiva a due. Le firme di Ettore Tenchio, già presidente, e Giandomenico Sertoli, già vice-presidente, sono estinte. Gordon T. Wallis, cittadino statunitense in Ridge-wood, NJ (USA), è nominato vice-presidente, con firma collettiva a due. William D. Treut, cittadino statunitense in Lugano, è nominato vice-direttore generale e Reto Kessler, da Basilea in Curedgia, direttore: entrambi con firma collettiva a due.

14. April 1983  
Kleiner Rodolphe, in Bellinzona. Titolare della ditta è Rodolphe Kleiner, da Egliwil in Evionnaz. Opere minarie, lavori di perforazione roccia e sparo mine. Recapito: viale Officina 10.

### Ufficio di Locarno

8. aprile 1983

Stuag, Impresa Svizzera per la costruzione di strade e lavori di sotto-struttura S.A., succursale di Locarno (FUSC del 13. 4. 1982, n. 83, p. 1122), società anonima con sede principale a Berna. Fred Brechbühler, è ora vice-direttore con firma collettiva a due, la sua firma quale procuratore è cancellata. È stata conferita firma collettiva a due a Walter Leutwyler; la sua firma quale procuratore è cancellata. Procura collettiva a due è stata conferita a Ernst Kull, da Othmarsingen e Zurigo in Bolligen. Le firme di Hans Keller e Hans-Peter Calörtscher sono cancellate.

14. April 1983  
Società di Banca Svizzera, succursale di Locarno (FUSC del 13. 8. 1982, n. 186, p. 2640), società anonima con sede principale a Basilea. Dott. Georges Blum è ora domiciliato a Pulley. È stata conferita firma collettiva a due a Cocchi Bruno, ora domiciliato a Balerna, la sua procura è cancellata.

14. April 1983  
Erem Regazzi S.A., in Gordola (FUSC del 24. 1. 1983, n. 19, p. 262). La firma di Herbert Schlatter è cancellata.

14. April 1983  
Emid S. ag. l. in Minusio. Società a garanzia limitata costituita con atti pubblici e statuti del 19 novembre 1982 e 8 aprile 1983. Scopo: il commercio di attrezzature elettroniche per la medicina, l'utilizzazione di brevetti e licenze nell'ambito dell'elettronica e della medicina, nonché la partecipazione ad altre imprese. Capitale: fr. 20 000. È stato fatto apporto alla società di un'automobile VW K-W 1496 e inventario ufficio per un valore di fr. 14 100, accettato per fr. 14 000, come a contratto d'apporto del 19 novembre 1982, computati sul capitale sociale. Gli associati sono: Ladislav Karl Damko, cittadino germanico in Steckborn, con una quota di fr. 18 000, e Rosemarie Sutter, da Hirzel in Minusio, con una quota di fr. 2000. Pubblicazioni: FUSC. Ladislav Karl Damko, cittadino germanico in Steckborn, e Rosemarie Sutter, da Hirzel in Minusio, sono nominati gerenti con firma individuale. Recapito: via Brione 56a.

### Ufficio di Mendrisio

14. April 1983

Alinova S.A., in Novazzano, la gestione di negozi, ecc. (FUSC del 21. 12. 1977, n. 299, p. 4060). Modifica statuti: 13. 4. 1983. Nuova sede: Chiasso. Aumento capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 100 000 mediante emissione di 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Recapito: corso San Gottardo 35, 6830 Chiasso.

14. April 1983  
Pernontaggio S.A., in Chiasso (FUSC del 7. 8. 1980, n. 183, p. 2653). Nuovo recapito: via Fontana 4, 6830 Chiasso.

14. April 1983  
Biox Solaris A.G., in Chiasso, la commercializzazione di prodotti farmaceutici, ecc. (FUSC del 25. 4. 1978, n. 95, p. 1285). Giuseppe Poma, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione (C.A.); la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Gianpaolo Grassi, da Novazzano in Balerna, membro del C.A., con firma collettiva a due.

14. April 1983  
Albarclub Holding N. 363  
Albarclub Holding N. 364  
Albarclub Holding N. 399  
Albarclub Holding N. 401  
Albarclub Holding N. 498  
in Chiasso (FUSC del 22. 10. 1982, n. 246, p. 3374)  
Albarclub Holding N. 502  
Albarclub Holding N. 528  
Albarclub Holding N. 535  
Albarclub Holding N. 544  
in Chiasso (FUSC del 4. 11. 1982, n. 257, p. 3522)  
Albarclub Holding N. 563  
Albarclub Holding N. 593  
Albarclub Holding N. 637  
in Chiasso (FUSC del 22. 10. 1982, n. 246, p. 3374)  
Albarclub Holding N. 647,  
in Chiasso (FUSC del 1. 11. 1982, n. 254, p. 3478)  
Albarclub Holding N. 717,  
in Chiasso (FUSC del 4. 11. 1982, n. 257, p. 3522)  
Albarclub Holding N. 718  
Albarclub Holding N. 719  
Albarclub Holding N. 720  
Albarclub Holding N. 721  
Albarclub Holding N. 764  
Albarclub Holding N. 765  
Albarclub Holding N. 774  
Albarclub Holding N. 782  
in Chiasso (FUSC del 1. 11. 1982, n. 254, p. 3478)  
Albarclub Holding N. 783  
in Chiasso (FUSC del 4. 11. 1982, n. 257, p. 3522)  
Albarclub Holding N. 791  
Albarclub Holding N. 792  
in Chiasso (FUSC del 1. 11. 1982, n. 254, p. 3478)  
Albarclub Holding N. 795  
Albarclub Holding N. 799  
Albarclub Holding N. 802  
Albarclub Holding N. 828  
Albarclub Holding N. 829  
Albarclub Holding N. 835  
Albarclub Holding N. 864  
in Chiasso (FUSC del 4. 11. 1982, n. 257, p. 3522)  
Albarclub Holding N. 865  
Albarclub Holding N. 866  
in Chiasso (FUSC del 22. 10. 1982, n. 246, p. 3374)  
la partecipazione finanziaria, ecc., società anonima. Le società sono cancellate, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

## Vaud - Waadt - Vaud

### Bureau d'Aigle

14. April 1983

S.I. La Tronche S.A., a Villeneuve, affaires immobilières (FOSC du 25. 6. 1962, p. 1857). Domicile légal à Villeneuve c/o succursale de la Banque Cantonale Vaudoise, place de la Gare. Bureau: rue de la Gare 27, à Aigle.

14. April 1983

Frank et Schulte pour le commerce extérieur S.A., à Aigle (FOSC du 30. 8. 1982, p. 2814). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 décembre 1982, la société a décidé de réduire son capital de fr. 800 000 à fr. 2 000 000. Le capital, entièrement libéré, est désormais de fr. 2 000 000, divisé en 800 actions nominatives de fr. 2500. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'accomplissement des formalités prescrites aux art. 732ss CO a été constaté par acte authentique du 5 avril 1983.

### Bureau d'Avenches

14. April 1983

Jean-François Hurni, à Avenches, exploitation d'un commerce d'achat, de vente, d'entretien et de réparations d'appareils électroménagers (FOSC du 13. 4. 1982, p. 1122). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

### Bureau de Lausanne

14. April 1983

Artes S.A., à Lausanne, édition, diffusion et commerce d'œuvres d'art (FOSC du 11. 2. 1982, n. 453). Nouvelle adresse: rue Cité-Derrière 8. Le directeur Jean-Claude Gonvers est actuellement à Monthey.

14. April 1983

Bruno Lorini S.A., à Epalinges, maçonnerie, travaux publics et construction (FOSC du 6. 2. 1976, p. 355). Dissolution: 11 avril 1983. La liquidation est opérée sous la raison sociale: Bruno Lorini S.A. en liquidation, par l'administrateur Bruno Lorini, nommé liquidateur avec signature individuelle. Pascal Lorini n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Adresse de la société en liquidation: Epalinges, route du Village 2, chez Bruno Lorini.

14. April 1983

Marcel Roux, à Lansanne, exploitation du café-restaurant à l'enseigne «Taverne fribourgeoise» (FOSC du 4. 10. 1973, p. 2690). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

14. April 1983

«HIPHO» Blin et Schaefer, à Lansanne, société en nom collectif, commerce d'articles photographiques (FOSC du 31. 7. 1972, n. 2031). La raison sociale est radiée d'office, conformément à l'art. 68 al. 2 ORC (départ des associés).

14. April 1983

A. Zakher ingénieurs-conseils S.A., à Epalinges, étude et réalisation de projets et services dans les domaines de la technique, notamment chauffage, ventilation, climatisation, installations sanitaires et électriques (FOSC du 15. 3. 1979, p. 826). Statuts modifiés le 30 mars 1983. Siège transféré à Lausanne, route d'Oron 2.

14. April 1983

OFEL, Office d'Electricité de la Suisse Romande, à Lausanne, association (FOSC du 26. 1. 1981, p. 262). Procuration individuelle est conférée à Jean-Jacques Guex, de Moudon, à Saint-Prex.

14. April 1983

Société anonyme de Contrôle et de Revision, succursale de Lansanne (FOSC du 11. 8. 1982, p. 2617), avec siège principal à Bâle. Nouvelle raison sociale de l'établissement principal: Koreag Kontroll & Revisions AG (Koreag Contrôle et Revision S.A.) (Koreag Contrôle et Revision S.A.) (Koreag Control and Auditing Ltd). Nouvelle raison sociale de la succursale: Koreag Kontroll & Revisions S.A. (Koreag Kontroll & Revisions AG) (Koreag Contrôle et Revision S.A.) (Koreag Control and Auditing Ltd). Fritz Christen, qui n'est plus directeur, est nommé administrateur et continue à signer collectivement à deux. Le directeur adjoint Charles-André Graeppli est nommé directeur et continue à signer collectivement à deux; ses pouvoirs étant limités à la succursale.

14. April 1983

Walter Rentsch S.A., succursale de Lansanne, commerce d'appareils et de machines pour la rationalisation de procédés de travail dans les bureaux (FOSC du 18. 2. 1983, p. 577), avec siège principal à Dietlikon. La procuration de Rudolf Koch est éteinte.

14. April 1983

Madame Gabriele Bise, à Lansanne, chemin de Chandieu 2. Titulaire: Gabriele Bise, de Montborget, à Pulley. Café-restaurant à l'enseigne «Café-bar-glacier de Jurigo».

14. April 1983

Banque Vaudoise de Crédit, à Lansanne, société coopérative (FOSC du 30. 12. 1982, p. 4186). La signature de Jean-Pierre Schneiter est radiée et la procuration de Colette Seiler éteinte. Le sous-directeur Jean-Claude Carron est nommé directeur adjoint, et Hans Rudolf Luscher, dont la procuration est éteinte, est nommé sous-directeur; tous deux continuent à signer collectivement à deux. Nouveau sous-directeur avec signature collective à deux: Gilbert Ogney, d'Ormont-Dessous, à Ecublens VD.

14. April 1983

Joseph Gander S.A., à Lausanne, activités dans le domaine de l'appareillage sanitaire et du chauffage (FOSC du 18. 4. 1974, p. 1029). Camille Girod n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Serge Hofmann, de Boudry, à Lansanne.

14. April 1983

Olympic sport distribution S.A., à Lausanne, rue Manborget 2. Nouvelle société anonyme. Statuts: 12 avril 1983. But: distribution d'articles et accessoires de sport. Capital entièrement libéré: fr. 500 000, divisé en 500 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Pierre Kratzer, d'Aeschi bei Spiez, à Vuarnens, président; Laurent Boix-Vives, de France, à Grenoble (F), secrétaire, et Madeleine Wiedmer, de et à Genève; tous avec signature individuelle.

14. April 1983

SDI société de service de développement, à Lansanne, société anonyme, fourniture de services administratifs, commerciaux, comptables et informatiques (FOSC du 24. 1. 1983, p. 263). Statuts modifiés le 12 avril 1983. Nouvelle raison sociale: SDI société de service et de développement S.A. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000 par l'émission de 150 actions au porteur de fr. 1000. Capital entièrement libéré: fr. 200 000, divisé en 200 actions au porteur de fr. 1000. Jean-Pierre Kratzer, qui n'est plus président, reste administrateur, et l'administrateur Laurent Boix-Vives est nommé président; tous deux continuent à signer individuellement.

14 avril 1983

Agence de publicité Louis Lavanchy, à Lausanne, agence de publicité (FOSC du 11. 9. 1968, p. 1963). La raison est radiée, les actifs et passifs ayant été repris par la société «Agence de publicité Louis Lavanchy S.A.», à Lausanne, ci-après inscrite.

14 avril 1983

Agence de publicité Louis Lavanchy S.A., à Lausanne, avenue de la Gare 39. Nouvelle société anonyme. Statuts: 11 avril 1983. But: conception, réalisation, traitement, distribution et administration de toutes les formes de publicité ainsi que, de manière générale, toutes activités de communication ou commerciales ayant trait aux domaines de la propagande. Apport selon bilan au 31 mars 1983: actifs de fr. 305 812.25 et passifs de fr. 143 816.30 de la raison individuelle «Agence de publicité Louis Lavanchy», à Lausanne, soit un actif net de fr. 161 995.95, accepté pour ce prix, dont fr. 30 000 imputés sur le capital. Capital entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Louis Lavanchy, de Montpreveyres, à Pully, président avec signature individuelle; Germaine Lavanchy, de Montpreveyres, à Pully; Jean-Luc Lavanchy, de Montpreveyres, à Pully, et Pascal Lavanchy, de Montpreveyres, à Pully, secrétaire; ces trois derniers avec signature collective à deux.

14 avril 1983

MTIS S.A., à Lausanne, services et commerce, notamment dans le domaine de l'organisation et de l'aménagement intérieur (FOSC du 7. 7. 1980, p. 2283). Capital réduit de fr. 100 000 à fr. 0 par l'annulation des 100 actions nominatives de fr. 1000. Reconstitution du capital à fr. 100 000 par l'émission de 100 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées.

14 avril 1983

S.I. Plaisance-Floral B, à Lausanne, société anonyme, opérations immobilières (FOSC du 16. 12. 1982, p. 4017). Bernard Nicod n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seule administratrice avec signature individuelle: Antoinette Vullymoz, d'Orzens, au Mont-sur-Lausanne.

## Bureau de Nyon

Rectification

Procovar S.A., à Nyon (FOSC du 3. 3. 1983, p. 729). La raison sociale publiée dans la FOSC du 31. 1. 1983, p. 347, est: Procovar S.A. et non Procovar S.A.

8 avril 1983

Banque Cantonale Vaudoise, succursale de Nyon, à Nyon  
Banque Cantonale Vaudoise, succursale de Coppet, à Coppet  
Banque Cantonale Vaudoise, succursale de Gland, à Gland

toutes opérations bancaires, institution de droit public (FOSC du 29. 6. 1982, p. 2106), avec siège principal à Lausanne. La signature de Rémy Pidoux est radiée. Les sous-directeurs Pierre Giorgis, Gérard Koller, Francis Randin et Max Weber sont nommés directeurs adjoints et continuent à signer collectivement à deux. John Currat, de Fiaugères, à Lausanne, et François Grin, de Grassy, à Villars-Tiercelin, sont nommés sous-directeurs avec signature collective à deux. Denis Jaccard, de Ste-Croix, à Crassier, a été nommé fondé de pouvoirs avec signature collective à deux limitée aux affaires des succursales. Roger Rognon, vice-président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouveau vice-président avec signature collective à deux avec le président, le secrétaire du conseil d'administration, le président de la direction générale ou l'un de ses directeurs généraux: René-Jean Hediger, de et à Chexbres.

14 avril 1983

Intercafo S.A., à Nyon, produits tropicaux, société anonyme (FOSC du 25. 3. 1983, p. 1002). Nouvelle adresse: place de la Gare 1, dans ses propres locaux.

## Bureau de Rolle

14 avril 1983

Caves Mövenpick S.A., à Bursins, société anonyme (FOSC du 22. 7. 1982, p. 2382). Seraphin Michaud, de Villarepos, à Vinzel, est nommé fondé de pouvoir avec signature collective à deux.

14 avril 1983

Société Coopérative de distillerie de Mont-le-Grand, à Mont-sur-Rolle, société coopérative (FOSC du 23. 11. 1981, p. 3690). Selon décision du 20 janvier 1982, les membres ne sont plus tenus à des versements supplémentaires. Statuts du 22. 6. 1946 modifiés en conséquence le 20. 1. 1982. Le secrétaire-caissier Hubert Monnard a démissionné; sa signature est radiée. Jean-Daniel Müller (membre inscrit) est secrétaire-caissier avec signature collective à deux avec le président. Nouveau membre: Albert Chevalley, de Puidoux, à Mont-sur-Rolle, qui signe collectivement à deux avec le président.

## Bureau de Vevey

Complément

Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, succursale de Montreux (FOSC du 17. 3. 1983, p. 890), société anonyme avec siège à Zurich. Le directeur adjoint Jean-Claude Pittet est en outre directeur de la succursale, ses pouvoirs collectifs à deux étant étendus en ce sens.

## Valais - Wallis - Vallesse

## Büro Brig

13 avril 1983

Diban, Diezig & Baumgartner AG, in Ritzingen. Laut Gründungsakunde und Statuten vom 31. 3. und 12. 4. 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Hoch- und Tiefbauunternehmung. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Dem VR (Verwaltungsrat) von 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Rolf Baumgartner, von Wattwil, in Brig-Glis, Präsident, und Elmar Diezig, von Blützingen, in Ritzingen, Aktuar. Die Mitglieder des VR führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: c/o Elmar Diezig, 3981 Ritzingen.

## Bureau de St-Maurice

14 avril 1983

Eugène Steinmann, à Evionnaz. Titulaire: Eugène Steinmann, de Konolfingen, à Evionnaz. Café-restaurant sous l'enseigne «Café de la Poste».

14 avril 1983

Michelle Chansou, à St-Gingolph. Titulaire: Michelle Chansou née Lescop, épouse autorisée de Michel, de nationalité française, à St-Gingolph. Commerce de tapis à nouer et agencements d'intérieurs.

14 avril 1983

Jean-Philippe Scalbert, à Port-Valais. Titulaire: Jean-Philippe Scalbert, de nationalité française, à Port-Valais. Hôtel-café-restaurant avec camping-caravaning sous l'enseigne «Rive-Bleue». Le Bouveret.

## Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

## Bureau de Boudry

14 avril 1983

Fiduciaire Schenker Manrau S.A., à Pescoux (FOSC du 21. 1. 1983, n° 17, p. 239). Pierre-François Brunner, fondé de pouvoir, est maintenant domicilié à Saint-Blaise.

14 avril 1983

Cité du Lac S.A. Relais de l'Habitation, à Bevaix, acquisition, vente, commerce de meubles, d'objets artisanaux et de tous autres objets en rapport avec l'habitation, etc. (FOSC du 2. 8. 1982, n° 176, p. 2503). Marianne Gafner, secrétaire, est maintenant domiciliée à Bevaix.

## Bureau de Neuchâtel

14 avril 1983

Sedic Neuchâtel S.à.r.l., à Neuchâtel, fabrication, commercialisation et diffusion de tous produits de l'industrie cosmétologique, etc., société dissoute par suite de faillite (FOSC du 20. 7. 1982, n° 165, p. 2352). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

## Genève - Genf - Ginevra

Rectification

Propart SA, à Coligny (et non pas à Genève) (FOSC du 1. 3. 1983, p. 704). Bernard Lachenal, de Plan-Jes-Ouates, à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature individuelle.

13 avril 1983

DB créations publicitaires Daniel Binggeli, à Genève, rue des Marbriers 4. Chef de la maison: Daniel Binggeli, de Genève, à Vernier. Créations publicitaires.

13 avril 1983

Jean-Pierre Châtelain, à Lancy, représentation et commerce de pièces détachées pour véhicules automobiles, etc. (FOSC du 27. 1. 1983, p. 312). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 avril 1983

Ilian, Anna Janev, à Genève, commerce de prêt-à-porter, etc. (FOSC du 14. 3. 1979, p. 813). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 avril 1983

José Juncal, à Genève, café-restaurant à l'enseigne «Le Charolais» (FOSC du 11. 9. 1981, p. 2897). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 avril 1983

Juncal et Cie, à Genève, rue des Gares 7. Société en commandite qui a commencé le 1. 4. 1983. Associé indéfiniment responsable: José Juncal, d'Espagne, à Carouge. Associée commanditaire: Cabinet d'Etudes Financières et Fiscales Sodefi SA, à Thonex, avec une commandite de fr. 500. Café-restaurant à l'enseigne «Café des Chemins».

13 avril 1983

Lidia Moschini, à Genève, boulevard du Pont-d'Arve 19. Chef de la maison: Lidia Moschini, d'Italie, à Genève. Salon de coiffure.

13 avril 1983

Reliure Donzel, P. L. Thorens succ., à Carouge, fabrique de registre, etc. (FOSC du 26. 1. 1979, p. 267). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 avril 1983

Geninterim SARL, à Genève (FOSC du 19. 7. 1979, p. 2320). Nouvelle raison sociale Erep SARL. Nouveau but: tous travaux de maçonnerie et de peinture; commerce, représentation et application de produits de peinture, de ravalement et pour sols, de carrelage et produits pour nettoyage de façades; mise à disposition de personnel temporaire dans tous les domaines de l'activité économique. Statuts modifiés le 29. 3. 1983. L'associé gérant Yvon Python est maintenant domicilié à Plan-Jes-Ouates et l'associé Daniel Butikofer à Bardonnex.

13 avril 1983

Knit Rep SA, à Genève, commerce de produits textiles (FOSC du 8. 10. 1982, p. 3218). Nouveau siège: Collonge-Bellerive, chemin du Port-de-Bellerive 3, chez Anton Spielmann. Statuts modifiés le 28. 3. 1983. L'administrateur Anton Spielmann est maintenant domicilié à Collonge-Bellerive.

13 avril 1983

Sogecomex International, à Genève, participations (FOSC du 25. 4. 1977, p. 1311). Réunion des 4000 actions de fr. 640 en 2560 actions de fr. 1000. Capital réduit de fr. 2 560 000 à fr. 1 000 000 par remboursement à concurrence de fr. 1 560 000 et annulation de 1560 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 1 000 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 7. 12. 1982. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 7. 3. 1983.

13 avril 1983

Colamondil-Raslan SA, à Genève, importation et exportation d'articles de bijouterie, etc. (FOSC du 1. 6. 1982, p. 1751). John Arnold Hilton n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Bernard Zihlmann, de Genève, à Carouge, est membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

13 avril 1983

Banque Compafina, à Genève, société anonyme (FOSC du 10. 11. 1982, p. 3597). La procuration d'Alfred Husmann est radiée. Signature collective à deux a été conférée à: Michel Brion, de France, à Esery (F), directeur, et Daniel Guitard, de France, à Attalens. Signature collective à deux a été conférée à: François Pischedda, de France, à Genève; Pierre-Antoine Erni, maintenant domicilié à Coligny, et Yves-Olivier Marchand, nommés sous-directeurs; la procuration des deux derniers est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à: Henri-Paul Chappe, de France, à Ambilly (F); Daniel Malbec, de France, à Bons-en-Chablais (F); Georges Nicolet, de Chéry, à Montreux; Pierre Ochsenr, d'Ilinau, à Genève, et Maurice Rajczyk, d'origine polonaise, à Genève. Emmanuel Maurel est maintenant domicilié à Anières, Emile Ferrasse à Genève, Heinz Hiltbrunner à Onex, Mireille Lenos à Collonge-Bellerive et Donato Lardi à Tannay.

13 avril 1983

Chase Manhattan Bank (Suisse), à Genève, société anonyme (FOSC du 27. 1. 1983, p. 312). Les pouvoirs de Pierre Stenborough et Georges Vergnon, de même que la procuration de Marie-Claude Pensavocchio et Frank Farragher sont radiés. Signature collective à deux a été conférée à: William M. Rowan, des USA, à Bruxelles (B); Barry J. Geller des USA, à Collonge-Bellerive; Walter Giger, de Quarten, à Uitikon, et Christian Mallet, de et à Genève. Procuration collective à deux a été conférée à: Gustave Bonde, du Pérou, à Coligny; Willem Jan Habersaat, de et à Wädenswil, et Walter Kälin, d'Einsiedeln, à Zurich.

13 avril 1983

Franc & Cie SA, à Genève, exploitation d'une banque (FOSC du 20. 8. 1982, p. 2709). Les pouvoirs d'Edouard J. Cornu sont radiés. Stéphane Ricard, jusqu'ici sous-directeur, nommé directeur, et Christian A. Larpin, jusqu'ici sous-directeur, nommé directeur adjoint, continuent à signer collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à: Henri Faltin et Hans-Werner Etter, de Zurich, à Corsier, nommés sous-directeurs; la procuration du premier est radiée. Ferdinand Prisi est maintenant domicilié à Vufflens-le-Château.

13 avril 1983

Geosuc SA, à Genève, exercer toute activité commerciale, etc. (FOSC du 22. 7. 1982, p. 2383). Nouvelle adresse: rue de l'Athénée 34, chez Baezner & Cie.

13 avril 1983

Genex SA, à Chêne-Bourg, fabrication de boîtes de montres, etc. (FOSC du 14. 2. 1983, p. 515). La procuration d'Alain Serrier est radiée.

13 avril 1983

Harlow SA, à Genève, importation et exportation de tous textiles, etc. (FOSC du 25. 11. 1982, p. 3782). Ronny Levy n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'adresse rue de la Tour-de-l'Île 1, chez Köstenbaum et Levy, avocats est radiée.

13 avril 1983

Humbel Sports SA, en liquidation, à Perly-Certoux, tous articles de sport, etc. (FOSC du 28. 5. 1982, p. 1726). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

13 avril 1983

Interbel SARL, à Carouge, toutes opérations portant sur des produits de caoutchouc, etc. (FOSC du 20. 8. 1980, p. 2800). Gustave Barbey n'est plus associé ni gérant; ses pouvoirs sont radiés. Nouvel associé et gérant avec signature individuelle: Lucien Perret, de Genève, à Coligny, avec une part de fr. 1000.

13 avril 1983

Laiterie de Jussy-le-Château, à Jussy, société coopérative (FOSC du 1. 4. 1965, p. 1032). Les pouvoirs de Fritz Aebi et Daniel Sommer, sont radiés. Madeleine Lüthi, présidente, et Bernard Sommer, secrétaire, tous deux de et à Jussy, membres du comité, signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: route de Bellebouche 142, chez Madeleine Lüthi.

13 avril 1983

Marti SA, à Genève, commerce de tout matériel technique, etc. (FOSC du 10. 2. 1983, p. 479). Nouvelle adresse: rue du Stand 40.

13 avril 1983

Omnium de Pétales SA, à Genève, participations, etc. (FOSC du 15. 4. 1982, p. 1151). Signature individuelle a été conférée à Gérard Naisse, de France, à Genève, directeur.

13 avril 1983

US Rubber SARL, à Carouge, fabrication et commerce de tous produits ayant trait à l'industrie du caoutchouc (FOSC du 20. 8. 1980, p. 2800). Gustave Barbey n'est plus associé ni gérant; ses pouvoirs sont radiés. Nouvel associé et gérant avec signature individuelle: Lucien Perret, de Genève, à Coligny, avec une part de fr. 1000.

13 avril 1983

Société Anonyme Conrad Zschokke, à Genève, direction et exécution de constructions de toute nature, etc. (FOSC du 23. 3. 1983, p. 975). Signature collective à deux a été conférée à: Philippe Pot, de Vouvy, à Mollie-Margot, directeur. Procuration collective à deux, limitée à l'établissement principal a été conférée à: Jean Chevalier, de Genève, à Chêne-Bougeries. Panayote Giannakopoulos est maintenant originaire de Collonge-Bellerive.

13 avril 1983

MC Art Exotique SA, à Genève, rue Vallin 2, chez Multigestion SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 11. 4. 1983. But: commerce d'objets d'art exotique ainsi que toutes œuvres d'art anciennes et modernes. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Michel Cori, de France, à Marseille, président; Raphaël Cohen, de et à Collonge-Bellerive, vice-président, et Anna Branche, de Lauperswil, à Genève, secrétaire. Signature: individuelle de Michel Cori et collective des deux autres administrateurs.

13 avril 1983

Recherche Assistance Maintenance, RAM SA, à Genève, route de Frontenex 62, chez Fiduciaire Fischer SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 11. 4. 1983. But: engager du personnel, administratif ou autre, pour le mettre à la disposition de toute entreprise ou administration, à titre provisoire ou à temps partiel; s'acquies de tout mandat d'ordre administratif ou commercial, notamment exécuter pour autrui des recherches et des travaux de bureau. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jacques Heyer, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle.

13 avril 1983

Interburo SA, à Genève (FOSC du 1. 2. 1983, p. 360). Nouvelle raison sociale Interfigest SA. Nouveau but: représentation, mandats fiduciaires, gestion et prise de participations dans toutes entreprises commerciales, financières ou immobilières. Statuts modifiés le 30. 3. 1983.

13 avril 1983

Shanghai Arts and Crafts SAC SA, à Genève (FOSC du 8. 12. 1982, p. 3929). Capital porté de fr. 1 000 000 à fr. 3 040 000 par l'émission de 2040 actions de fr. 1000 nominatives. Montant libéré par compensation: fr. 1 040 000. Capital: fr. 3 040 000, entièrement libéré, divisé en 3040 actions de fr. 1000 nominatives. Statuts modifiés le 11. 4. 1983.

# Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Konflikt mit bereits eingetragenen

- Fabrik- und Handelsmarken bzw.
- Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340 000 Marken und gegen 250 000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das  
Handelsregister  
3003 Bern

Bundesamt für  
geistiges Eigentum  
3003 Bern

## Conflit avec

- des marques de fabrique et de commerce, resp.
- des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340 000 marques et 250 000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices sous-mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du  
registre du commerce  
3003 Berne

Office fédéral de la  
propriété intellectuelle  
3003 Berne

## Collisione con

- marchi di fabbrica e di commercio o con
- nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340 000 marchi e circa 250 000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del  
registro di commercio  
3003 Berna

Ufficio federale della  
proprietà intellettuale  
3003 Berna

## Eintragungen – Enregistrements

**321228.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.  
Blattmann & Co., Seestrasse 201, 8820 Wädenswil. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194179. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Lebensmittelindustrie. (Int. Kl. 1, 3)

# DEXOSOL

**321229.** Date de dépôt: 31 août 1982.  
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, 8200 Schaffhouse. – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 194255. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1982.

Produits chimiques pour usage industriel et scientifique; produits cosmétiques; médicaments, produits pharmaceutiques. (Cl. int. 1, 3, 5)

# ETHISAN

**321230.** Date de dépôt: 31 août 1982.  
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, 8200 Schaffhouse. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 194256. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1982.

Produits pharmaceutiques, médicaments, produits chimiques pour usages médicaux, vétérinaires et hygiéniques. (Cl. int. 5)

# HALDOL

**321231.** Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.  
Alfa-Laval AB, Stockholm (Schweden); Korrespondenzadresse: Munkhättevägen, Tumba (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll- und Steuerapparate und -instrumente, insbesondere elektrische oder elektronische Apparate und Instrumente für die Steuerung und Kontrolle von Ventilen. (Int. Kl. 9)

# ALTOP

**321232.** Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.  
Beecham Group p.l.c., Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

# CYTOLATE

**321233.** Date de dépôt: 31 août 1982.  
Hammel S.A., 1180 Rolle. – Commerce.

Vins mousseux français. (Cl. int. 33)

# PRINCE DE CONDÉ

**321234.** Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.  
Diversified Products Corporation, 309 Williamson Avenue, Opelika (Alabama, USA). – Fabrikation und Handel.

Turn- und Sportartikel (ausgenommen Bekleidung). (Int. Kl. 28)

# ORBATRON

**321235.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1982.  
Kempf AG für chemische Industrie, Büelstrasse 43, Hegnau, 8604 Volketswil. – Fabrikation und Handel.

Handreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

# FENOVA

**321236.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1982.  
Sipuro AG, 3110 Münsingen. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 192162. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Mai 1982 an.

Fensterputzmittel. (Int. Kl. 3)

# VAPOGLAS

**321237.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
Caravan Walbel AG, 3322 Mattstetten; Postadresse: Hindelbankstrasse 38, 3321 Schönbühl. – Handel.

Heckgepäckträger für Fahrzeuge. (Int. Kl. 12)

# PAULCHEN

**321238.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
Hauptner-Instrumente GmbH, neue Winterthurerstrasse 81-83, 8304 Wallisellen. – Fabrikation und Handel.

Geräte für die Aufzucht von Tieren, nämlich Klauenpflegeräte, Kastriergeräte. (Int. Kl. 10)

# BURDIZZO

**321239.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Bartling-Werke, Friedr. Aug. Bartling GmbH & Co. KG, Im Dahler Feld, Selm-Bork (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Einmalgeschirr und Behälter aus Karton mit und ohne Kunststoffbeschichtung sowie Behälter aus Kunststoffen zum Backen, Tiefkühlen, Verpacken, Befördern und Darreichen von Lebensmitteln. (Int. Kl. 16, 21)

# FABLINE-SNACK

**321240.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
Josef Köchli, Sonnenheim 10, 6344 Meierskapell. – Fabrikation und Handel.

Verbindungselemente und -vorrichtungen für Gestelle im Baukastenprinzip, nämlich Stockschrauben, Dübel, Gewindestifte und -büchsen, Stahl-, Holz- und Kunststoffstifte. (Int. Kl. 6, 20)

# ALJOKO

**321241.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1982.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). – Fabrikation und Handel.

Medizinische Laborinstrumente; chemische Reagenzien für die Analyse von Körperflüssigkeiten. (Int. Kl. 1, 5, 10)

# OPTIMATE

**321242.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1982.  
Playboy Enterprises, Inc., 919 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Bespielte Tonträger, einschliesslich Tonbänder und -kassetten sowie bespielte Videoplatten, -kassetten und -bänder. (Int. Kl. 9)

# PLAYMATE

**321243.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1982.  
Playboy Enterprises, Inc., 919 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 259284. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. September 1982 an.

Bespielte Videoplatten, -kassetten und -bänder. (Int. Kl. 9)

# PLAYBOY

**321244.** Date de dépôt: 30 août 1982.  
Chung Nam Watch Company Limited, Chung Nam Building, 20me et 21me étages, 1, Lockhart Road, Hong-Kong (Hong-Kong). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque no 193531 de Chung Nam Company, Hong-Kong (Hong-Kong). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 août 1982.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

# OCTO

**321245.** Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.  
Fabriques de Tabac Réunies S.A., 3, quai Jeanrenaud, 2003 Neuenburg. – Fabrikation und Handel.

Rohtabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

# WHIST

**321246.** Date de dépôt: 1er septembre 1982.  
Compagnie Pharmaceutique Cophar, Société Anonyme, Moncor, 1752 Villars-sur-Glâne; adresse pour correspondance: case postale 150, 1701 Fribourg. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 191050. Raison modifiée. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 avril 1982.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

# COPHARTEN



**321247.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1982.  
Opopharma AG, Kirchgasse 42, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194295. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1982 an.

Pharmazeutische, medizinische und hygienische Produkte und Präparate; pharmazeutische Drogen, Sera, Impfstoffe, Bakterienpräparate, Desinfektionsmittel, Diagnostika, Tierheilmittel, Verbandstoffe, Verbände, Binden und Bandagen, Watte und Pflaster. (Int. Kl. 5, 10)

## OPOPHARMA

**321248.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1982.  
Opopharma AG, Kirchgasse 42, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194376. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1982 an.

Medizinische, pharmazeutische und tierärztliche Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## OPOCYN

**321249.** Date de dépôt: 2 septembre 1982.  
Eurotex (S. à r. l.), 11, Avenue Parmentier, Paris (France). - Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. (Cl. int. 25)

## CAPITOL

**321250.** Hinterlegungsdatum: 2. September 1982.  
Ingrid Strathausen, Isarweg 11, Ergolding (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser; pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Erwachsene; Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel, Naturheilmittel. (Int. Kl. 3, 5)

## SOMALIND

**321251.** Hinterlegungsdatum: 2. September 1982.  
AGA Aktiebolag, Lidingö (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Fahrbare Schweißgeräte. (Int. Kl. 7)

## FIXIFLAM

**321252.** Date de dépôt: 2 septembre 1982.  
Auguste Chevalley, 1181 Mont-sur-Rolle. - Commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 192721. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juillet 1982.

Vin mousseux. (Cl. int. 33)

## DERBY

**321253.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1982.  
Näherei Appenzell AG, Gansbach, 9050 Appenzell. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 191121. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. März 1982 an.

Wäsche und Konfektionsartikel aller Art (Stoffe und Konfektion). (Int. Kl. 24, 25)

## ATEX

**321254.** Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1982.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## VEPAMIL

**321255.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Albright & Wilson, Limited, Albright & Wilson House, Hagley Road West, Oldbury, Warley (West Midlands, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194702. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. September 1982 an.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke; technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe und Leuchtstoffe; Kerzen, Wachstichter, Nachtlichter und Dochte; Wasch- und Bleichmittel; Reinigungsmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungsmittel und Schleifmittel; Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, Kosmetika, Haarwaschmittel und Zahnputzmittel. (Int. Kl. 1, 3, 4)

## LAUREX

**321256.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Drahtwerke Fischer AG (Tréfileries Fischer S.A.) (Wire Works Fischer Ltd.), Hauptstrasse 85, 5734 Reinach AG. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194092 von Herfeld-Aktiengesellschaft, Stein am Rhein. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. September 1982 an.

Metallkleinwaren, insbesondere Sohlenschoner, Reissbrettstifte, Glaserstifte, Büroklammern, Schuhnägel, Sohlen- und Absatzstifte, Absatzplättchen, Schuhhölzer, Knopfbefestiger und Knöpfe, Reissverschlüsse. (Int. Kl. 6, 16, 21, 26)

## AXA

**321257.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Panveta AG, Kornhausplatz, 4622 Egerkingen. - Fabrikation.

Veterinärprodukte, Tierheilmittel. (Int. Kl. 5)

## PANAMINO

**321258.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Panveta AG, Kornhausplatz, 4622 Egerkingen. - Fabrikation.

Veterinärprodukte, Tierheilmittel. (Int. Kl. 5)

## PANAMPIL

**321259.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Panveta AG, Kornhausplatz, 4622 Egerkingen. - Fabrikation.

Veterinärprodukte, Tierheilmittel. (Int. Kl. 5)

## PANMASTEX

**321260.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Panveta AG, Kornhausplatz, 4622 Egerkingen. - Fabrikation.

Veterinärprodukte, Tierheilmittel. (Int. Kl. 5)

## PANSULFON

**321261.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Panveta AG, Kornhausplatz, 4622 Egerkingen. - Fabrikation.

Veterinärprodukte, Tierheilmittel. (Int. Kl. 5)

## PANTARIL

**321262.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Hüni & Co. AG, Bahnhofstrasse 29, 8810 Horgen. - Fabrikation und Handel.

Computerisierte Prozesssteuerungs- und -regelungsapparate und -instrumente. (Int. Kl. 9)

## COMPUTAN

**321263.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Bruno Koller, Grünwaldweg 8, Büligen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Kontaktlinsen. (Int. Kl. 9)

## BULBUSDYNAMIK

**321264.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Gambro AG, Himmelrich 11, 6340 Baar. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte für die Verwendung im Zusammenhang mit Hämodialyse, Peritonealdialyse, Hämoerfusion, Hämofiltration, Diafiltration, Sauerstoffsättigung von Blut, immunotherapeutischen Behandlungen oder Analysen von Blut, anderen extrakorporalen Behandlungen von Blut und ähnlichen Behandlungen von anderen Flüssigkeiten, Desinfektionsmittel und Heparin, Dialyse-Flüssigkeit und für deren Herstellung benötigtes Konzentrat; medizinische Thermometer für den Einmalgebrauch; chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Glieder, Augen und Zähne, insbesondere künstliche Nieren, Geräte zur elektrischen Stimulierung und Sauerstoffgeräte. (Int. Kl. 5, 9, 10)

## GAMBROLYS

**321265.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Hexcel Corporation, 650 California Street, San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 195856 von Fine Organics, Inc., Lodi (New Jersey, USA). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. September 1982 an.

Bakterizide und fungizide Präparate. (Int. Kl. 5)

## TEMASEPT

**321266.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel und andere Präparate für Wasche Zwecke; Putz-, Polier- und Fettentfernungsmittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel. (Int. Kl. 3)

## PYRAMIDE

**321267.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Toilettenseifen und Seifenersatz für den persönlichen Gebrauch, Parfümerien, ätherische Öle, Haarwasser, Zahnputzmittel und nicht-medizinische Mund- und Zahnpflegeprodukte. (Int. Kl. 3)

## SAPAS

**321268.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Toilettenseifen, Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser, Zahnputzmittel und andere nicht-medizinische Mund- und Zahnpflegeprodukte; chemische Produkte zur Gesundheitspflege, desodorisierende und antitranspirierende Mittel; Binden, Tampons und Monatshörschen; Verbandmaterial. (Int. Kl. 3, 5)

## SARONG

**321269.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen, Parfümieren, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser, Zahnputzmittel und andere nicht-medizinische Mund- und Zahnpflegeprodukte; chemische Produkte zur Gesundheitspflege, desodorisierende und antitranspirierende Mittel; Desinfektionsmittel, Lufterfrischungsmittel; Binden, Tampons und Monatshörschen; Verbandmaterial. (Int. Kl. 3, 5)

## SULTANE

**321270.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1982.  
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 194290. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. September 1982 an.

Tierärztliche Präparate. (Int. Kl. 5)

## MASTALONE

**321271.** Date de dépôt: 6 septembre 1982.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Bern. – Fabrikation et commerce. – Renouvellement de la marque no 194388. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 septembre 1982.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques, médicaments. (Cl. int. 5)

## MIRETILAN

**321272.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
Lady's Lastic S.A., Murgtal, 9542 Münchwil TG; Korrespondenzadresse: LL-Verkaufsbüro, Postfach 738, 8065 Zürich. – Fabrikation und Handel.

Textilstoffe. (Int. Kl. 24)

## LASTISS

**321273.** Date de dépôt: 7 septembre 1982.  
Boulangerie, Biscuiterie Bossy S.A., 1751 Villarimboud. – Fabrikation et commerce.

Pâte à tartiner à base de jus de poires. (Cl. int. 29)

## STARTINE

**321274.** Date de dépôt: 7 septembre 1982.  
Boulangerie, Biscuiterie Bossy S.A., 1751 Villarimboud. – Fabrikation et commerce.

Pâte à tartiner à base de jus de poires. (Cl. int. 29)

## TARTIBELLA

**321275.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
Abex Corporation, 530 Fifth Avenue, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 195021. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. September 1982 an.

Bezeichnung für bei Löffelbaggern verwendeten Förderern, Schöpfen, Wannen und Behältern. (Int. Kl. 7)

## SIMPLEX

**321276.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
Aktiebolaget Leo, Långvinkelsgatan 166, Helsingborg (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 194905. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. September 1982 an.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Präparate; Diätpräparate für Kinder und Kranke; Pflaster und Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Unkraut-, Schädlings- und Ungeziefervernichtungsmittel. (Int. Kl. 5)

## STRINGAN

**321277.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
The Conde Nast Publications Inc., 350 Madison Avenue, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Magazine und andere Publikationen. (Int. Kl. 16)

## VANITY FAIR

**321278.** Date de dépôt: 7 septembre 1982.  
Star-Kist Foods, Inc., 582 Tuna Street, Terminal Island (Californie, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 193726. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 septembre 1982.

Conserves de poissons. (Cl. int. 29)

## BELLE ISLE

**321279.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982.  
Aktiebolaget Astra, Södertälje (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Gliedmassen, Augen und Zähne. (Int. Kl. 10)

## NEBULATOR

**321280.** Date de dépôt: 6 septembre 1982.  
Igor Carl Fabergé S.A., 7, rue du Marché, 1204 Genève. – Fabrikation et commerce.

Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières, pierres précieuses; articles de joaillerie, d'horlogerie et autres instruments chronométriques; objets d'art en métaux précieux ou semi-précieux, en plaqué et objets d'art en métaux non précieux, garnis ou non de pierres précieuses ou semi-précieuses; objets d'art en pierre, à savoir coffrets, animaux, figurines, en marbre, en jade, en faïence; boîtes à musique; médailles; articles de coutellerie, fourchettes et cuillers; tableaux peints, gravures, dessins, objets d'art gravés, lithographiés et peints; objets sculptés; objets d'art en verre, porcelaine et faïence; verres, coupes, vases, carafes et vaisselle en verre et en cristal; briquets; sac à main; articles de cuir ou de fourrure, à savoir malles et valises, sacs, porte-documents, portefeuilles, étuis, sous-mains; articles de sellerie; meubles, coussins, glaces et cadres; tissus; couvertures; vêtements et accessoires, à savoir écharpes, cravates, châles, chapeaux, coiffes, turbans; souliers, pantoufles; vêtements en fourrure ou en cuir ou garnis de fourrure ou de cuir et accessoires, à savoir, capes, manchons, cols, gants; dentelles et broderies, fleurs artificielles. (Cl. int. 6, 8, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 24, 25, 26, 34)

## HOUSE OF IGOR CARL FABERGE

**321281.** Date de dépôt: 8 septembre 1982.  
Micom Systems, Inc., 20151 Nordoff Avenue, Chatsworth (Californie, USA). – Fabrikation et commerce.

Equipements de transmission de données, notamment concentrateurs, multiplexeurs, modems (modulateurs-démodulateurs), sélecteurs d'entrée/sortie, unités de traitement des erreurs (p.ex. contrôles des parités), interfaces de communication. (Cl. int. 9)

## MICOM

**321282.** Hinterlegungsdatum: 8. September 1982.  
Trilogy Limited, 10500 Ridgeview Court, Cupertino (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Datenverarbeitungsmaschinen, Speicher, Terminals, Steuergeräte; Input- und Outputvorrichtungen und -anlagen; mit Computerprogrammen versehene Datenträger; Halbleitervorrichtungen; gedruckte Schaltungen; Telekommunikationseinrichtungen; zugehörige elektronische Komponenten; wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs-, und Unterrichtsinstrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte. (Int. Kl. 9)

## TRIOLOGY

**321283.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse: Postfach 137, 4143 Dornach 1. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialpräparate. (Int. Kl. 5)

## ABRAMEN

**321284.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse: Postfach 137, 4143 Dornach 1. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialpräparate. (Int. Kl. 5)

## AMBROMEN

**321285.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse: Postfach 137, 4143 Dornach 1. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialpräparate. (Int. Kl. 5)

## ERIOS

**321286.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse: Postfach 137, 4143 Dornach 1. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialpräparate. (Int. Kl. 5)

## QUARDAN

**321287.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse: Postfach 137, 4143 Dornach 1. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialpräparate. (Int. Kl. 5)

## QUARDEN

**321288.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1982.  
Kakenyaku Kako Co., Ltd., 4-7, Nihombashi Honcho, Chuo-ku, Tokio (Japan). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## BEOFTAL

**321289.** Date de dépôt: 24 septembre 1982.  
Obrist Société Anonyme, 1800 Vevey. – Commerce.

Vins italiens. (Cl. int. 33)

## ALBATINA

**321290.** Data del deposito: 8 settembre 1982.  
Rivopharm S.A., 6911 Manno. – Fabbricazione e commercio.

Prodotti farmaceutici, veterinari e igienici; prodotti dietetici per bambini e ammalati; disinfettanti. (Cl. int. 5)

## ROVICINE

**321291.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
DWA AG, Gartenstrasse 19, 8002 Zürich. – Handel.

Damenoberbekleidung. (Int. Kl. 25)

## DIANA-MODE

**321292.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
Wiedmer Söhne Aktiengesellschaft, 3457 Wasen im Emmental. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 194035. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juli 1982 an.

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)

## ROBI

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Dreyfus Söhne &amp; Cie AG, Basel

Zwischenbilanz per 31. März 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

| Aktiven                                 |                | Passiven                             |                |
|-----------------------------------------|----------------|--------------------------------------|----------------|
|                                         | Fr.            |                                      | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben      |                | Bankenkreditoren auf Sicht           | 28 215 935.88  |
| Bankendebitoren auf Sicht               |                | Bankenkreditoren auf Zeit            | 1 204 785.70   |
| Bankendebitoren auf Zeit                |                | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen |                |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen    | 95 407 021.85  | Kreditoren auf Sicht                 | 156 728 950.13 |
| Wechsel und Geldmarktpapiere            |                | Kreditoren auf Zeit                  | 91 398 204.31  |
| - davon Reskriptionen und Schatzscheine | 69 305 530.30  | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen |                |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung     |                | Sonstige Passiven                    | 22 391 372.82  |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung      |                | Aktienkapital                        | 2 000 000.—    |
| Feste Vorschüsse mit Deckung            |                | Gesetzliche Reserven                 | 4 250 000.—    |
| Wertschriften                           |                | Freie Reserven                       | 140 500 000.—  |
| Dauernde Beteiligungen                  |                | Gewinnvortrag auf neue Rechnung      | 680 726.02     |
| Bankgebäude                             |                |                                      |                |
| Andere Liegenschaften                   |                |                                      |                |
| Sonstige Aktiven                        |                |                                      |                |
|                                         | 4 323 597.60   |                                      |                |
|                                         | 447 369 974.86 |                                      | 447 369 974.86 |
|                                         | Fr.            |                                      | Fr.            |
| Kautionen                               | 18 162 765.10  | Kautionen                            | 18 162 765.10  |

## Banco Exterior (Suiza) SA, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982

| Aktiven                                                                   |               | Passiven                              |               |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------|---------------|
|                                                                           | Fr.           |                                       | Fr.           |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                        |               | Bankenkreditoren auf Sicht            | 4 143 017.10  |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                 |               | Bankenkreditoren auf Zeit             | 49 607 295.—  |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                  |               | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen  |               |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                                      | 6 356 550.—   | Kreditoren auf Sicht                  | 3 868 364.91  |
| Wechsel und Geldmarktpapiere                                              |               | Kreditoren auf Zeit                   | 2 500 000.—   |
| - davon Reskriptionen und Schatzscheine                                   | —             | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen  |               |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                       |               | Depositen- und Einlagehefte           | 883 591.53    |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                        |               | Sonstige Passiven                     | 832 791.40    |
| - davon mit hypothekarischer Deckung                                      | —             | Kapital                               | 20 000 000.—  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                |               | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | 104 953.02    |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                 |               |                                       |               |
| - davon mit hypothekarischer Deckung                                      | —             |                                       |               |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften |               |                                       |               |
| Wertschriften                                                             |               |                                       |               |
| Sonstige Aktiven                                                          |               |                                       |               |
|                                                                           | 2 226 127.67  |                                       |               |
| Bilanzsumme                                                               | 81 940 012.96 | Bilanzsumme                           | 81 940 012.96 |

## Ergänzende Angaben zur Bilanz

## Zusammenstellung der Wertschriften

Schweizerische Obligationen:  
Bund einschliesslich Schuldbuchforderungen  
Kantone und Gemeinden  
Banken  
Ausländische Obligationen:  
Öffentlich-rechtliche Körperschaften  
Andere

Fr.  
50 500.—  
204 000.—  
20 000.—

## Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen  
sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven

Fr.  
10 657 707.15

## Gesamtbetrag der Auslandaktiven

- davon Bankendebitoren  
davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen  
längerfristige

Fr.  
15 289 833.32  
9 330 723.27  
5 959 110.05

Fr.  
25 271 923.50

## Aufwand

## Gewinn- und Verlustrechnung vom 8. März 1982 bis 31. Dezember 1982

## Ertrag

Passivzinsen  
Kommissionsaufwand  
Bankbehörden und Personal  
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen  
Geschäfts- und Bürokosten  
Steuern  
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen  
Reingewinn vom 8. März 1982 bis 31. Dezember 1982  
Total

Fr.  
1 303 566.49  
15 713.75  
1 344 542.55  
86 863.60  
1 227 755.63  
101 667.45  
311 759.77  
104 953.02  
4 496 822.26

Aktivzinsen  
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere  
Kommissionsertrag  
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen  
Wertschriftenertrag  
Verschiedenes

Fr.  
1 371 531.65  
21 171.21  
1 579 902.96  
487 746.12  
1 031 084.41  
5 385.91

Total

4 496 822.26

## Domus Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982  
(nach Gewinnverteilung)

| Aktiven                                           |               | Passiven                             |               |
|---------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------|---------------|
|                                                   | Fr.           |                                      | Fr.           |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                | 4 344 488.90  | Bankenkreditoren auf Sicht           | 70 640.20     |
| Bankendebitoren auf Sicht                         | 4 297 612.88  | Bankenkreditoren auf Zeit            | 41 000 000.—  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung        | 48 307 975.95 | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen |               |
| Leasingobjekte                                    | 7 426 539.20  | Kreditoren auf Sicht                 | 259 983.50    |
| Sonstige Aktiven                                  | 1 480 268.75  | Kreditoren auf Zeit                  | 751 326.55    |
|                                                   |               | Einlagehefte                         | 7 233 293.35  |
|                                                   |               | Sonstige Passiven                    | 7 785 833.43  |
|                                                   |               | Aktienkapital                        | 7 000 000.—   |
|                                                   |               | Gesetzliche Reserve                  | 1 200 000.—   |
|                                                   |               | Spezialreserve                       | 400 000.—     |
|                                                   |               | Gewinnvortrag                        | 155 808.65    |
| Bilanzsumme                                       | 65 856 885.68 | Bilanzsumme                          | 65 856 885.68 |
|                                                   |               |                                      |               |
| Aufwand                                           |               | Ertrag                               |               |
|                                                   | Fr.           |                                      | Fr.           |
| Passivzinsen                                      | 1 951 726.35  | Aktivzinsen                          | 3 251 002.83  |
| Bankbehörden und Personal                         | 930 485.75    | Kommissionsertrag                    | 2 087 619.55  |
| Beiträge an Personal- und Wohlfahrtseinrichtungen | 72 987.30     | Leasingertrag                        | 2 227 311.75  |
| Geschäfts- und Bürokosten                         | 2 504 397.95  | Verschiedenes                        | 49 577.65     |
| Steuern                                           | 49 182.05     |                                      |               |
| Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen       | 1 859 397.05  |                                      |               |
| Gewinnsaldo                                       | 247 335.33    |                                      |               |
| Total Aufwand                                     | 7 615 511.78  | Total Ertrag                         | 7 615 511.78  |



## Banque Romande, Genève

Bilan au 31 décembre 1982  
(après acceptation des propositions du conseil d'administration)

| Actifs                                                                         |                | Passifs                                                                           |                |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                | Fr.            |                                                                                   | Fr.            |
| Caisse, comptes de virements et comptes de chèques postaux                     |                | Engagements en banque à vue                                                       | 2 997 736.31   |
| Avoirs en banque à vue                                                         | 47 109 740.58  | Engagements en banque à terme                                                     | 58 877 688.60  |
| – dont jusqu'à 90 jours                                                        | 4 727 346.97   | – dont jusqu'à 90 jours                                                           | 51 110 500.—   |
| Avoirs en banque à terme                                                       | 51 342 926.40  | Créanciers à vue                                                                  | 106 723 195.59 |
| – dont jusqu'à 90 jours                                                        | 44 489 944.40  | Créanciers à terme                                                                | 40 589 511.89  |
| Effets de change et papiers monétaires                                         | 20 119 683.07  | – dont jusqu'à 90 jours                                                           | 31 627 110.45  |
| – dont réscriptions et bons du trésor                                          | 9 964 351.65   | Dépôts d'épargne                                                                  | 44 333 538.82  |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                            | 55 500 214.38  | Livrets et carnets de dépôts                                                      | 56 359 783.82  |
| Comptes courants débiteurs gagés                                               | 112 944 906.59 | Obligations et bons de caisse                                                     | 48 025 000.—   |
| – dont garantis par hypothèques                                                | 33 095 293.68  | Acceptations et billets à ordre                                                   | 1 725 619.14   |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                                         | 18 858 368.50  | Autres passifs                                                                    | 15 843 489.32  |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                            | 59 128 640.64  | Capital                                                                           | 40 000 000.—   |
| – dont garantis par hypothèques                                                | 28 732 437.55  | Réserve légale                                                                    | 4 500 000.—    |
| Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public       |                | Autres réserves                                                                   | 4 500 000.—    |
| Placements hypothécaires                                                       | 2 460 467.90   | Report à nouveau                                                                  | 181 074.65     |
| Titres                                                                         | 529 084.75     |                                                                                   |                |
| Participations permanentes                                                     | 11 004 925.—   |                                                                                   |                |
| Immeuble à l'usage de la banque                                                | 390 000.—      |                                                                                   |                |
| Autres immeubles                                                               | 1 000 000.—    |                                                                                   |                |
| Autres actifs                                                                  | 7 763 949.10   |                                                                                   |                |
| Total                                                                          | 31 776 384.26  |                                                                                   |                |
|                                                                                | 424 656 638.14 |                                                                                   | 424 656 638.14 |
| Montant total des actifs à l'étranger                                          |                |                                                                                   |                |
| – dont avoirs en banque                                                        | Fr.            |                                                                                   | Fr.            |
| – jusqu'à 90 jours d'échéance                                                  | 111 784 615.15 | Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs                   | 67 248 101.21  |
| – à plus de 90 jours d'échéance                                                | 46 088 881.96  | Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux | 2 396 504.11   |
|                                                                                | 5 852 982.—    |                                                                                   |                |
| Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux | Fr.            |                                                                                   |                |
|                                                                                | 2 344 583.95   |                                                                                   |                |
| Charges                                                                        |                | Produits                                                                          |                |
|                                                                                | Fr.            |                                                                                   | Fr.            |
| Intérêts débiteurs                                                             | 18 234 973.37  | Intérêts créanciers                                                               | 26 971 435.84  |
| Commissions                                                                    | 94 687.69      | Produit des effets de change et des papiers monétaires                            | 895 791.63     |
| Organes de la banque et personnel                                              | 8 037 065.15   | Commissions                                                                       | 7 115 002.16   |
| Contributions aux institutions de prévoyance du personnel                      | 713 451.20     | Produit des opérations sur devises et métaux précieux                             | 2 749 834.99   |
| Frais généraux et de bureau                                                    | 3 179 886.86   | Produit des titres                                                                | 1 214 971.84   |
| Impôts                                                                         | 458 422.—      | Divers                                                                            | 751 919.87     |
| Pertes, amortissements et provisions                                           | 5 907 791.15   |                                                                                   |                |
| Bénéfice net                                                                   | 3 072 678.91   |                                                                                   |                |
| Total                                                                          | 39 698 956.33  | Total                                                                             | 39 698 956.33  |

## Banca della Svizzera Italiana, sede centrale Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1982  
(dopo le risoluzioni dell'assemblea degli azionisti)

| Attivo                                                                        |                  | Passivo                                                                      |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                                                                               | Fr.              |                                                                              | Fr.              |
| Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali                         | 361 290 254.30   | Debiti a vista presso banche                                                 | 522 456 018.58   |
| Crediti a vista presso banche                                                 | 363 506 171.85   | Debiti a termine presso banche                                               | 764 957 791.82   |
| Crediti a termine presso banche                                               | 1 189 047 208.45 | – dei quali con scadenza fino a 90 giorni                                    | 630 175 560.16   |
| – dei quali con scadenza fino a 90 giorni                                     | 939 006 152.27   | Conti creditorî a vista                                                      | 1 078 146 504.78 |
| Effetti cambiari                                                              | 91 941 136.36    | Conti creditorî a termine                                                    | 1 113 152 552.21 |
| – dei quali rescrizioni e buoni del tesoro                                    | 60 000 000.—     | – dei quali con scadenza fino a 90 giorni                                    | 926 931 756.65   |
| Conti correnti debitori senza copertura                                       | 416 375 237.63   | Depositi a risparmio                                                         | 251 457 414.69   |
| Conti correnti debitori con copertura                                         | 710 568 916.21   | Libretti di deposito                                                         | 321 653 506.37   |
| – dei quali con garanzia ipotecaria                                           | 119 409 911.07   | Obbligazioni e buoni di cassa                                                | 237 379 000.—    |
| Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura                                | 167 601 464.79   | Prestiti in obbligazioni                                                     | 200 000 000.—    |
| Anticipazioni e prestiti fissi con copertura                                  | 327 718 783.17   | – dei quali di rango posteriore                                              | 50 000 000.—     |
| – dei quali con garanzia ipotecaria                                           | 49 937 496.36    | Altre poste del passivo                                                      | 196 611 138.81   |
| Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico               | 63 832 227.70    | Dividendo 1982                                                               | 17 820 000.—     |
| Investimenti ipotecari                                                        | 417 804 202.26   | Percentuali statutarie                                                       | 400 000.—        |
| Titoli                                                                        | 245 702 562.68   | Capitale sociale                                                             | 97 000 000.—     |
| – dei quali obbligazioni di rango posteriore                                  | 10 326 975.—     | Capitale di partecipazione                                                   | 35 000 000.—     |
| Partecipazioni permanenti                                                     | 65 531 629.38    | Riserva legale                                                               | 100 000 000.—    |
| Stabili ad uso della banca                                                    | 81 443 001.—     | Riserva speciale                                                             | 109 000 000.—    |
| Altri immobili                                                                | 27 271 659.71    | Riparto a conto nuovo 1983                                                   | 3 190 657.71     |
| Altre poste dell'attivo                                                       | 518 590 129.48   |                                                                              |                  |
| Totale di bilancio                                                            | 5 048 224 584.97 | Totale di bilancio                                                           | 5 048 224 584.97 |
| Attivi all'estero                                                             | Fr.              |                                                                              | Fr.              |
| – dei quali:                                                                  | 2 571 233 236.82 | Garanzie prestate e crediti confermati                                       | 922 110 470.60   |
| – crediti presso banche con scadenza fino a 90 giorni                         | 1 190 391 290.87 | Impegni di versamento su azioni o altri titoli di partecipazione             | 25 000.—         |
| – con scadenza superiore                                                      | 229 180 060.70   | Impegni derivanti da operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi | 361 114 983.93   |
| Crediti risultanti da operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi | Fr.              |                                                                              |                  |
|                                                                               | 361 659 507.45   |                                                                              |                  |
| Costi                                                                         |                  | Ricavi                                                                       |                  |
|                                                                               | Fr.              |                                                                              | Fr.              |
| Interessi passivi                                                             | 281 121 620.56   | Interessi attivi                                                             | 333 024 238.30   |
| Provvigioni                                                                   | 672 459.90       | Proventi del portafoglio cambiario                                           | 6 488 891.15     |
| Organi della banca e personale                                                | 55 580 680.30    | Provvigioni                                                                  | 58 864 292.31    |
| Contributi all'istituzione di previdenza per il personale                     | 5 511 045.31     | Proventi da operazioni in divise e metalli preziosi                          | 22 550 649.86    |
| Spese generali e d'ufficio                                                    | 30 485 979.05    | Reddito del portafoglio titoli                                               | 16 221 514.64    |
| Imposte e tasse                                                               | 14 600 000.—     | Reddito delle partecipazioni permanenti                                      | 4 655 228.93     |
| Perdite, ammortamenti e accantonamenti                                        | 28 472 530.76    | Diversi                                                                      | 4 680 975.48     |
| Utile netto                                                                   | 30 041 474.79    |                                                                              |                  |
| Total                                                                         | 446 485 790.67   | Total                                                                        | 446 485 790.67   |

## Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im März 1983

Die Kurzarbeit hat im März 1983 nur schwach abgenommen, und zwar gemessen sowohl an der Zahl der betroffenen Arbeitnehmer als auch an den Ausfallstunden. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit belief sich im März 1983 die Zahl der bei den zuständigen Arbeitsämtern gemeldeten Teilarbeitslosen auf 66 156 (49 776 Männer und 16 380 Frauen), gegenüber 68 807 Teilarbeitslosen im Februar 1983; im März des Vorjahres waren 24 822 Teilarbeitslose gemeldet worden. Die Ausfallstunden wurden im März 1983 mit 2,626 Mio ausgewiesen, gegenüber 2,732 Mio im Februar 1983 und 1,136 Mio im März 1982.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für die betroffenen Arbeitnehmer im Monat März 1983 eine mittlere Kurzarbeit von rund 21% errechnen. Im März des Vorjahres ergab sich eine solche von 24%.

Kurzarbeit wurde im März 1983 von 1921 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 2024 und vor Jahresfrist 693. Von den Teilarbeitslosen waren 11 417 oder 17,3% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 11 766 oder 17,1% im Vormonat und 3770 oder 15,2% im Vorjahr.

Wie schon in den Vormonaten waren auch im März die Kantone Zürich, Bern und St. Gallen am stärksten von Kurzarbeit betroffen, wobei sieben Kantone (Appenzell A.R., Aargau, Thurgau, Tessin, Valais, Neuchâtel und Genéve) eine leichte Zunahme gegenüber dem Vormonat zu verzeichnen hatten. Die grössten Abnahmen registrierte man in den Kantonen Solothurn (-635), Zürich (-608) und Basel-Stadt (-408).

Nach Berufsgruppen gegliedert, verzeichneten die Textilherstellung (+266) und die Textilverarbeitung (+149) die grössten Zunahmen, während die Zahl der Kurzarbeiter namentlich im Baugewerbe (-861) und in der Chemie (-622) abgenommen hat.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 835 Entlassungen (540 Männer und 295 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 642 (441 Männer und 201 Frauen) ausgesprochen. Im Februar 1983 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 1 193 und jene der Kündigungen auf 963, während im März 1982 919 Entlassungen und 653 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## Chômage partiel et licenciements pour des motifs économiques en mars 1983

En mars 1983, le chômage partiel n'a que faiblement diminué, tant en ce qui concerne le nombre de chômeurs que celui des heures chômées. Selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail ont enregistré, en mars 1983, un nombre total de 66 156 chômeurs partiels (49 776 hommes et 16 380 femmes), contre 68 807 le mois précédent; en mars 1982, ce nombre s'était inscrit à 24 822. L'ensemble des horaires de travail a été réduit de 2,626 millions d'heures en mars 1983, contre 2,732 millions en février 1983 et 1,136 million en mars 1982.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne a atteint au mois de mars 1983, pour les travailleurs touchés, une ampleur d'environ 21%. En mars de l'année dernière, cette réduction moyenne se situait environ à 24%.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en mars 1983 étaient au nombre de 1921, contre 2024 le mois précédent et 693 une année auparavant. 11 417 chômeurs partiels, soit 17,3% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 11 766 ou 17,1% le mois précédent et 3770 ou 15,2% en mars de l'année dernière.

Comme ces derniers mois, ce sont les cantons de Zurich, Berne et Saint-Gall qui ont été le plus fortement touchés par le chômage partiel en mars. Cependant, sept cantons ont enregistré une légère progression du chômage partiel par rapport au mois précédent (Appenzell Rh.-Ext., Argovie, Thurgovie, Tessin, Valais, Neuchâtel et Genève). En revanche, on a noté les baisses les plus fortes dans les cantons de Soleure (-635), Zurich (-608) et Bâle-Ville (-408).

Dans le classement par groupes de professions, le chômage partiel s'est accru le plus sensiblement dans la fabrication des textiles (+266) et dans la mise en œuvre des textiles (+149). En revanche, le nombre des chômeurs partiels a diminué notamment dans le secteur de la construction (-861) et dans la chimie (-622).

Le nombre des licenciements pour des motifs économiques s'est inscrit à 835 (540 hommes et 295 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 642 personnes (441 hommes et 201 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 1193 et 963 le mois précédent, tandis qu'ils s'élevaient à 919 et 653 une année auparavant.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Telefonverkehr mit Madeira

Am 1. Mai 1983 wird im Telefonverkehr mit Madeira die Teilnehmerwahl eingeführt.

Für Verbindungen mit Madeira müssen folgende Ziffern gewählt werden:

|         |                                       |
|---------|---------------------------------------|
| 00      | Vorziffer für internationale Fernwahl |
| 351     | Landeskennzahl                        |
| 91      | Nationale Fernkennzahl                |
| XXXXXXX | Teilnehmernummer                      |

Gleichzeitig wird die Taxe herabgesetzt: Bei selbstgewählten Verbindungen beträgt die Sprechdauer für 10 Rappen 2,5 Sekunden, d. h., eine Minute kostet Fr. 2.40. Werden die Verbindungen bei Nr. 114 bestellt, so kosten die ersten drei Minuten (Mindesttaxe) eines Gespräches von Station zu Station neu Fr. 7.20 (bisher 12.-). Für jede weitere Minute oder einen Bruchteil davon werden neu Fr. 2.40 (bisher 4.-) erhoben. Der Zuschlag für Gespräche mit besonderer Behandlung beträgt neu Fr. 4.80 (bisher 8.-) je Verbindung.

## Correspondance téléphonique avec Madère

Le 1er mai 1983, la sélection automatique internationale sera introduite dans la correspondance téléphonique avec Madère.

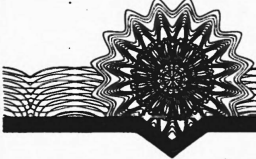
Pour les communications destinées à Madère, les chiffres suivants doivent être composés:

|         |                                          |
|---------|------------------------------------------|
| 00      | Préfixe pour la sélection internationale |
| 351     | Indicatif du pays                        |
| 91      | Indicatif interurbain national           |
| XXXXXXX | Numéro de l'abonné                       |

Simultanément, la taxe sera réduite: Lorsque les communications sont établies directement par les abonnés, la durée de conversation pour 10 centimes est de 2,5 secondes, c'est-à-dire qu'une minute coûte 2 fr. 40. Lorsque les communications sont commandées au numéro 114, les trois premières minutes (taxe minimale) d'une conversation de poste à poste coûtent dorénavant 7 fr. 20 (jusqu'ici 12 francs). Pour chaque minute supplémentaire ou une fraction de ce temps, il sera perçu désormais 2 fr. 40 (jusqu'ici 4 francs). La surtaxe pour les conversations avec facilités spéciales s'élèvera dorénavant à 4 fr. 80 (jusqu'ici 8 francs) par communication.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati



### Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel), Olten

4 1/2 %

### Anleihe 1983-94

### von Fr. 85 000 000

**Zweck:** Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 15. Mai 1983 gekündigten 54% Anleihe 1973-88 von Fr. 35 000 000 sowie zur Bereitstellung der Mittel für die Rückzahlung der auf den 30. Juni 1983 gekündigten 74% Anleihe 1975-87 von Fr. 50 000 000.

**Titel:** Inhaberoobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert.

**Coupons:** Jahrescoupons per 15. Mai.

**Laufzeit:** längstens 11 Jahre; mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht der Gesellschaft am 15. Mai 1992 oder 1993 zum Nennwert.

**Ausgabepreis:** 100%.

**Konversion:** Die Inhaber von Obligationen der 54% Anleihe 1973-88 von Fr. 35 000 000 Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit Coupons per 15. Mai 1984 und ff. einzureichen.

**Barzeichnung:** Der in Konversion nicht beanspruchte Betrag wird zu den gleichen Bedingungen zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.

**Emissionsfrist:** 27. April bis 3. Mai 1983, mittags

**Kotierung:** wird beantragt an den Börsen von Zürich, Basel, Bern und Genéve.

**Librierung:** 15. Mai 1983

**Valoren-Nummern:** 54% Anleihe 1973-88 97 857  
4% Anleihe 1983-94 97 850

Ein vollumfänglicher Emissionsprospekt wird am 27. April 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung», der «Basler Zeitung» und im «Journal de Genève» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Konversions- und Zeichnungsscheine mit den wesentlichen Bedingungen bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Schweizerische Bankgesellschaft</b><br><b>Schweizerische Kreditanstalt</b><br><b>Schweizerische Volksbank</b><br><b>A. Sarasin &amp; Cie</b><br><br><b>Banca dello Stato del Cantone Ticino</b> | <b>Schweizerischer Bankverein</b><br><b>Bank Leu AG</b><br><b>Solothurner Kantonalbank</b><br><b>Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft</b><br><b>Basellandschaftliche Kantonalbank</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



### Akzo N.V., Arnhem

Akzo als 5. grösstes niederländisches Industrieunternehmen (Umsatz 1982 Hfl. 14.2 Mrd.) ist weltweit tätig mit Niederlassungen in mehr als 50 Ländern. Die wichtigsten Absatzmärkte sind Nordamerika (rd. 23%), die Bundesrepublik Deutschland (rd. 15%) sowie die Niederlande (rd. 11%).

Akzo als breit diversifizierter Konzern nimmt mit verschiedenen Produkten wie Chemiefasern, Salz und Farben eine international führende Branchenstellung ein.

Die Aktien der Akzo sind seit 1966 in der Schweiz kotiert.

5 5/8 %

### Anleihe 1983-93 von Fr. 100 000 000

**zur Konversion bzw. Rückzahlung der per 9. Mai 1983 gekündigten 74% Anleihe 1975-90 sowie zur Finanzierung der Tätigkeiten der zur Akzo-Gruppe gehörenden Unternehmen.**

**Emissionspreis:** 100% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

**Laufzeit:** längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe zur öffentlichen Zeichnung auf bis

**3. Mai 1983, mittags**

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

**Zinssatz:** 5 5/8 % p. a.; Jahrescoupons per 9. Mai.

**Stücklegung:** Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000 nom. zur Auslieferung.

**Librierung:** 9. Mai 1983.

**Rückzahlung:** Tilgung ab 1988 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1988 mit degressiven Prämien ab 101% gestattet.

**Anleiheendienst:** In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.

**Steuern:** Zinsen, Kapital sowie allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern oder Abgaben in den Niederlanden.

**Kotierung:** Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genéve und Lausanne beantragt.

**Konversions-soukte:** Fr. 50.- brutto, wovon die eidg. Umsatzabgabe in Abzug kommt, pro Fr. 5000.- nominal konvertiertes Kapital, zugunsten des Einreichers.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 28. April 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Konversionsanmeldungen und Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden. (Valoren-Nr. 533 875).

|                                                                                                        |                                                                                                |                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Schweizerische Kreditanstalt</b><br><b>Schweizerische Volksbank</b><br><b>A. Sarasin &amp; Cie.</b> | <b>Schweizerische Bankgesellschaft</b><br><b>Bank Leu AG</b><br><b>Verwaltungsgesellschaft</b> | <b>Schweizerischer Bankverein</b><br><b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b><br><b>Gruppe Zürcher Privatbankiers</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Verband Schweizerischer Kantonalbanken**

**Bank Centrale AG**



## Aktiengesellschaft Adolph Saurer 9320 Arbon

### Einladung

zur 64. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Dienstag, 10. Mai 1983, 10.30 Uhr

im grossen Saal des Casinos (gegenüber Bahnhof) in Frauenfeld  
Öffnung des Büros um 9.30 Uhr

#### Traktanden

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1982, Verwendung des Jahresergebnisses sowie Bericht der Kontrollstelle
2. Entlastung der verantwortlichen Organe
3. Industrielle Umstrukturierung und Sanierungsmassnahmen
  - 3.1 Auflösung der offenen Reserven
  - 3.2 Herabsetzung des Aktienkapitals auf 7.2 Mio. Franken
  - 3.3 Erhöhung des Aktienkapitals auf 36 Mio. Franken
  - 3.4 Feststellung der Zeichnung und Ueberleitung des neuen Kapitals
  - 3.5 Änderung von Art. 3, Abs. 1, der Statuten
4. Ersatzwahlen in den Verwaltungsrat
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1983

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge des Verwaltungsrates, liegt ab 26. April 1983 am Sitz der Gesellschaft in Arbon zur Einsicht auf. Er ist auch bei den nachstehend erwähnten Banken erhältlich.

Die Eintrittsausweise für Besitzer von **Inhaberaktien** können bis 4. Mai gegen Nachweis des Aktienbesitzes bei den nachstehend erwähnten Banken bezogen werden, wobei die Aktien bis zum Tage nach der Generalversammlung bei der betreffenden Bank hinterlegt bleiben müssen:

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Schweizerische Bankgesellschaft | } Hauptsitz und Filialen  |
| Schweizerischer Bankverein      |                           |
| Schweizerische Kreditanstalt    | } Hauptsitz in Weinfelden |
| Thurgauische Kantonalbank       |                           |
| Schweizerische Volksbank        | } Filiale in Arbon        |
| Wegelin & Co., Bankgeschäft     |                           |
|                                 | St. Gallen                |
|                                 | St. Gallen                |

Die Besitzer von **Namenaktien** erhalten in den nächsten Tagen persönliche Einladungen samt Eintrittsausweis. Nur die am Stichtag 18. April 1983 im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre sind stimmberechtigt.

Im Zeitraum vom 18. April bis und mit 10. Mai 1983 werden im Aktienregister keine Übertragungen von Aktien vorgenommen.

Arbon, 27. April 1983

Der Verwaltungsrat

## Aktiengesellschaft Vulpera Hotels Vulpera

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, 16. Mai 1983, um 11 Uhr, im Restaurant Oberes Triemli, Birmensdorferstrasse 533, 8055 Zürich.

#### Traktanden:

1. Bericht über das Nachlassverfahren.
2. Bericht über den Nachlassvertragsentwurf.
3. Bewirtschaftungsvertrag Vulpera Betriebe während dem Nachlass.
4. Rücktritt des Verwaltungsrates.
5. Notwendige Neuwahl in den Verwaltungsrat und Décharge-Erteilung der bisherigen Verwaltung.
6. Varia.

Die Aktionäre der Gesellschaft werden gebeten, an dieser Versammlung teilzunehmen und sich entsprechend auszuweisen.

Der Verwaltungsrat

## Sportbahnen Marbachegg AG, Marbach

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Sportbahnen Marbachegg AG, 6196 Marbach, auf Pfingstamstag, den 21. Mai 1983, 14 Uhr, ins Restaurant Eigerblick, Marbachegg.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1982.
2. Verteilung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Statutenrevision.
5. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle sowie die Statuten mit den Änderungs- und Ergänzungsanträgen liegen ab 5. Mai 1983 am Sitz der Gesellschaft (Talsation der Gondelbahn) für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Nur die Stimmkarte berechtigt zur Teilnahme an der Generalversammlung.

#### Stimmkartenausgabe

Am Versammlungstag im Versammlungslokal von 12.30 bis 13.45 Uhr

Stimmkarten werden nur ausgegeben:

- a. gegen Vorweisung der Aktien, oder
- b. gegen Vorweisung einer Bankdepotbescheinigung, die nicht vor dem 20. April 1983 ausgestellt wurde, oder
- c. gegen Vorweisung einer amtlichen Bestätigung über den Aktienbesitz, die nicht vor dem 20. April 1983 ausgestellt wurde.

Aktionäre, die ihre Stammaktien zur Umwandlung in Vorzugsaktien eingesandt haben, erhalten an der Generalversammlung für diese Aktien automatisch ihre Stimmkarte.

6196 Marbach, den 27. April 1983

Der Verwaltungsrat

## CIBA-GEIGY AG

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur Teilnahme an der

### ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 18. Mai 1983, 10.30 Uhr,  
im grossen Festsaal der Schweizer Mustermesse, Basel  
(Eingang Messeplatz).

#### Tagesordnung

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung für 1982 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle
2. Décharge-Erteilung für den Verwaltungsrat und die Direktion
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses
4. Wahlen in den Verwaltungsrat
5. Wahl der Kontrollstelle

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen beabsichtigen, können ihre Zutrittskarte samt Stimmmaterial bis spätestens **10. Mai 1983** gegen Hinterlage der Aktien

bei der Gesellschaftskasse,  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,  
beim Schweizerischen Bankverein, Basel,  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich,  
und bei den schweizerischen Niederlassungen dieser Bankinstitute,  
bei den Herren A. Sarasin & Cie, Banquiers, Basel und Zürich,  
beim Bankhaus Ethinger & Cie AG, Basel,  
sowie bei den Herren Lombard, Odier & Cie, Genf,  
beziehen.

Hinsichtlich der Zutrittskarten für im Aktienregister eingetragene Namenaktionäre wird auf die Einladung verwiesen, die heute an ihre Adresse versandt wird. In der Zeit vom 26. April bis und mit 18. Mai 1983 werden keine Eintragungen von Namenaktien im Aktienbuch vorgenommen.

Der Geschäftsbericht für 1982 mit der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Rechnungsergebnisses und dem Bericht der Kontrollstelle liegt ab Dienstag, 3. Mai 1983, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf. Den Namenaktionären wird der Geschäftsbericht per Post zugestellt.

Falls sich ein Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen will, ist er gebeten, sich des hierfür vorgesehenen Vollmachtsformulars zu bedienen. Gemäss Art. 11 der Statuten kann sich ein Aktionär an der Generalversammlung nur durch seinen gesetzlichen Vertreter oder einen anderen an der Generalversammlung teilnehmenden Aktionär vertreten lassen.

Für den Verwaltungsrat der  
CIBA-GEIGY AG

Basel, 26. April 1983

Der Präsident: Dr. L. v. Planta



## Seilbahn Biel-Leubringen Aktiengesellschaft

### Einladung zur 85. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Seilbahn Biel-Leubringen AG, Mittwoch, 11. Mai 1983, um 15.30 Uhr, im Restaurant «Beaulieu», in Leubringen  
(Bergfahrt zur Generalversammlung: 15.10 Uhr).

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Juni 1982.
2. Bericht Geschäftsjahr:  
Jahresrechnung, Bilanz 1982 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung an den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Das Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung sowie Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 28. April 1983 im Büro der Direktion in Leubringen zur Einsichtnahme auf. Aktionäre erhalten den Geschäftsbericht auf Anforderung hin von der Kantonalbank von Bern, in Biel, oder von der Gesellschaft.

Zutrittskarten, welche am 11. Mai 1983 zur freien Fahrt nach Leubringen berechtigen, können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 10. Mai 1983 bei der Kantonalbank von Bern, in Biel, oder im Büro der Direktion in Leubringen bezogen werden.

An der Versammlung werden keine Zutrittskarten ausgegeben.

Leubringen, im April 1983

Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Charles L. Brandt  
Der Direktor: Heinz Moser

## Bank Langenthal

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre ist die

### Dividende pro 1982 auf 11 Prozent

festgesetzt worden. Der Dividendencoupon Nr. 19 wird mit Fr. 55.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, somit Fr. 35.75 netto, beim Hauptsitz in Langenthal, bei den Filialen in Bern, Herzogenbuchsee und Spreitenbach, und der Niederlassung Oftringen eingelöst. Aktionären auf anderen Plätzen überweisen wir den Gegenwert der uns eingesandten Coupons per Post. Den Namenaktionären wird die Dividende direkt angewiesen.

Langenthal, den 22. April 1983

Die Direktion



## SGF - Société de Gares frigorifiques et Ports francs de Genève SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 24 mai 1983, à 14 h. 30, au Centre Interprofessionnel CIP, salle D, 1er étage, rue St-Jean 98, à Genève.

(Liste de présence dès 14 h. 15)

Ordre du jour:

1. Discussion et votation sur les conclusions des rapports du conseil d'administration et des contrôleurs, relatifs à la gestion et aux comptes de l'exercice 1982 et au bilan au 31 décembre 1982.
2. Nomination du conseil d'administration, de son président et de son vice-président pour la prochaine période statutaire.
3. Nomination des contrôleurs et de leurs suppléants pour l'exercice 1983.
4. Divers.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de la commission de contrôle sont à la disposition des actionnaires, durant les heures de bureau, au siège de la société, rue Blavignac 5, à 1227 Carouge, du lundi 9 mai 1983, à 14 h., au mardi 17 mai 1983, à 16 h.

Les cartes d'entrée seront délivrées, durant le même délai et au même lieu, contre présentation, s'agissant des actions au porteur, des titres ou des certificats de dépôt bancaire.

Carouge, le 18 avril 1983

Le conseil d'administration

## Bondpartners SA, Lausanne

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 18 mai 1983, à 11 h., à l'Hôtel de la Paix, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Présentation des comptes de l'exercice 1982.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Approbation du rapport de gestion, du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1982.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Répartition du bénéfice net.
7. Elections statutaires.
8. Divers.

Les comptes, le rapport des contrôleurs et les propositions de répartition du bénéfice seront à disposition des actionnaires au siège social, rue de Bourg 28, dix jours avant l'assemblée générale.

Les cartes de participation seront délivrées au siège de la société contre dépôt des titres ou remise de certificat bancaire de dépôt.

Lausanne, le 22 avril 1983

Le conseil d'administration

## Certificats au porteur d'actions italiennes

### A) Certificats Hentsch & Cie

S.M.E., Società Meridionale Finanziaria (583.398)

Le coupon no 36 (droit de souscription) est indemnisé à fr. 0.015 net.

### B) Certificats de la Società Nominee de Genève

Bastogi-I.R.B.S. S.p.A. (566.891)

#### 1. Réduction de la valeur nominale

Il est rappelé que la valeur nominale des actions a été réduite de Lit. 1000.- à Lit. 350.-, selon décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 mars 1982.

Les certificats qui n'ont pas encore été estampillés sont à présenter aux guichets de MM. Hentsch & Cie, à Genève, pour ce faire.

#### 2. Augmentation de capital

Selon décision de la susdite assemblée, la société procède à l'augmentation de son capital de la façon suivante:

En Italie: du 18 avril au 17 mai 1983, les actionnaires ont la faculté de souscrire, au pair, à:

1 action nouvelle de Lit. 350.- nominal, jouissance 1er janvier 1983, pour deux actions anciennes détenues.

L'action cotant en Italie Lit. 230.- environ, cette opération n'offre pas d'intérêt pour les porteurs. Il a donc été décidé de ne pas détacher de coupon et de ne pas prendre part à cette opération.

Invest, Sviluppo e Gestione Investimenti Mobiliari S.p.A. (572.627)

Le dividende de l'exercice 1982 est payable dès ce jour, soit:

Coupon no 35 fr. 0.109 net contre-valeur de Lit. 120.- brut  
à nos guichets. Lit. 81.12 net

Il est à noter que l'imposta Cedolare a été maintenu à 32,4%, comme l'an dernier.

Genève, le 22 avril 1983

Hentsch & Cie

## Società Elettrica Sopracenerina SA Locarno

### Pagamento di dividendo e di assegnazione dei buoni di godimento

L'assemblea generale degli azionisti della nostra società del 25 aprile 1983 ha deciso di distribuire per l'esercizio 1982 un dividendo di fr. 17.50 per azione e di assegnare fr. 8.- a ogni buono di godimento.

Il pagamento avviene contro consegna delle cedole 28 (azione) e 28 B (buoni di godimento), dopo deduzione del 35% imposta preventiva, a partire dal 26 aprile 1983 presso l'Unione di Banche Svizzere, Locarno, la sede centrale di Zurigo e le altre succursali.

Locarno, il 25 aprile 1983

La direzione

## Nouvelles couvertures pour «La Vie économique»

Les couvertures pour l'édition de 1982 (55e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

## Loterie romande

### 45e tranche spéciale (1983) en faveur de la lutte contre le cancer

La prescription de cette tranche, primitivement fixée au 30 juin 1983 (voir insertion dans la FOSC du 7 décembre 1982)

est reportée au 31 décembre 1983

Lausanne, le 15 avril 1983

La direction

## Appel d'offres

Le soussigné recevrait des offres d'achat

d'une presse à doubles plans inclinés Monti,

mod. 103 bis, longueur 370 cm - largeur 120 cm - hauteur 120 cm - poids 950 kg, modèle 1973/1975, pour repassage à la vapeur.

Notice descriptive peut être consultée à l'office des faillites d'Aigle. Pour voir l'objet: téléphone préalable au no 025 26 43 23.

Délai de réception des offres: 16 mai 1983.

Aigle, le 19 avril 1983

Modèles Béatrice SA  
en liquidation concordataire:  
F. Bigler, liquidateur  
case postale 70, 1860 Aigle

Il Credito Svizzero notifica l'avvenuta scomparsa del libretto risparmio n. 70810-80 emesso dalla succursale di Lugano.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca notificando le eventuali sue pretese. In difetto di che, trascorsi 6 mesi dalla prima pubblicazione il libretto sarà senz'altro annullato.

Credito Svizzero

## Schulgemeinde Gams

### Schulverlegungswochen, Klassenlager, Ferienlager, Lehrlingslager

Unser schönes Ferienhaus, mitten im idealen Wandergebiet oberhalb Films, der Sonnenterrasse Graubündens, gelegen, ist während den Sommer- und Herbstmonaten noch einige Wochen frei. Das Haus bietet Platz für 35 Personen, ist bequem erreichbar (ca. 15 Minuten ab Sesselbahnstation Foppa), mit Selbstverpflegung.

Wenn Sie sich für einen Aufenthalt auf Crap la Foppa interessieren, gibt Ihnen Herr Toni Hardegger, Tel. P. 085 718 43, G. 071 72 47 47, gerne nähere Informationen.

## Offerten unter Chiffre ...

### 1. Für den Offertenschreiber

Offerten auf Chiffre-Inserate sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien.

Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.

Falls Ihnen die Beilagen nicht innert nützlicher Frist zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet. Die Adressen von Chiffre-Inseraten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.

Nach allgemeiner Regel werden Massensendungen oder Angebote, die inhaltlich nicht direkt dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

### 2. Für den Empfänger von Offerten

Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

Publicitas Bern

## Höherer Fachkurs und eidgenössische höhere Fachprüfung für Immobilien-Treuhänder 1983/84

Im September 1984 wird die nächste höhere Fachprüfung für Immobilien-Treuhänder, nach den Bestimmungen des Reglementes vom 5. März 1973, durchgeführt werden.

Der höhere Fachkurs, als Vorbereitung auf diese Fachprüfung zur Erlangung des eidgenössischen Diploms als Immobilien-Treuhänder, beginnt im September 1983 und dauert bis Juni 1984, jeweils samstags in Zürich.

Gebühren: Kurs: Fr. 2400.- inkl. Lehrgänge;  
Prüfung: Fr. 450.-

Anmeldeschluss: Kurs: 15. Juni 1983;  
Prüfung: 1. Juni 1984. Es wird gleichzeitige Anmeldung für Kurs und Prüfung empfohlen, damit die Bewerber für die Prüfung vor Kursbeginn den Zulassungsentscheid erhalten.

### Zulassungsbedingungen:

Kurs: Anmeldung mit Formular, Leumundszeugnis, Bestätigung über derzeitige berufliche Tätigkeit (Immobilien), Lebenslauf.

Prüfung: Anmeldung mit Formular, Leumundszeugnis, Lebenslauf, lückenlose Zeugnisse, Fähigkeitsausweis als kaufm. Angestellter/Verwaltungsangestellter oder Diplom einer vom BIGA anerkannten Handelsschule oder eidg. Maturitätszeugnis. Der Kandidat muss bis zum festgesetzten Anmeldetermin (1. Juni 1984) mindestens sechs Jahre im Beruf des Immobilien-Treuhänders praktisch tätig gewesen sein, wovon mindestens 2 Jahre in der Schweiz.

Die ausführliche Dokumentation mit Reglement, Anmeldeformularen und weiteren Informationen kann zum Preise von Fr. 15.- bezogen werden bei der Schweiz. Fachprüfungskommission der Immobilien-Treuhänder, Kanonengasse 27, Postfach, 4003 Basel, Tel. 061 23 57 82.

## PILOT Fineliner SW-PP - offerieren wir Ihnen als absoluten Preishit

Farben: schwarz, rot, blau, grün  
Packungen zu 12 Stück pro Farbe  
Assortierung möglich.

Preise per Stück bei Bezug von:  
48 96 240 480 960 Stück  
Fr. -95 -90 -87 -85 -80 inkl. Wust

Seine bemerkenswerten Vorzüge:  
Völlig faserlose Schreibspitze aus solidem Plastik aus einem Stück gegossen.

Der PILOT Fineliner SW-PP schreibt 1000 m lang, 0,5 mm fein und lässt Sie nie im Stich.  
Bestellen Sie jetzt Qualität zum Tiefpreis.  
Zwischenverkauf und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

BFG Bürofach AG, Dübendorf

Zürichstrasse 65, Tel. 01 821 53 33, Telex 58 420 bfgd